



Relatório Anual de Atividades

• Annual Report •

2 0 1 2



FUNDAÇÃO
**DORINA
NOWILL**
PARA CEGOS

DORINA DE GOUVÊA NOWILL.04

Inspiração e Exemplo

DORINA DE GOUVÊA NOWILL | Inspiration and Example

ESTATÍSTICAS06

O que é deficiência visual?

STATISTICS | What is visual impairments?

NOSSA ATUAÇÃO.10

Quem somos?

OUR PERFORMANCE | Who we are?

PESSOAS QUE FAZEM11

para outras pessoas

PEOPLE WHO DO to others

MISSÃO E VALORES12

Nossa essência

MISSION AND VALUES | Our essence 12

NÚMEROS14

de 2012

2012 Data

2012.16

Ano de transformações e perspectivas

Year of transformation and perspectives

VALE A PENA SER PARCEIRO18

2012, ano das parcerias fortalecidas

It is worth being a partner | 2012, a year of strengthened

PARCEIROS DE VISÃO22

PARTNERS OF VISION

CRIANÇAS.26

Você sabe o que uma criança cega precisa?

CHILDREN | Do you know what a blind child needs? 26

JOVENS36

Iniciação profissional

TEENAGERS: Professional initiation

ADULTOS42

Um novo olhar

ADULTS | A new perspective

IDOSOS46

Qualidade de Vida

THE ELDERLY | Quality of Life

SOLUÇÕES50

em acessibilidade

Accessibility SERVICES 50

PROJETOS.52

Portifólio de Projetos 2012

Project Portfolio

SER REFERÊNCIA72

Fundação em Destaque

BEING A BENCHMARK | Foundation in Focus

PESQUISA NACIONAL84

Um panorama completo

NATIONAL SURVEY | A complete panorama

BALANÇO PATRIMONIAL92

Informações Corporativas

BALANCE SHEET | Corporate Information 92

EXPEDIENTE96

MASTHEAD 96



DORINA DE GOUVÊA NOWILL

Inspiração e Exemplo

DORINA DE GOUVÊA NOWILL | Inspiration and Example

Nascida em São Paulo em 28 de maio de 1919, Dorina ficou cega aos 17 anos, vítima de uma enfermidade não diagnosticada. Com a carência de livros em braille no Brasil naquela época, Dorina criou, com outras colegas normalistas, a Fundação para o Livro do Cego no Brasil, que iniciou as atividades em 11 de março de 1946 e mais tarde veio a receber seu nome, em homenagem aos mais de 60 anos de dedicação à luta pela inclusão das pessoas com deficiência visual.

Dorina faleceu em 29 de agosto de 2010, aos 91 anos de idade. Perseverança, caridade, resignação e paciência são as lições deixadas por essa paulista que enxergava o mundo com os olhos da alma. Ela deixou ao Brasil e ao mundo uma instituição reconhecida pela qualidade de seus livros acessíveis e serviços de reabilitação. Deixou à pessoa com deficiência visual a oportunidade de viver com dignidade e às pessoas que enxergam uma lição de vida.

Born in São Paulo on May 28, 1919, Dorina became blind at the age of 17, the result of an undiagnosed illness. Due to the shortage of Braille books in Brazil at that time, on March 11, 1946 Dorina launched, together with colleagues from the normal school, the Foundation for Books for the Blind in Brazil. The Foundation later came to bear her name in honor of her more than 60 years of dedication to the fight for inclusion of people with visual impairments.

Dorina died on August 29, 2010, at 91 years of age. Perseverance, charity, patience, and resignation are the lessons left by this Paulista, who saw the world through the eyes of the soul. She left Brazil and the world an institution recognized for the quality of its accessible books and rehabilitation services. She left other visually challenged individuals the opportunity to live with dignity, and to sighted people she bestowed a life lesson.



> Helen Keller e Dorina, década de 1950.
Helen Keller and Dorina, 50s.



> Dorina, década de 1970.
Dorina, 70s.

*“Vencer na vida é manter-se de pé quando tudo parece estar abalado.
É lutar quando tudo parece adverso. É aceitar o irrecuperável.
É buscar um caminho novo com energia, confiança e fé.”*

*“Winning in life is to remain standing when everything seems to be shaken. It is to fight when everything seems adverse.
It is to accept the unrecoverable. It is to seek a new path with energy, confidence and faith.”*

Dorina de Gouvêa Nowill



ESTATÍSTICAS

O que é deficiência visual?

STATISTICS | What is visual impairments?

Em linhas gerais, define-se a deficiência visual como a perda total ou parcial, congênita (genética, por exemplo) ou adquirida (caso dos traumas oculares), da visão de ambos os olhos. O nível de acuidade visual pode variar, o que determina dois grupos de deficiência:

- **Cegueira** – quando há perda total da visão ou pouquíssima capacidade de enxergar, o que exige da pessoa a utilização do sistema braille como meio de comunicação (leitura e escrita).
- **Baixa visão ou visão subnormal** – caracteriza-se pelo comprometimento do funcionamento visual dos olhos, mesmo após a realização de tratamento ou de correção. As pessoas com baixa visão são capazes de ler textos impressos ampliados ou com uso de recursos óticos especiais.

Broadly, we define visual impairment as a total or partial loss, congenital (genetic, for example) or acquired (in case of eye injuries), of the vision of both eyes. Depending on level of visual acuity, individuals can be in one of two disability groups:

- **Blindness** — when there is complete loss of vision or very little ability to see, which requires the person to use the Braille system as a means of communication (reading and writing).
- **Low or subnormal vision** — characterized by the impairment of visual functioning of the eye, even after completion of treatment or correction. Low vision aids for reading include large print and special optical aids.



De acordo com a Organização Mundial da Saúde (OMS), em sua Décima Revisão da Classificação Internacional de Enfermidades, a deficiência visual não está distribuída de maneira uniforme. Segundo o levantamento da OMS, em diversos países da América Latina e do Caribe calcula-se que, para cada 1 milhão de habitantes, 5 mil pessoas são cegas e 20 mil possuem baixa visão. Ainda conforme a OMS, pelo menos dois terços são atribuídos a problemas com alternativas de tratamento, caso da catarata, dos defeitos de refração, da retinopatia diabética e do glaucoma. Cerca de 85% dos casos de cegueira atingem pessoas acima dos 50 anos.

According to the World Health Organization (WHO), in its Tenth Revision of the International Classification of Diseases, the burden of visual impairment is not distributed uniformly. According to a WHO survey of several Latin American and Caribbean countries, it is estimated that for every 1 million people, 5,000 people are blind and 20,000 have low vision. At least two thirds of these cases are attributed to treatable conditions such as cataracts, refraction defects, diabetic retinopathy, and glaucoma. About 85% of cases of blindness affect people over the age of 50.

fonte | source: http://new.paho.org/chi/index.php?option=com_content&task=view&id=182&Itemid=259

O CENÁRIO BRASILEIRO

Dados do Censo Demográfico de 2010, do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE), dão conta de um universo de 45,6 milhões de brasileiros com alguma deficiência. Desse total, a deficiência visual foi a que mais apareceu entre as respostas dos entrevistados. Segundo o levantamento, a deficiência visual severa – pessoas que afirmaram ter grande dificuldade de enxergar ou que não conseguiam de modo algum – atinge 6,5 milhões de pessoas, dos quais 506 mil são cegos, e os outros 5,995 milhões possuem baixa visão.

Fonte: http://www.ibge.gov.br/home/presidencia/noticias/noticia_visualiza.php?id_noticia=2125&id_pagina=1

THE BRAZILIAN SCENARIO

Brazilian Census Bureau (IBGE) data from 2010 shows a total of 45.6 million Brazilians with disabilities. Of this group, visual impairment was the most frequent disability among the respondents' answers. According to the survey, those with severe visual impairment—who have great difficulty seeing or who can not see at all—affects 6.5 million people: of these, 506,000 are blind, and the other 5.995 million have low vision.

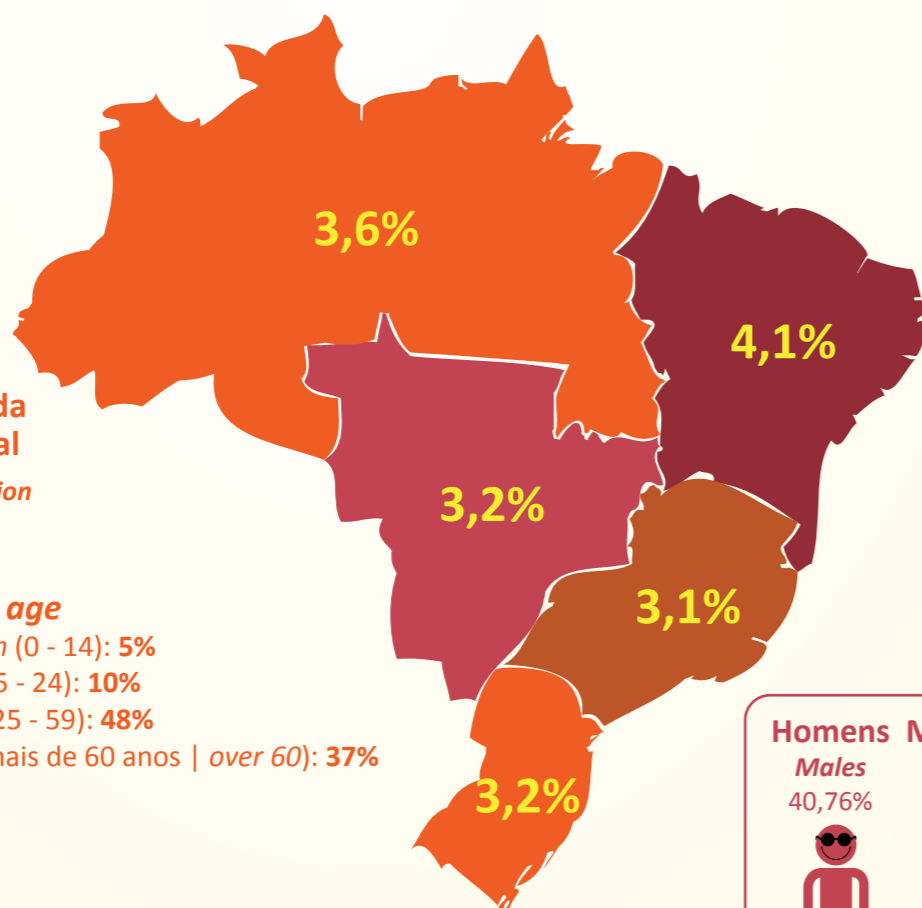
http://www.ibge.gov.br/home/presidencia/noticias/noticia_visualiza.php?id_noticia=2125&id_pagina=1

Perfil das pessoas com deficiência visual no Brasil

Profile of people with visual impairment in Brazil

Nº de pessoas com deficiência visual por região

Number of people with visual impairments by region



Porcentagem da população total

% of total population

Por idade | By age

Criança | Children (0 - 14): 5%

Jovem | Teens (15 - 24): 10%

Adulto | Adults (25 - 59): 48%

Idoso | Elderly (mais de 60 anos | over 60): 37%

Homens Mulheres

Males

Females

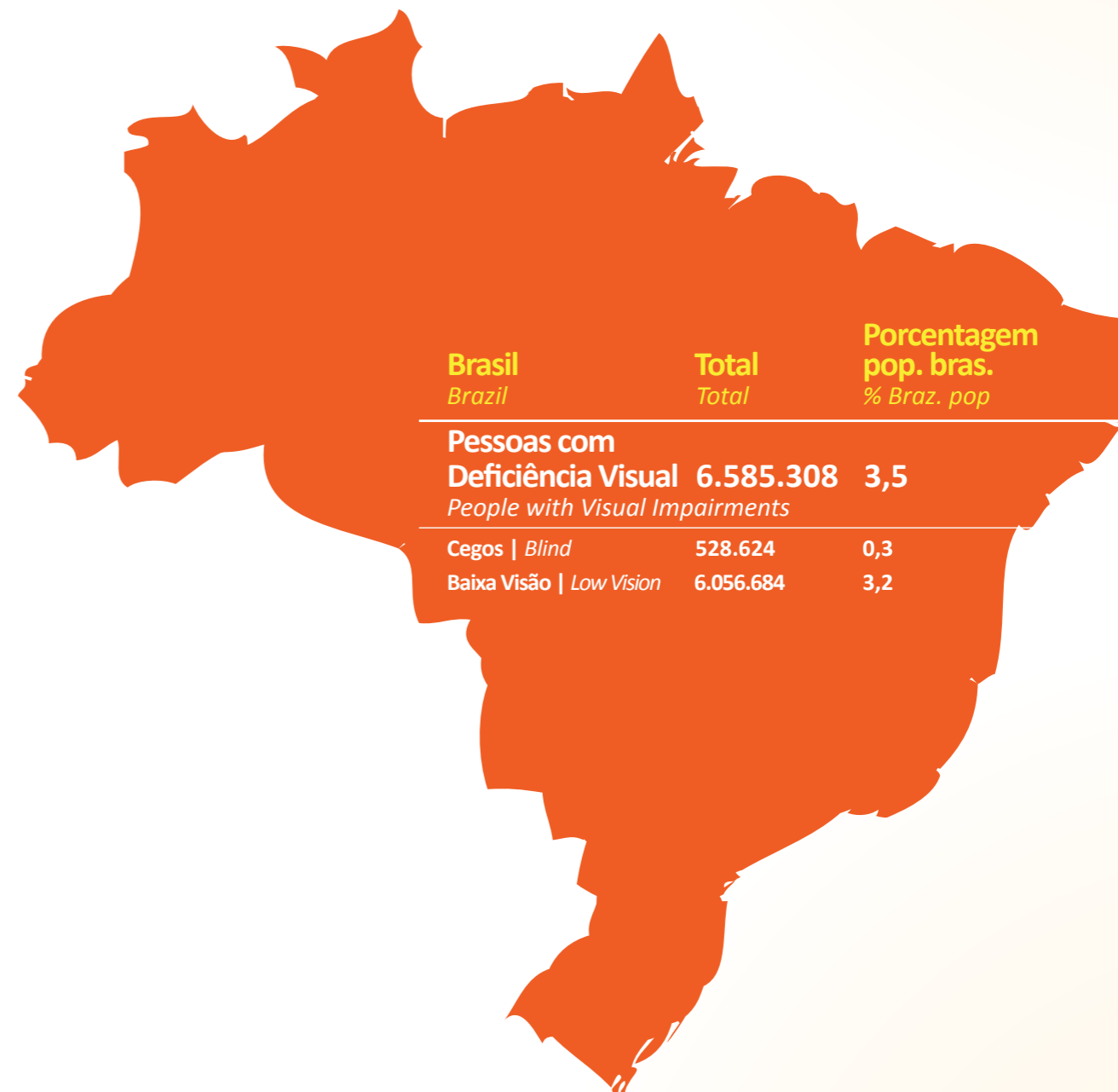
40,76%

59,24%



Dados do CENSO Demográfico IBGE 2010

Data from the 2010 IBGE Demographic CENSUS





NOSSA ATUAÇÃO

Quem somos

OUR PERFORMANCE | About us



PESSOAS QUE FAZEM para outras pessoas

PEOPLE WHO DO to others



A Fundação Dorina tem se dedicado a facilitar a inclusão de pessoas com deficiência visual, por meio da produção e distribuição gratuita de livros em braille, falados e digitais acessíveis, diretamente para pessoas com deficiência visual e para mais de 7 mil escolas, bibliotecas públicas e organizações de todo o Brasil. Oferecemos, também, gratuitamente, programas de serviços especializados à pessoa com deficiência visual e sua família, nas áreas de educação especial, reabilitação, clínica de visão subnormal e empregabilidade.

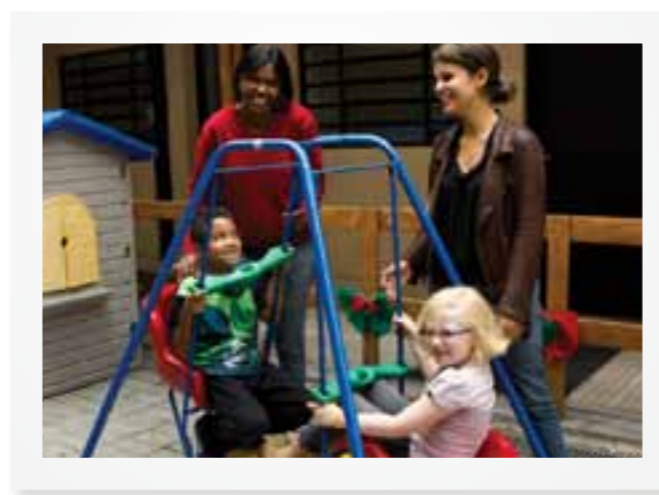
São atividades que realizamos há mais de seis décadas e que demonstram nossa vocação e nosso empenho em promover a reabilitação e o acesso à leitura para pessoas com deficiência visual, pautados pela dedicação e pelo legado deixado por Dorina Nowill.

The Fundação Dorina Nowill para Cegos (Dorina Nowill Foundation for the Blind – hereafter FDN) has dedicated itself to the inclusion in society of people with visual impairments, through the production and free distribution of Braille, audio, and digital books, accessible directly to individuals with visual impairments and to more than 7,000 schools, public libraries, and organizations throughout Brazil. We also offer free specialized service programs to people with visual impairments and their families in the areas of special education, rehabilitation, low vision clinics, and employability.

These are activities that we have performed for more than six decades, which demonstrates our passion and commitment to promoting rehabilitation and access to reading for people with visual impairment, guided by the dedication and legacy of Dorina Nowill.

A Fundação Dorina é formada por gente que acredita em uma causa, com um propósito e uma missão em comum. É uma instituição que busca atender as necessidades das pessoas com deficiência visual de forma sistêmica, em sua totalidade, com serviços e produtos especializados. Nossa atuação tem como foco promover o desenvolvimento da autonomia dessas pessoas para que tenham uma vida plena, repleta de oportunidades, facilitando assim a sua inclusão na sociedade.

The FDN is made up of people who believe in a cause and share a common purpose and mission. It is an institution that seeks to meet the needs of people with visual impairment in a systematic and holistic way with specialized services and products. Our work focuses on promoting the development of autonomy for those people, allowing them a full life laden with opportunities, thereby facilitating their inclusion in society.



MISSÃO E VALORES

Nossa essência

MISSION AND VALUES | Our essence

VALORES

VALUES

Respeitamos o nosso próximo e a nossa missão.

We respect others and our mission.

Agimos com transparência, integridade e dignidade.

We act with transparency, integrity, and dignity.

RESPEITO
RESPECT

ÉTICA
ETHICS

PERSEVERANÇA
PERSEVERANCE

DEDICAÇÃO
DEDICATION

Superamos obstáculos para alcançar nossos objetivos.

We overcome obstacles to achieve our goals.

Acreditamos no que fazemos e trabalhamos com empenho e amor.

We believe in what we do and we work with commitment and love.

MISSÃO

Facilitar a inclusão social de pessoas com deficiência visual, respeitando as necessidades individuais e sociais, por meio de produtos e serviços especializados.

MISSION

To facilitate social inclusion of the visually impaired, respecting their individual and social needs through specialized products and services.

CONSELHO E DIRETORIA EXECUTIVA

BOARD AND MANAGEMENT

Diretoria Executiva

Executive Board

Adermir Ramos da Silva Filho (Diretor-Presidente)

Antonio Carlos Grandi

Eduardo de Oliveira

Geraldo P. Fonseca Filho

Ivani Rabbath De Gregorio

Paulo Mozart B. Santos

Conselho Consultivo

Advisory Board

Adelina P.S. Alcantara Machado

Carlos Henrique Mielle

Emidio Dias Carvalho

Flavio Mendes Bitelman

Hiran Castello Branco

Luiz Alfredo Alves Correa

Maria Carolina P.C. Carvalho

Tito E. Silva Neto

Conselho Fiscal

Supervisory Board

Carlos Souza B. de Carvalhosa

Fernando Augusto Trevisan

Leonardo Barem Leite

Conselho Curador

Trustees Board

Abilio R. de Oliveira

Adriana Maria de L. Miotto

Alfredo Weiszflog (Presidente)

Ana Maria Parra Pacheco

Ana Maria Moraes Velloso

Anne Catherine Olesen

Bento Leandro Carneiro

Carlos Alberto Lancellotti (Vice-Presidente)

Celso Alves Feitosa

Cristiane Porto R. da Cunha

Cristiano Humberto Nowill

Cristina Faria de Castro Brandão

Denise Aguiar Alvarez

Dulce Arena Avancini

Dulce Garcia Guerreiro

Francisco Jose de Toledo

Humberto Silva Neiva (Vice)

Ika Fleury

Ivonne Franca Olmo

João da Cruz Vicente de Azevedo

Joaquim Romeu Espinheira T. Ferraz

Luiz Roberto de A. Novaes

Marcella Maria T.M.B. Teixeira Coelho

Marcelo Morgado Cintra

Marcus Vinicius Barili Alves

Maria Brotero Duprat

Maria Celia Ferraz Monteiro de Barros

Maria Lucia Kerr C. de Queiroz

Maria Lucia Toledo M. Amiralian

Maria Regina S.P. Lancelotti Chuquer

Maria Regina Leme dos Reis Neto

Moises Bauer Luiz

Olimpia Ana S. Sawaya (*in memorian*)

Roberto Faldini

Ronaldo Amancio Goz

Rosely Maria Shinyashiki Boschini

Rui dos Reis Neto

Silvia Cury

Sonia Guarita do Amaral

Tarcylla de Andrade Novaes

Vera Lucia dos Santos Diniz



12



13

NÚMEROS de 2012

2012 Data

A Fundação Dorina Nowill manteve a intensa produção e distribuição de novos títulos acessíveis e o atendimento a todo o público com deficiência visual. Confira um panorama desse cenário em 2012.

The FDN maintained its intensive production and distribution of new accessible titles, and assistance to all those with visual impairment. The following is an overview of this scenario in 2012.

DISTRIBUIÇÃO (TOTAL DE LIVROS)

Distribution (total books)

2012	202 mil livros distribuídos nos três formatos	<i>202,000 books distributed in the three formats</i>
2011	190 mil livros distribuídos nos três formatos	<i>190,000 books distributed in the three formats</i>
2010	65 mil livros distribuídos nos três formatos	<i>65,000 books distributed in the three formats</i>

ORGANIZAÇÕES BENEFICIADAS

Beneficiary organizations

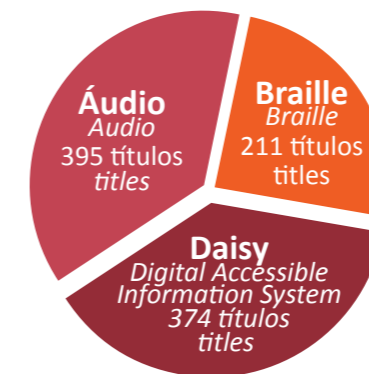
2012	2.205 instituições, escolas e organizações	<i>2,205 institutions, schools and organizations</i>
	5 mil bibliotecas públicas	<i>5,000 public libraries</i>
2011	1.943 instituições, escolas e organizações	<i>1,943 institutions, schools and organizations</i>
	5 mil bibliotecas públicas	<i>5,000 public libraries</i>
2010	1.420 instituições, escolas e organizações	<i>1,420 public libraries</i>

Produção de novos títulos (por formato)

Production of new titles (by format)

São 980 novos títulos produzidos em 2012, que passam a integrar o acervo de mais de 4 mil livros acessíveis da Fundação Dorina.

There were 980 new titles produced in 2012, which join the FDN's collection of over 4,000 accessible books.



ATENDIMENTO EM REABILITAÇÃO

Care provided in rehabilitation

2012	15 mil atendimentos	<i>15,000 recipients</i>
	1.392 pessoas reabilitadas	<i>1,392 people rehabilitated</i>
	130 pessoas atendidas na área de Empregabilidade	<i>130 people assisted in the area of Employability</i>



2012

Ano de transformações e perspectivas

Year of transformation and perspectives

Em 2012, o grande destaque para a Fundação Dorina Nowill para Cegos foi o crescimento de nossa trajetória. Seguimos firmes nos pilares estabelecidos para nossa gestão: continuidade e renovação, credibilidade e sustentação. Conseguimos colher os frutos de uma nova gestão, superando os momentos difíceis e passando a projetar o futuro mais ambiciosamente.

Respaldados por esse cenário positivo, com ampla aceitação dos colaboradores, foi possível traçar novos desafios, levando a Fundação Dorina, ao longo do ano, a reencontrar sua alma (seus valores e princípios, o sentido de confiança de toda a equipe), conectar sua mente (seu propósito de existência, seus clientes) e reorganizar seu corpo (sua estrutura). Foi, enfim, um ano de implantação de novas formas de pensar e de abordar nosso público, nossos parceiros e nossos colaboradores.

Tudo isso foi feito sem perder de vista que o que mais importava era atingir a excelência no cuidado com as pessoas que se beneficiam da existência da Fundação Dorina: as que desejam ter uma vida plena e feliz com a deficiência visual, que querem reabilitar-se para a vida, receber informações, adquirir cultura, empregar-se. Viver em plenitude.

The highlight of 2012 for the Dorina Nowill Foundation for the Blind was the growth of our trajectory. We remain firmly supported on the pillars established for our management: continuity and renewal, support and credibility. We are reaping the benefits of new management, overcoming difficult times, and looking to the future with greater ambition.

Backed by this positive scenario, with widespread support from our collaborators, it was possible to identify new challenges over the year, allowing the FDN to rediscover its soul—its values and principles, the whole team's sense of confidence; to connect its mind—its purpose for existence, its customers; and rearrange its body—its structure. It was, in short, a year of implementing new ways of thinking and approaching our public, our partners, and our collaborators.

All this was done without losing sight that what matters most is to achieve excellence in the care of the people who benefit from the existence of the FDN: those with visual impairments who want a full and happy life, who want to rehabilitate themselves, to receive information, acquire culture, and contribute—to live to the fullest.



Foi um ano em que procuramos compreender, de forma profunda, nossos clientes e, a partir dessa compreensão, reorganizar nossas estruturas para que nosso trabalho seja excelente naquilo que mais importa.

Para 2013, com base no que foi plantado no ano que se encerrou, seis diretrizes orientarão nossos projetos:

- a divulgação e consolidação da nossa marca e da nossa causa;
- o atendimento às necessidades das pessoas com deficiência visual de forma sistêmica;
- o desenvolvimento tecnológico;
- a expansão para aumentar a proximidade com nossos clientes;
- a internacionalização para o intercâmbio de informações e captação de recursos;
- e o fortalecimento de nossa cultura interna.

É importante lembrar que esse processo deve ser permeado com o reforço de nossos valores, estabelecidos em conjunto com todos os colaboradores e voluntários: ética, perseverança, respeito e dedicação.

É o legado de Dorina Nowill que permanece firme nos corações de todos nós.

Adermir Ramos da Silva Filho
Diretor-Presidente Voluntário | Voluntary CEO

It was a year in which we sought to understand, in a profound way, our customers, and from that understanding to reorganize our structure so that our performance excels where it matters most.

For 2013, based on the foundations laid in the last year, six guidelines will steer our projects:

- the dissemination and consolidation of our brand and our cause;
- meeting the needs of people with visual impairment in a systemic way;
- technological development;
- expansion to increase proximity to our customers;
- internationalization for the exchange of information and fundraising;
- and the strengthening of our internal culture.

It is important to remember that this process must be suffused with the reinforcement of our values, established together with all collaborators and volunteers: ethics, perseverance, respect, and dedication.

It is the legacy of Dorina Nowill that stands firm in all our hearts.



VALE A PENA SER PARCEIRO

2012, ano das parcerias fortalecidas

It is worth being a partner | 2012, a year of strengthened



Para a Fundação Dorina, o ano de 2012 foi de fortalecimento de toda a nossa rede de relacionamentos com aqueles que acreditam na inclusão das pessoas com deficiência visual na sociedade. Construímos parcerias pautadas na Dedicação, na Perseverança, na Ética e no Respeito.

Com o apoio de parceiros, mantenedores, doadores e clientes, ajudamos a transformar muitas vidas, em todo o Brasil: foram atendidas mais de 150 mil pessoas cegas e com baixa visão que, por meio das nossas ações, tiveram acesso à educação, à cultura, ao emprego e à reabilitação. Mais do que estatísticas, os números nos enchem de orgulho e mostram que estamos em uma rota acertada de evolução.

Queremos agradecer essas empresas e pessoas que acreditam em nossa causa e contribuem para que possamos oferecer melhores condições de tratamento, investir em pesquisas e novas tecnologias, e levar um atendimento cada vez mais completo às pessoas com deficiência visual. É esse apoio que nos permite promover a vida plena de milhares de pessoas com deficiência visual em todo

The year 2012 was for the FDN a time of strengthening our entire network of relationships with those who believe in the inclusion of people with visual disabilities. We continue to build partnerships guided by Dedication, Perseverance, Ethics, and Respect.

With the support of partners, maintainers, donors, and customers, in 2012 we helped to transform many lives throughout Brazil: through our actions, over 150,000 blind and low vision people had access to education, culture, employment, and rehabilitation. More than statistics, these numbers fill us with pride and show that we are on a correct and evolutionary path.

We want to thank those companies and individuals who believe in our cause and help us to provide better treatment, invest in research and new technologies, and offer more complete services to the visually challenged. It is this support that allows us to promote the full life of thousands of visually impaired people throughout Brazil, by providing growth opportunities and training on various fronts. These actions give the support necessary to help these people build a full and dignified life.

o Brasil, com oportunidades de crescimento e capacitação em diversas frentes. São ações que dão o suporte necessário para que essas pessoas construam uma vida digna e plena.

No entanto, ainda há muito a fazer, são mais de 6,5 milhões de pessoas com deficiência visual em todo o Brasil que merecem nossa atenção incessante. Por isso, nós, da Fundação Dorina, para enfrentarmos esse desafio, contamos com o suporte de 218 empresas, 3 órgãos governamentais, 11 fundações e mais de 16 mil pessoas, que dão a força e a sustentação para que possamos atuar com mais dinamismo e eficácia, em prol das pessoas com deficiência visual no País.

FONTES

A Fundação Dorina Nowill arrecadou R\$ 14.644.830,00 em 2012, valor que foi destinado a projetos de Reabilitação Visual, Complementação Escolar para Crianças, Empregabilidade, Promoção da Leitura e Acessibilidade.

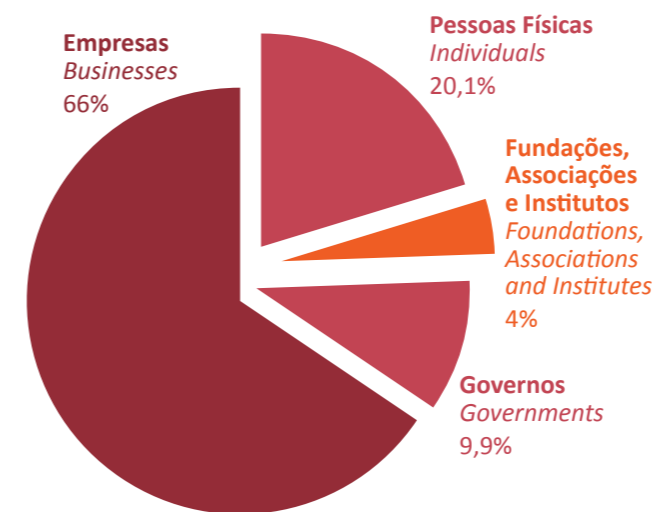
It is important to keep in mind that there are 6.5 million visually impaired people throughout Brazil, a situation which constantly requires our attention. In order to face this challenge, FDN has the support of 218 companies, 3 government agencies, 11 foundations, and over 16,000 people, a foundation of strength and support so that we can act with more dynamism and efficiency for the benefit of the visually impaired in this country.

SOURCES

The FDN collected R\$ 14,644,830.00 (US\$ 7,469,440.08) in 2012, which was allocated to projects for Visual Rehabilitation, After School Learning Programs for Children, Employability, Promotion of Reading, and Accessibility.

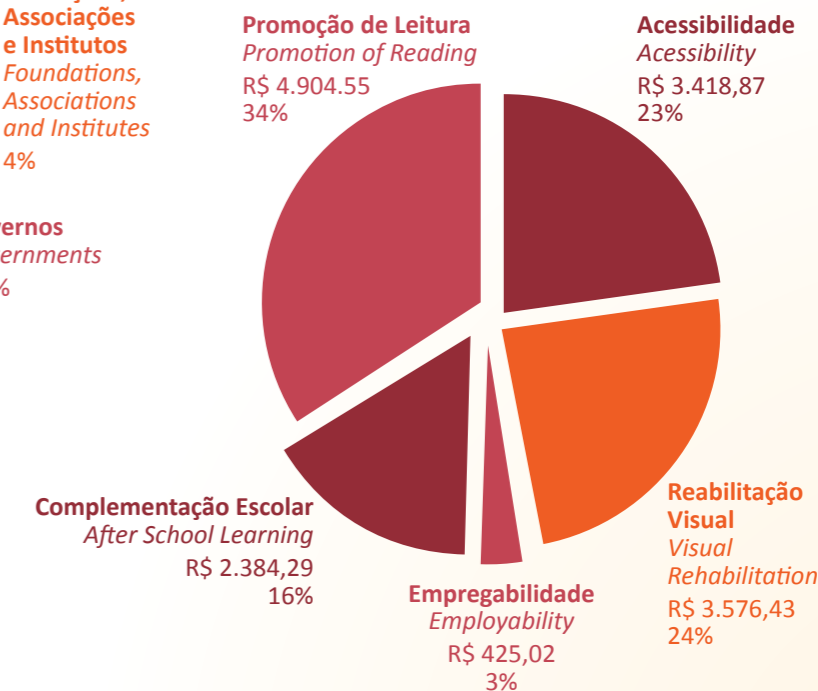
Fontes de origem

Sources of funds



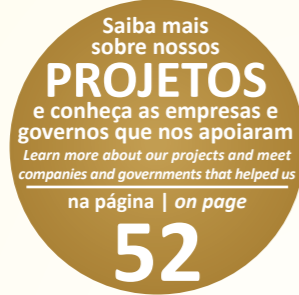
Aplicação dos Recursos

Allocation of funds



NOSSO SUSTENTO

Nossos projetos são financiados por meio de patrocínios incentivados pelo Ministério da Cultura (Lei Rouanet), Fundo Municipal dos Direitos das Crianças e Adolescentes (Fumcad), Secretaria Estadual de Cultura (Proac) e Secretaria Municipal de Cultura (Lei Mendonça). Também desenvolvemos projetos personalizados, que são planejados em conjunto com o parceiro financiador.



UM PROJETO INOVADOR: DONA DORINA OUTLET MULTIMARCAS

Em 2012, a Fundação Dorina lançou um projeto inovador no Brasil, o Dona Dorina Outlet Multimarcas. A iniciativa é uma maneira de gerar receita própria de forma contínua e não pontual, a partir de um novo modelo de negócio. Trata-se de um outlet no qual são vendidos calçados, roupas e acessórios de marcas reconhecidas, a preços muito baixos. Inaugurado em agosto, é mantido por doações das empresas – produtos novos, de coleções passadas, de pontas de estoque ou com pequenos defeitos. O Dona Dorina Outlet Multimarcas é, também, uma loja referência em acessibilidade. Desde o espaço, a sinalização, a disposição dos produtos e o treinamento dos funcionários, tudo foi pensado para promover a inclusão de pessoas com deficiência nos estabelecimentos comerciais.



OUR SUPPORT

Our projects are funded through sponsorships encouraged by the Ministry of Culture (Rouanet Law), the Municipal Fund for the Rights of Children and Adolescents (Fumcad), the State Department of Culture (PROAC), and the Municipal Department of Culture (Mendonça Law). We also develop custom projects planned in conjunction with the financing partner.

AN INNOVATIVE PROJECT: THE DONA DORINA MULTI-BRAND OUTLET

In 2012, the FDN launched an innovative project in Brazil, The Dona Dorina Multi-brand Outlet. The initiative is a way to generate a continuous revenue stream based on a new business model. The outlet sells footwear, apparel, and accessories from name brands at very low prices. Opened in August, it is maintained by donations from companies—new products, past collections, overstock, or seconds. This Multi-brand Outlet also sets a benchmark store for accessibility. Everything—space, signage, layout of products, and staff training—has been designed to promote the inclusion of persons with disabilities in commercial establishments.

> Foto do Dona Dorina Outlet Multimarcas
Photo of Dona Dorina Multi-brand Outlet

CAMPANHA DE PARCEIROS

A ideia de marcas que geram recursos para a nossa causa também foi reforçada por meio de campanhas realizadas por parceiros da Fundação Dorina. Confira.



LEILÃO SOLIDÁRIO UOL TODAOFERTA CHARITY AUCTION BY UOL TODAOFERTA

Em janeiro de 2012, o UOL TodaOferta promoveu um leilão solidário da camiseta autografada pelo técnico da equipe de futebol do Corinthians, Tite. O objetivo foi contribuir com o trabalho da Fundação Dorina, uma vez que a venda do produto foi revertida em ações para pessoas com deficiência visual atendidas em São Paulo.

In January 2012, Brazilian e-commerce site UOL TodaOferta organized the auction of a team jersey autographed by Tite, manager of the popular São Paulo soccer club Corinthians. The objective was to contribute to FDN's work, and proceeds of the sale were earmarked for assisting the visually impaired in that city.



CAMPANHA USE HUCK USE HUCK CAMPAIGN

A marca de camisetas do apresentador Luciano Huck lançou uma edição especial para apoiar a Fundação Dorina. Com o slogan Believe in yourself, a campanha alcançou um grande sucesso de público e ainda contribuiu para ampliar o atendimento oferecido às pessoas cegas e com baixa visão.

Use Huck, the T-shirt brand of presenter Luciano Huck, released a special edition to support FDN. With the slogan Believe in yourself, the campaign was a great success and also contributed to expanding the care offered to blind and low vision people.



CAMPANHA VELA DOS SENTIDOS CANDLES FOR SIGHT CAMPAIGN

Toda a renda obtida com a venda da Vela dos Sentidos foi revertida para a modernização dos estúdios de gravação dos livros falados da Fundação Dorina. A campanha aconteceu durante o mês de outubro, na loja virtual e nas lojas dos shoppings Higienópolis, Morumbi e Iguatemi, em São Paulo.

All proceeds from the sale of L'Occitane en Provence's Candles for Sight were given over to the modernization of the FDN's audiobook recording studios. The campaign took place during the month of October in the cosmetic company's virtual store and shops at the Higienópolis, Morumbi, and Iguatemi malls in São Paulo.

PARTNERS' CAMPAIGN

The idea of brands that generate funds for our cause was also reinforced by campaigns undertaken by partners of FDN, such as:



CAMPANHA VEJA VEJA CAMPAIGN

Para o lançamento da nova embalagem de Veja, a Reckitt Beckinsler promoveu uma ação em todas as lojas do Grupo Carrefour, em que parte da renda obtida com a venda do novo produto foi revertida para o projeto de produção e distribuição de livros.

To launch a redesign of its popular Veja brand of multipurpose household cleanser, Reckitt Beckinsler held a promotion with Carrefour supermarkets, sending a portion of proceeds from each sale of the new product to underwrite the production and distribution of books for the visually impaired.



CAMPANHA DE NATAL DO HOSPITAL PAULISTA CHRISTMAS CAMPAIGN BY THE HOSPITAL PAULISTA

No Natal, o Hospital Paulista, de São Paulo, reverteu toda a verba que seria utilizada na compra de presentes para seus clientes em doação para a Fundação Dorina. Como agradecimento, a instituição enviou um cartão de natal desenhado pelas crianças com deficiência visual beneficiadas em seus projetos.

At Christmas, São Paulo's Hospital Paulista donated all the money from sales of gifts to the FDN. As a thank-you, the hospital sent customers a Christmas card designed by the visually impaired children who benefited from this project.

PARCEIROS DE VISÃO

Como forma de reconhecer e prestar nossa sincera homenagem, apresentamos, a seguir, empresas, órgãos públicos, instituições, organizações não governamentais e pessoas físicas que tornaram nosso trabalho possível em 2012.

A todos, nosso profundo agradecimento.

PARTNERS OF VISION

As a way to recognize and offer a sincere tribute, we now present the companies, public agencies, institutions, non-governmental organizations, and individuals who made our work possible in 2012.

To all, our sincere gratitude.



Categoria Ouro

Gold Category



GRUPO SEGURADOR



Categoria Prata

Silver Category



FUNDAÇÃO PRADA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL





Categoria Bronze

Bronze Category

raízen

AC
ARTHUR CALIMAN



São Cristóvão
saúde

Kraton



L'OCCITANE
EN PROVENCE



GLOBOSAT



Le Postiche®

VALOR
CONSTRUTORA

planservi
engenharia

JUNDU

TEBE



metso

PRECON
GOIAS

TRENCH, ROSSI
& WATANABE
ADVOGADOS



C&C
casa&construção

SACOR
Siderotécnica S.A.



GRUPO BANDEIRANTES
COMPANHIA BANDEIRANTES
Associação Civil &
Instituição Privada-Advocacia
Desde 1913



FABER-CASTELL

PIMACO

UNIFI

MADIS

Indústria
Gráfica
Brasileira Ltda



EMPRESAS AMIGAS

Nosso trabalho também é apoiado por empresas que fazem doações regulares ou oferecendo seus produtos e serviços. Confira quem está conosco nessa grande empreitada e nos ajudou também em 2012.

A G Jóias	Authentic Feet	Circ. de Trab. Cristaos de V. Ema	EMC Serviços de Secretaria Ltda	H. Massis Junior Estacionamentos Ltda - Epp	Klabin S/A	Moderna	Puket	Toledo & Assoc Pesq Merc Op Publ Ltda
A Miniatura	Auto Tapeçaria Alemão	Civilização Brasileira	Eprom	Havanna	L&PM	Mondiale Calçados	Qoy Chocolate	Tomó Editorial
Academia de Inteligência	Avicola Dacar Ltda	Cleber Zemella Imobiliária	Esca Assessoria Contabil Ltda	Hand Book	La Façon	Morana Acessórios	Quatsi	Tre Caffè
Advocacia Weslaw Choeya	Azaléia	Colégio Giusto Zonzini	Escuta	Hering Store	La Vie En Douce	Nova Fronteira	Rancho da Empada	Tricomar Bazar
Agência Comunicado	Baden	Colégio Santa Cruz	Estrutecnia Ind. Com. Ltda	Holos	Labordental Ltda	Novo Conceito	Record	Uncle K
Agir	Balonê	Comercial Zanotte	Excelência	Hooters Restaurante	Landmark	O W Purple Rep Ltda	Residencial Yolanda	Union Rhac Tecnologia e Eficiência Energética Ltda
Agro Comercial Campo Vitória Ltda	Barasch Sylmar Ind. Metalurgica Ltda	Companhia das Letras	Fábrica de Óculos SR	Hospital Paulista	Leya Brasil	Objetiva	Revista dos Tribunais	Universon dos Livros
Alberflex	Belaetra	Companhia das Letrinhas	Farmácia Sensitiva	Ibiza	Liquido	Obra Assist.Dna.Cecilia Galvão Vicente de Azevedo	Riacho Embalagens Flexíveis Ltda	Uny Couros
Ama Tubos Ltda	Bertrand Brasil	Comtesse	Farmácia HN Cristiano	Imaginarium	Liverpool Diversões & Eventos Ltda	Olimpykus	Rocca & Veiga Corretora De Seguros Ltda	Use Huck
Andorinha Supermercado Ltda	Best Seller	Conbras Eletrometalurgica Ltda	Febra F Brandão A. Construção	Imago	Locaweb Serviços de Internet S/A	Oma Tees	Rocco	Utilplast
Andressa Jeans Ind. e Com. Conf. Ltda	Bike Time	Contexto	Federação Espirita Brasileira	Impetus	Loja 18	Opanka	Rotisserie Nicolini	Valfrance
Antena 1 Radiofusao Ltda	Brinquedos Ifa Ltda	Controller Suporte Empresarial S/C Ltda Me	Floralis de minas	Indus.Tudor SP. de Baterias Ltda.	Lorena Auto Posto	Ora Bolas	Rotisserie Nicolini	Valfrance
Any Any	Café Solúvel Brasília S/A	Coral Sol Maior	Francifer Comercial Ltda	Indufix Ind e Comercio Ltda	Loyola	Orta ABC	Ryco Alimentos	Veirano Advogados
Apabb	CAQ Casa da Química Ind. Com. Ltda	Coral Tintas	Frei Caneca Shopp Convention Center Ltda	Industria Arteb S/A	MS Industria e Comercio S/A	P A Produtores Assoc Marcas e Patentes Ltda	Sacola Higienopolis	Veneza Transportes e Turismo Ltda
APOSEP- Bara Menezes & Montez Advogados Associados	Cara de Cuica	Cosac e Naify	Frigorífico São Miguel Ltda	Industria e Comércio de Joias Nímfia Ltda	Magis Feet	Paco Editorial	Saraiva	Vergara & Riba
Arev	Casa da Palavra	Criatiff	Fundação Cultural do Pará Tancredo Neves	Inter Textil Ltda	Malheiros	Pão de Queijo	Seduti	Vi And Co
Arezzo	Casa do Psicólogo	Della Via Pneus	Delta Greentech	Intrinseca	Margraf Editora e Ind. Graf.Ltda	Parracho Com de Doces E Bebidas Ltda	Sena Park Posto	Vida & Consciência
Arplast Plasticos Ltda	Casa Fortaleza	Dijean	Dimensional Engenharia Ltda	J H Controladora Ltda	Martins Fontes	Paulus	Sextante	Viti Vinicola Cereser
Arqueiro	Casa Tognini	Durval Ferro Barros & Cia Ltda	GEN	Gente	João Marques da Silva Comercial Ltda.	Peris e Advogados Associados	Signo Sinal	W E Controladora Ltda
Art Walk	CCVL Participações Ltda	Ediouro	Geração	Global	José Olympio	Pimenta Verde	Simply Pet	Xodó da Paulista
Artmed	Centro Comercial Oriente 500	Editora Minuano	Globo	Globo	Juiti Kume	Planemas S.C. Ltda	STN	Yolanda de Arruda Agrícola
Asistbras S/A Assistencia ao Viajante	Cervejaria Compadrio	Editora S/A	Grendene	Kidstok	Kipling	Planeta	Stroke	
Atelier Gastronomico	Chaplin Pizzaria E Restaurante	Ekoo Café				Planeta	Sunny Bikes	
Ática	Cia. das Rações					Posto Shell	Supermercado Bergamini Ltda	
Atlas						Primeira Pessoa	Surf Co Ltda	
						Protoco Ind Eletrotecnica Ltda	Timelamd	

FRIENDS COMPANIES
Our work is made possible by businesses that believe in our mission by making regular donations or offering their products and services. The following companies and individuals stood by us in this great endeavor and helped us in 2012.

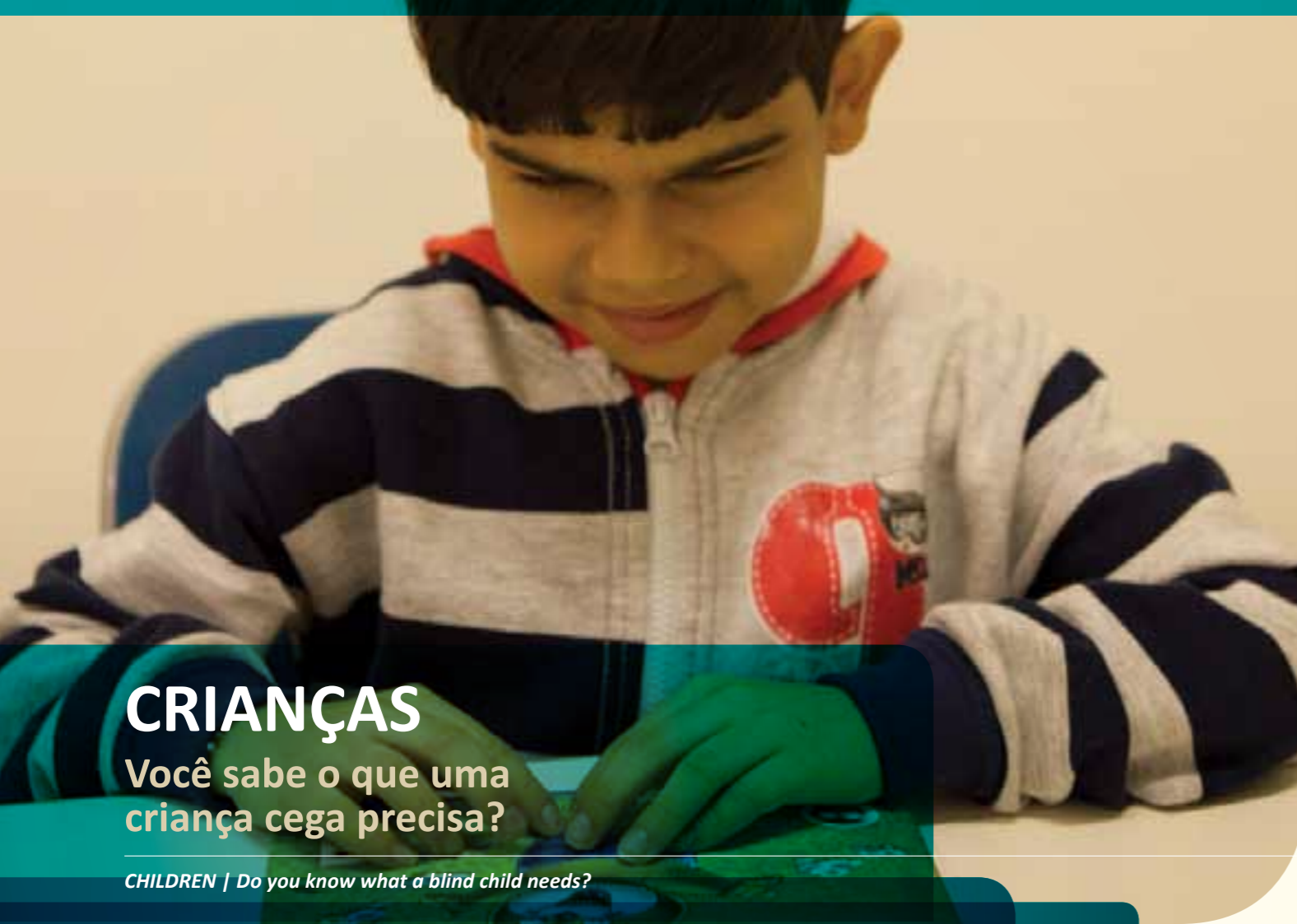
AMIGOS MANTENEDORES

Os amigos mantenedores formam outro pilar fundamental da Fundação Dorina no atendimento às pessoas com deficiência visual. São pessoas que acreditam e se unem a essa importante causa. Aqui, registramos nossos agradecimentos às pessoas listadas abaixo e aos demais 16.833 mantenedores que nos ajudaram a construir muitas histórias de vida felizes.

Ana Lúcia Récio
Rachidi Deaccache
José Predebon
Eliani Maria Menezes Hawilla
Paulo Leonel Levi
Roberto Irineu Marinho
Suzana Reiter Carvalho

Carlos Aurelio da Silva Sé
Celso Scatena De Andrade Sant'Ana
João Carlos Alliegro de Lima
Raphael Campopiano Ramirez
Milena Bragaglia
Edenor Vieira Mendonça

FRIENDS MAINTAINERS
The maintainers are another key support for FDN in caring for people with visual impairments. They are people who believe and join this important cause. Here, we record our heartfelt thanks to all the 16,833 people who help us build many stories of happy life.



CRIANÇAS

Você sabe o que uma criança cega precisa?

CHILDREN | Do you know what a blind child needs?

Conheça esta história

O MENINO URSO

Maria Gilma deixou a vida de cortadora de cana em Alagoas e cruzou quase três mil quilômetros, para viver em São Paulo e fugir da violência doméstica que sofria por parte do primeiro marido. Chegou à capital paulista, casou-se novamente e, sete meses depois, nasceu Marquinho, hoje com oito anos. Com o marido desempregado, Maria voltou para Alagoas. Lá, notou que o desenvolvimento de Marquinho não estava normal. “Ele caía muito. Levei o bebê a alguns médicos, mas nenhum deles achou que ele tivesse algum problema. Fiquei desesperada.”

Maria decidiu, então, retornar a São Paulo. Na ocasião, ela notou que os olhos de seu bebê estavam “murchinhos”. Depois de diversos diagnósticos equivocados e mais de um ano tentando agendar consultas, finalmente veio o diagnóstico definitivo: “minha senhora, seu filho é cego”.

Meet this story

THE BEAR BOY

Maria Gilma left the life of a sugarcane cutter in the state of Alagoas and travelled almost two thousand miles to live in São Paulo and escape from the domestic violence she suffered at the hands of her first husband. She arrived in the city, remarried, and seven months later her son Marquinho, now eight years old, was born. When her husband lost his job, they returned to Alagoas. There, she observed that Marquinho's development was not normal. "He fell down a lot. I took the baby to some doctors, but none of them thought he had a problem. I was desperate."

Maria then decided to bring him back to São Paulo. At the time, she noticed that her baby's eyes were "shriveled." After several misdiagnoses and over a year trying to arrange further appointments, a definitive diagnosis finally came: "My lady, your son is blind."

At the age of three, Marquinho started receiving treatment from the Unified Health System (SUS). "Every week he receives injections to control uveitis. Before he couldn't walk, but now he walks normally," rejoices his mother.

Aos três anos, Marquinho passou a receber tratamento pelo Sistema Único de Saúde (SUS). “Toda semana ele recebe aplicações de injeção para controlar a uveíte. Antes ele não andava, agora já caminha normalmente”, comemora a mãe.

O desafio seguinte foi conseguir uma escola para o garoto. Após diversos “nãos” de escolas, Maria Gilma não desistiu: reuniu forças e foi ao Conselho Tutelar, à Delegacia de Ensino, para conseguir que Marquinho tivesse acesso à educação. Hoje, o menino vai duas vezes por semana à Escola Estadual Almirante Barroso, uma escola especializada, e diariamente frequenta o 3º ano da EMEF Carlos Augusto de Queirós Rocha, ambas na zona sul de São Paulo.

MARQUINHO E A FUNDAÇÃO DORINA

Desde 2010, Marquinho frequenta a Fundação Dorina, semanalmente. “O modo de atender meu filho, o carinho e o interesse que todos têm com ele aqui me dão mais força. Hoje, ele conversa, lê bastante e se sente muito seguro”, diz a mãe. E Marquinho completa: “Quando eu venho aqui, eu escrevo na máquina Braille, jogo dominó e leio livros”.

Edni Silva, pedagoga da instituição, conta que o diagnóstico de Marquinho é artrite juvenil com acometimento oftalmológico, ou uveíte, uma grave inflamação numa das camadas do globo ocular, uma falha genética que pode acometer qualquer pessoa. Marquinho está em fase de alfabetização, seus atendimentos são realizados com ênfase em leitura e escrita na máquina Braille, além de pontuação e jogos pedagógicos. O garoto também está sendo orientado para o uso da bengala longa, o que vai garantir sua independência na locomoção. “Em casa, ele escreve na máquina de escrever Braille que ganhou da Fundação. Faz os deveres de casa, escreve cartas, bilhetes... e adora!”, diz a mãe.

De todos os livros que já leu até hoje, o preferido de Marquinho é o *Abraço de urso*, que, além de textos, tem ilustrações em alto relevo e ensina as crianças a compreenderem a deficiência visual. Ao ver o filho tão ativo, Maria Gilma não segura as lágrimas e diz: “Hoje eu choro ao olhar para ele, mas não é mais de tristeza”.

The next challenge was the boy's education. Although several schools turned him down, Maria persisted: she employed all her determination with the Guardian Council and the Office of Education to procure access to education for Marquinho. Today, the boy attends 3rd grade at Carlos Augusto de Queiroz Rocha primary school, and also goes twice a week to Almirante Barroso State School for specialized education.

MARQUINHO AND THE FDN

Since 2010, Marquinho has attended the FDN weekly. "The way they care for my son, the affection and interest that everyone has for him here give me more strength. Today, he talks, reads a lot and feels very safe," says the mother. And Marquinho adds: "When I come here, I write in the Braille machine, play dominoes and read books."

FDN educator Edni Silva said that Marquinho's diagnosis is juvenile arthritis with eye involvement, or uveitis, a severe inflammation of the layers of the eyeball—a genetic flaw that can strike anyone. Marquinho is learning to read and write on the Braille machine, learning punctuation, and playing educational games. The boy is also being taught the use of the long cane, which will help ensure his independence in locomotion. "At home, he writes on the Braille typewriter that he got from the Foundation. He does homework, writes letters and notes ... and loves it!" says his mother.

Of all the books he's read so far, Marquinho's favorite is 'Bear Hug', which includes embossed illustrations and teaches children to understand visual impairment. Seeing her son so active, Maria Gilma cannot hold back her tears and says, "Today I cry when I watch him, but it is no longer sadness."

Onde a Fundação entra nessa história

EDUCAÇÃO ESPECIAL

Os programas da educação especial da Fundação Dorina oferecem condições para o desenvolvimento de crianças como Marquinho, em idade de 0 a 17 anos, por meio de atendimentos que incentivam a aprendizagem, adaptação social, orientação à família e à escola.

Nosso objetivo é promover o estímulo psicossocial e a inclusão social das crianças, jovens e adolescentes, e contribuir para o fortalecimento dos vínculos familiares. É importante lembrar que as crianças com deficiência visual, quando estimuladas, têm maiores chances de aprendizagem em tempo real e são capazes de construir conexões cerebrais que, por sua vez, criam mecanismos que permitem superar a falta de visão. A seguir, apresentamos as atividades socioeducativas desenvolvidas ao longo do ano, de acordo com a faixa etária.

Serviços

INTERVENÇÃO PRECOCE: CRIANÇAS DE 0 A 3 ANOS

O cuidado nessa fase é centrado em três objetivos: o desenvolvimento do vínculo mãe-bebê, da compreensão do próprio corpo e o estabelecimento das relações com o mundo externo, pois aprender a perceber é um processo fundamental na inclusão da criança com deficiência visual.

DESENVOLVIMENTO DE HABILIDADES: DOS 4 AOS 6 ANOS

Nessa fase, o desenvolvimento das funções necessárias para a manifestação de si mesmo e para o estabelecimento das relações interpessoais deve ser trabalhado de forma mais específica, como a compreensão das regras, exigências sociais, entre outras. O programa prevê atividades escolares e orientação à família para ampliar sua vida social e torná-la mais atuante.

Where the Foundation comes this story

SPECIAL EDUCATION

The FDN's special education programs provide conditions for the development of children like Marquinho, from birth until age 17, by means of visits that encourage learning, social adjustment, and guidance for families and schools.

Our goal is to promote psychosocial stimulation and social inclusion of children, youth, and adolescents, and contribute to the strengthening of family bonds. It is important to remember that children with visual impairments, when stimulated, have higher chances of learning in real time, and are able to build brain connections that, in turn, create mechanisms for overcoming the lack of vision. The following are the socioeducational activities developed throughout the year 2012, arranged by age group.

Services

EARLY INTERVENTION: CHILDREN AGED 0 TO 3 YEARS

Care at this stage is focused on three objectives: the development of the mother-infant bond, understanding the child's own body, and the establishment of relations with the outside world, since learning to perceive is a fundamental process for the inclusion of visually impaired children.

SKILLS DEVELOPMENT: 4 TO 6 YEARS OF AGE

In this phase, the development of the necessary functions for the learning about the self and the establishment of interpersonal relationships are worked on more specifically, such as the understanding of social rules and requirements. The program provides school activities and family guidance to expand children's social life and make it more active.

EDUCAÇÃO COMPLEMENTAR: DOS 7 AOS 17 ANOS

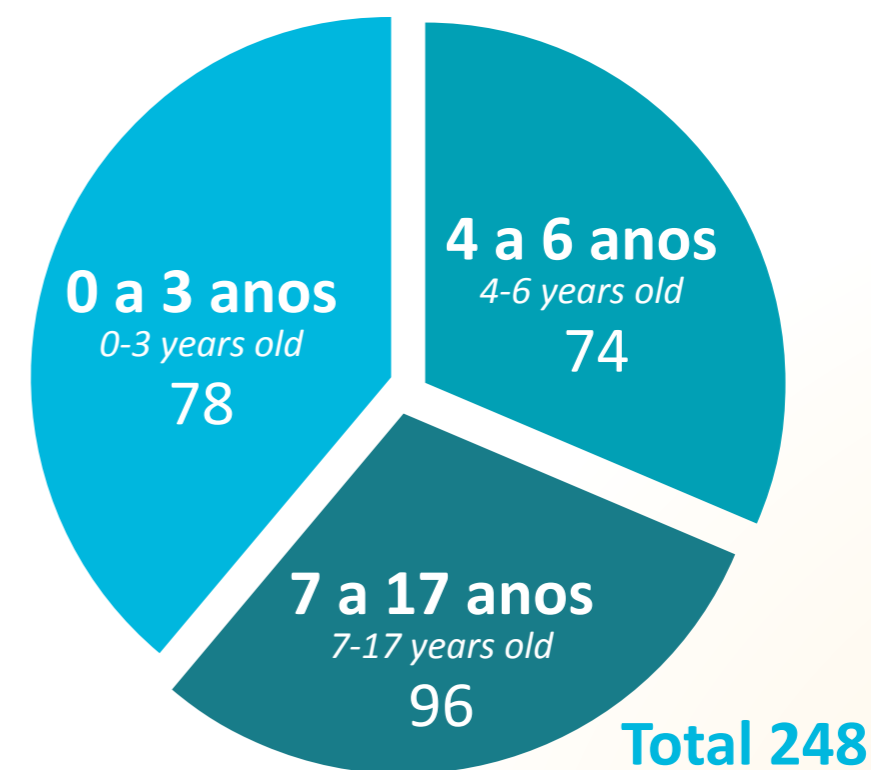
Para que as crianças com deficiência visual possam estar plenamente incluídas na sociedade é fundamental a sua inclusão na escola regular. Portanto, é preciso desenvolver condições favoráveis para que possam aprender e participar das atividades educacionais. Nessa fase da vida escolar, as ações envolvem a orientação ao cliente, à família e à escola; a aprendizagem de técnicas e recursos para a aquisição de conhecimentos como o ensino do Braille, autonomia nas relações interpessoais; a locomoção com segurança e o desenvolvimento de atividades do dia a dia com independência.

AFTER-SCHOOL LEARNING: AGES 7 TO 17

For children with visual disabilities to be fully included in society, their participation in regular schools is essential. It is therefore necessary to develop favorable conditions in which they can learn and participate in educational activities. In this phase of school life, activities involve guidance for the child, family, and school; the learning of techniques and resources for the acquisition of knowledge, such as the teaching of Braille; autonomy in interpersonal relationships; locomotion with security; and the development of day-to-day activities with independence.

Crianças atendidas em 2012

Children cared for in 2012



Produtos

O LIVRO BRAILLE NA INFÂNCIA

O aprendizado do sistema Braille ainda na infância é uma porta de entrada para o mundo da leitura e da escrita, que oferecem à criança o desenvolvimento necessário para que se torne um adulto autônomo e participativo na sociedade.

O sistema braille é o único método de alfabetização de uma criança cega, pois proporciona o contato com a grafia, fator essencial para a compreensão e o emprego das letras, das palavras e da comunicação escrita e verbal como um todo.

É por isso que em 2012 desenvolvemos iniciativas que estimulam esses processos, por meio de livros infantis acessíveis – em fonte ampliada e braille, com texturas e imagens divertidas em relevo, bem como versão em áudio com efeitos sonoros lúdicos. São títulos inclusivos, pois possibilitam que crianças com e sem deficiência visual tenham acesso ao mesmo livro, um dos melhores caminhos para que ambas aprendam a conviver com as diferenças.

São iniciativas que contribuem para ampliar, ano após ano, o número de livros acessíveis para crianças, para que tenham acesso ao conhecimento e possam desenvolver suas habilidades intelectuais.



TOTAL DA PRODUÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE LIVROS EM BRAILLE EM 2012

Total production of books in Braille in 2012

211 títulos novos	211 new titles
99.946 exemplares distribuídos	99,946 copies distributed
134.261 páginas transcritas	134,261 pages transcribed
15.808.829 páginas impressas	15,808,829 printed pages
6 novos títulos infantis tinta-braille	6 new titles for children in print and braille

Products

THE BRAILLE BOOK IN CHILDHOOD

Learning the Braille system in childhood is a gateway to the world of reading and writing, which offers children the necessary development to become an autonomous adult enjoying active participation in society.

The Braille system is the only literacy system for a blind child, since it provides contact with spelling, which is essential for the understanding and use of letters, words, and written and verbal communication as a whole.

In 2012 we developed initiatives that encouraged these processes by making children's books accessible, in Braille and large print, with fun images and textures in relief, as well as audio versions incorporating playful sound effects. Titles are inclusive, allowing children with and without visual disabilities to access the same book, one of the best ways for both to learn to live with differences.

These initiatives contribute to expand, year after year, the number of books available for children so that they have access to knowledge and can develop their intellectual abilities.

Saiba mais sobre nossos **PROJETOS** na página | on page **52**

Nossa razão de existir

“Desde o primeiro momento que a Thacyanny começou a frequentar a Fundação Dorina, sua vida e a de toda a família mudaram. A cada momento, ela vai se adaptando e se desenvolvendo, de forma nítida. Hoje, brinca com autonomia e socializa com a família e amigos.”

Antônia Alves da Silva, avó de Thacyanny Kethely, de 5 anos. Atendida pela Fundação desde março de 2010, no programa de Intervenção Precoce.

“A Isabella chegou à Fundação Dorina com um mês e 15 dias. Ao saber que tinha quase 1% de visão, começamos uma transformação para buscar o melhor para a nossa pequena Bella. A Fundação fez toda a diferença: com os atendimentos, Bella foi estimulada, por meio de exercícios para a parte motora e orientações dos profissionais. O que acreditava que seria uma limitação para minha filha, não aconteceu. No dia de ir para a Fundação, a Bella escolhe sua roupa e já sabe o caminho. Hoje, ela é uma garota feliz, animada e capaz de realizar as atividades com autonomia e segurança.”

Ana Cristina de Oliveira Luiz, mãe de Isabella, de 3 anos, criança cp, baixa visão. Atendida pela Fundação desde março de 2011, no programa de Intervenção Precoce.

Quem ajuda a fazer nossa história

“Faço doações para muitas organizações sociais, entre elas a Fundação Dorina, por ser uma organização séria e idônea. Fico muito feliz de poder ajudar. Sempre estudei em escolas públicas até o curso de Engenharia e quero devolver à sociedade o que recebi. Sei que a doação é bem empregada, além do empenho de ensinar às pessoas e fazer as publicações, como é o caso da Fundação Dorina.”

Edenor Vieira Mendonça, de São Paulo/SP, amigo mantenedor da Fundação Dorina

Who helps to make our story

“I donate to many social organizations, including the FDN, as it is a serious and credible organization. I am very happy to be able to help. I was educated in public schools through my Engineering degree, and want to give back to society what I received. I know that the donation is well spent, given the FDN's commitment to training people and publishing materials.”

Edenor Vieira Mendonça, São Paulo, friend and maintainer of FDN

Our reason for being

“From the first moment that Thacyanny began attending the FDN, her life and that of the entire family changed. At every moment she is adapting and developing herself, in a very clear manner. Today, she plays autonomously and socializes with family and friends.”

Antônia Alves da Silva, grandmother of 5-year-old Thacyann Kethely. She has been cared for by the Foundation since March 2010, in the Early Intervention program.

“Isabella arrived at the FDN at one and a half months. Upon learning that her vision was only 1%, we started a transformation to seek the best for our little Bella. The Foundation has made all the difference: through their care, Bella was stimulated, with exercises to improve motor functions as well as guidance from professionals. What I thought would be a limitation for my daughter did not happen. On days when we go to the Foundation, Bella chooses her clothes and even knows the way. Today she is a happy girl, lively and capable of performing activities with autonomy and safety.”

Ana Cristina de Oliveira Luiz, mother of Isabella, 3 years old, who has cp and low vision. Cared for by the Foundation since March 2011, in the Early Intervention program.



DISSEMINANDO CONHECIMENTOS PARA A SOCIEDADE

Vale lembrar que uma das principais dificuldades da pessoa com deficiência visual é que as pessoas a sua volta não conhecem os recursos disponíveis para o seu aprendizado e as suas possibilidades.

Por isso, promovemos palestras e cursos para que o tema da deficiência seja disseminado para todo o público atendido e as comunidades com as quais estamos envolvidos, como professores e educadores em geral, que se tornam mais preparados para receber os alunos em sala de aula.

Em 2012, os temas abordados abrangeram desde a grafia Braille, audiodescrição, passando pela inclusão da criança no ambiente escolar, orientação e mobilidade nas cidades, além de sensibilizações.



> Victória, 6 anos e Marco Antônio, 9 anos.

Victória, 6 years old, Marco Antônio, 9 years old.



> Gabriel Montesinos Espinoza, 5 anos.

Gabriel Montesinos Espinoza, 5 years old.

SPREADING KNOWLEDGE TO SOCIETY

One of the main difficulties facing the visually impaired is that people who care for them do not know about all the available resources for learning and the possibilities they allow.

To address this, we promote lectures and courses on the topic of disability, both for the people we serve and the groups with whom we participate, such as teachers and educators, who as a result are better prepared to receive students in their classroom.

In 2012, the topics we covered including Braille spelling, audio description devices, the inclusion of children in the school environment, guidance and mobility in cities, and sensitization:

16 A 20 DE JANEIRO

Curso: Braille para educadores

Palestrantes: Glicélia Alves e Edni Fernandes.

Público-alvo: professores e pedagogos.

16 A 20 DE JANEIRO

Curso: A inclusão da criança com baixa visão na escola

Palestrantes: Célia Araújo, Eliana Cunha Lima e Rita Lobo.

Público-alvo: professores, estudantes e profissionais de áreas afins.

23 E 24 DE JANEIRO

Curso: Orientação e mobilidade – Seu aluno mais independente na escola

Palestrantes: Célia Araújo e Valéria Bromowicz.

Público-alvo: professores, estudantes e profissionais de áreas afins.

5 A 9 DE MARÇO

Curso: Formação e audiodescrição – roteiro e produção

Palestrante: Viviane Sarraf

Público-alvo: tradutores, editores, comunicólogos, jornalistas, produtores culturais, cineastas, atores e professores.

13 E 14 DE MARÇO

Curso: Sensibilização sobre inclusão da pessoa com deficiência

Palestrantes: Valéria Bromowicz e Edni Fernandes.

Público-alvo: 40 funcionários de diversas áreas da Prefeitura de Jacareí (SP).

28 DE MARÇO

Palestra: Compreendendo a Lei de Cotas e a inclusão profissional de pessoas com deficiência

Palestrante: Edson Defendi.

Público-alvo: profissionais de recursos humanos.

23 A 26 DE ABRIL

Curso: Audiodescrição para exposições, museus, centros culturais e centros de ciências

Palestrante: Viviane Sarraf.

Público-alvo: colaboradores de museus e espaços culturais, professores, agências de turismo, produtores culturais, agentes culturais e profissionais das áreas de cultura e educação.

JANUARY 16TH TO 20TH

*Course: Braille for educators
Lecturers: Glicélia Alves and Edni Fernandes.*

Target audience: teachers and educators

JANUARY 16TH TO 20TH

Course: Including low vision children in school

Lecturers: Célia Araújo, Eliana Cunha Lima, and Rita Lobo.

Target audience: teachers, students, and professionals in related fields.

JANUARY 23RD AND 24TH

Course: Orientation and mobility: Your student more independent in school

Lecturers: Célia Araújo and Valéria Bromowicz.

Target audience: teachers, students, and professionals from related fields.

MARCH 5TH TO 9TH

Course: Training and audio description – scriptwriting and production

Lecturer: Viviane Sarraf

Target audience: translators, editors, communicologists, journalists, cultural producers, filmmakers, actors, and teachers.

MARCH 13TH AND 14TH

Course: Sensitization to the inclusion of the disabled

Lecturers: Valéria Bromowicz and Edni Fernandes.

Target audience: 40 employees from various departments of the Municipality of Jacareí, São Paulo state.

MARCH 28TH

Lecture: Understanding the Quota Law and the professional inclusion of people with special needs

Lecturer: Edson Defendi.

Target audience: human resource professionals.

APRIL 23RD TO 26TH

Course: Audiodescription for exhibitions, museums, cultural institutions, and science centers

Lecturer: Viviane Sarraf.

Target audience: employees of museums and cultural spaces, teachers, travel agencies, cultural producers, cultural agents, and professionals in the fields of culture and education.

28 DE MAIO A 1º DE JUNHO

Curso: Criação e gerenciamento de projetos culturais acessíveis

Palestrante: Viviane Sarraf.

Público-alvo: colaboradores de museus e espaços culturais, professores, agências de turismo, produtores culturais, agentes culturais e profissionais das áreas de cultura e educação.

2 A 4 DE JULHO

Curso: Audiodescrição para produção editorial

Palestrantes: Flávio Coelho e Taline Rios.

Público-alvo: editores, assistentes editoriais, produtores editoriais, revisores, jornalistas, produtores culturais, autores, ilustradores e professores.

16 A 20 DE JULHO

Curso: Braille para educadores – Apoio essencial em sala de aula

Palestrantes: Valéria Bromowicz e Edni Fernandes.

Público-alvo: professores, estudantes e profissionais de áreas afins.

MAY 28TH TO JUNE 1ST

Course: Creating and managing accessible cultural projects

Lecturer: Viviane Sarraf.

Target audience: employees of museums and cultural spaces, teachers, travel agencies, cultural producers, cultural agents and professionals in the fields of culture and education.

JULY 2ND TO 4TH

Course: Audio description for editorial production

Lecturers: Flávio Coelho and Taline Rios.

Target audience: editors, editorial assistants, producers, publishers, reviewers, journalists, cultural producers, authors, illustrators, and teachers.

JULY 16TH TO JULY 20TH

Course: Braille for educators – Essential support in the classroom

Lecturers: Valéria Bromowicz and Edni Fernandes.

Target audience: teachers, students, and professionals from related areas.

10 A 14 DE SETEMBRO

Curso: Criação e gerenciamento de projetos culturais acessíveis

Palestrante: Viviane Sarraf.

Público-alvo: colaboradores de museus e espaços culturais, professores, agências de turismo, produtores culturais, agentes culturais e profissionais das áreas de cultura e educação.

26 A 28 DE SETEMBRO

Curso: Audiodescrição para produção editorial

Palestrantes: Flávio Coelho e Taline Rios.

Público-alvo: editores, assistentes editoriais, produtores editoriais, revisores, jornalistas, produtores culturais, autores, ilustradores e professores.

5 A 9 DE NOVEMBRO

Curso: Noções básicas em orientação e mobilidade na Educação Infantil

Palestrantes: Valéria Bromowicz e Danielle Abreu.

Público-alvo: professores de Educação Infantil e Ensino Fundamental que atuam nos CEIs e EMEIs (Secretaria Municipal de Educação).

26 A 30 DE NOVEMBRO

Curso: Formação em Audiodescrição – roteiro e produção

Palestrante: Viviane Sarraf.

Público-alvo: tradutores, editores, comunicólogos, jornalistas, produtores culturais, cineastas, atores, professores.

SEPTEMBER 10TH TO 14TH

Course: Creating and managing accessible cultural projects

Lecturer: Viviane Sarraf.

Target audience: employees of museums and cultural spaces, teachers, travel agencies, cultural producers, cultural agents, and professionals in the fields of culture and education.

SEPTEMBER 26TH TO 28TH

Course: Audio description for editorial production

Lecturers: Flávio Coelho and Taline Rios.

Target audience: editors, editorial assistants, producers, publishers, reviewers, journalists, cultural producers, authors, illustrators, and teachers.

NOVEMBER 5TH TO 9TH

Course: Fundamentals of orientation and mobility in Early Childhood Education

Lecturers: Valéria Bromowicz and Danielle Abreu.

Target audience: kindergarten and elementary school teachers who work in CEIs and EMEIs (Municipal Education).

NOVEMBER 26TH TO 30TH

Course: Audio Description training – scriptwriting and production

Lecturer: Viviane Sarraf.

Target audience: translators, editors, communicologists, journalists, cultural producers, filmmakers, actors, teachers.



> Curso "A criança cega vai na Escola".
Course "A blind child will at School".



> Curso de Braille.
Braille Course.



JOVENS

Iniciação profissional

TEENAGERS: Professional initiation

Conheça esta história

SONHOS QUE SE TORNAM REALIDADE

Aos 17 anos, logo após concluir o ensino médio, a jovem Elisangela começou a perceber a perda da visão. Não considerava seu problema tão grave, porém não conseguia encontrar um emprego em que se sentisse confiante para mostrar seu potencial.

Frequentadora do bazar da Fundação Dorina ela percebeu que poderia conhecer na instituição os seus direitos de pessoa com deficiência visual. Foi aí que as coisas começaram a mudar em sua vida. Elisangela foi selecionada para fazer parte do projeto “Incluir para Crescer”, patrocinado pelo Instituto Cooperforte, e iniciou o curso de informática. Muito dedicada, ela fez treinamento com lupas, aprendeu recursos – de acessibilidade que ajudam a usar o computador – e conheceu os livros digitais com voz sintetizada e letras ampliadas que auxiliam as pessoas com baixa visão.

Meet this story

DREAMS THAT BECOME REALITY

At 17, after graduating from high school, Elisangela began to notice a loss of vision. She did not consider her problem to be too serious, but she could not find a job in which she felt confident to demonstrate her potential.

A frequenter of the FDN's bazaar, she realized that she could learn about her rights as a visually impaired person from the Foundation. That's when things started to change in her life. Elisangela was selected to be part of the “Include to Grow” project sponsored by the Instituto Cooperforte, and began a computer course. Very dedicated, she trained with magnifying glasses, learned about accessibility resources to help her use the computer, and learned how digital books with synthesized speech and magnified letters help people with low vision.

For Elisangela, employability workshops were essential for her to become a more confident person. This shy girl learned to understand her disability and act confidently, in job interviews and in the pursuit of her dreams.

Para Elisangela as oficinas de empregabilidade foram fundamentais para se tornar uma pessoa mais confiante. A jovem tímida aprendeu a entender a sua deficiência e a se comportar com confiança nas entrevistas de emprego e na conquista dos seus sonhos.

Atualmente Elisangela trabalha no departamento financeiro de uma rede de farmácias. Com a orientação adequada ela soube apresentar na entrevista de emprego seus pontos positivos e capacidades para o trabalho na área. Agora Elisangela quer encontrar uma profissão e voltar a estudar: “gosto muito de artes e trabalhos manuais”. Com força de vontade e perseverança está cada dia mais forte e preparada para enfrentar os desafios do futuro.

Onde a Fundação entra nesta história

JOVENS: INICIAÇÃO PROFISSIONAL

Atualmente, a Organização Mundial da Saúde (OMS) define como adolescentes e jovens as pessoas na faixa dos 10 aos 24 anos. Há variações na definição do conceito de juventude e adolescência, de acordo com o momento histórico e cultural de cada país e do mundo.

De qualquer modo, esse período é marcado por mudanças nos aspectos físico, psicológico e social. Com o jovem com deficiência visual, essas mudanças não são diferentes. Um dos principais desafios é a formação educacional e pessoal, em especial a inserção no mercado de trabalho e a construção de uma carreira.

Pautados pelo senso de equidade, os serviços e produtos da Fundação Dorina Nowill voltados ao jovem com deficiência visual buscam minimizar as barreiras que os impeçam de conquistar seu espaço na sociedade. A produção de livros Digitais Acessíveis Daisy, os cursos de qualificação e capacitação oferecidos aos jovens e o apoio e suporte às empresas e às organizações são recursos essenciais de inclusão e iniciação profissional para o jovem com deficiência visual.

Elisangela now works in the finance department of a pharmacy chain. With the proper guidance she learned how to present her strengths and ability to work in the field. Now Elisangela wants to go back to school and launch a new career that will draw on her creativity: “I love arts and handicrafts.” With willpower and perseverance, she grows stronger every day, and better prepared to face future challenges.

Where the Foundation comes this story

YOUTH: PROFESSIONAL INITIATION

Currently, the World Health Organization (WHO) defines adolescents and youth as individuals between the ages of 10 and 24, although there exist variations in the conception of youth and adolescence based on different historical and cultural contexts throughout the world.

However defined, this stage is marked by changes in physical, psychological, and social aspects: these changes are no different for visually challenged youth. One of the main challenges facing this group is educational and personal training, and in particular inclusion in the labor market and building a career.

Guided by a sense of equality, the services and products of the FDN geared to visually impaired youth seek to minimize the barriers that prevent them from finding their place in society. The production of accessible Daisy digital books, the training and capacity-building courses offered to young people, and support for companies and organizations are essential resources for the inclusion and professional initiation of visually challenged youth.

Serviços

CAPACITAÇÃO PROFISSIONAL PARA JOVENS

É direito da pessoa com deficiência visual o acesso ao mercado formal de trabalho. Por isso, desenvolvemos uma série de atividades para qualificar os jovens com deficiência, facilitando a entrada ou a recolocação no mercado, a partir de orientação e capacitação em áreas administrativas, massoterapia, informática, perfumaria. Em paralelo, são realizadas consultorias técnicas para empresas, com foco no treinamento sobre acessibilidade.

Além disso, são realizados atendimentos individuais de orientação vocacional, com equipe especializada, Gestores e colaboradores de empresas também foram treinados.

Services

PROFESSIONAL CAPACITY-BUILDING FOR YOUTH

Access to the formal labor market is a right of the visual impaired. We developed a series of activities to train young people with disabilities, facilitating their entry or re-entry into the market, offering orientation and training in administrative areas, massage therapy, computer science, and perfumery. In parallel, we provide companies with technical consulting focused on accessibility training.

In addition, specialized staff provided individual consultations on vocational guidance, as well as training company managers and employees.

Saiba mais sobre nossos **PROJETOS**
Learn more about our projects
na página | on page
52

JOVENS ATENDIDOS EM 2012

Youth cared for in 2012

130 jovens capacitados	130 youth trained
10 alunos formados no Curso de Avaliação Olfativa	10 students graduated from the Olfactory Evaluation course
52 jovens inseridos no mercado de trabalho	52 young people joined the labor market

A ÁREA DE EMPREGABILIDADE EM 2012

The area of employability in 2012

120 oficinas e encontros de empregabilidade em grupo	120 employability workshops and group meetings
300 gestores e colaboradores de empresas sensibilizados	300 company managers and employees received sensitization training

Produtos

OS LIVROS DIGITAIS PARA OS JOVENS

O livro digital é de extrema relevância para a inserção social do jovem. O acesso ao conhecimento é fundamental no processo de formação acadêmica da pessoa com deficiência que está na fase de desenvolvimento nos estudos. No entanto, a produção de livros didáticos em Braille tornava-se inviável pela falta de praticidade no transporte e de consultas rápidas em sala de aula, retardando o acompanhamento das aulas pelo aluno com deficiência visual.

De forma pioneira, há cinco anos a Fundação Dorina investe no Livro Digital Acessível Daisy, que provocou uma evolução considerável no acesso do jovem à informação e à educação – com a produção de livros didáticos, incluindo os universitários das mais diversas disciplinas. Daisy é um padrão usado mundialmente para leitura digital que permite visualizar o conteúdo do texto em vários níveis de ampliação e ouvir a sua gravação de forma simultânea. O formato possui ferramentas de busca por palavras, notas de rodapé opcionais, marcadores de texto, soletração de palavras, leitura integral de abreviaturas e siglas, além de emitir a pronúncia correta de palavras estrangeiras.

Esses livros são gravados em DVD e podem ser carregados para qualquer lugar em mídias portáteis, no celular, salvos no computador e utilizados em sistemas operacionais desde o Windows 98 aos atuais.

Desde 2011, os livros digitais foram adotados pelo Ministério da Educação do Brasil, como um dos formatos para livros didáticos e paradidáticos destinados aos alunos da educação especial e seus professores das escolas de educação básica públicas.

TOTAL DA PRODUÇÃO DE LIVROS DIGITAIS DAISY EM 2012

Total production and distribution of digital DAISY books in 2012

321 novos títulos	321 new titles
1.025 cópias distribuídas aos clientes da Fundação	1,025 copies distributed to the Foundation's clients
82.174 páginas convertidas	80,174 pages converted

Products

DIGITAL BOOKS FOR YOUTH

The digital book is extremely important for the social inclusion of young people. Access to knowledge is fundamental for the education of an individual with special needs who is in the development phase of their studies. However, the production of textbooks in Braille has become unviable due to difficulty in handling the large volumes and using them for quick reference in the classroom, which hinders visually challenged students' ability to follow a lesson.

For the last five years, the FDN has been a pioneer in investing in the accessible digital Daisy Book, which has allowed young people to make considerable progress in accessing information and education, through the production of textbooks, including academic ones from various disciplines. Daisy is a worldwide standard for digital reading that allows the reader to visualize the text at various magnification levels while simultaneously listening to audio. The format offers search tools for words, optional footnotes, text markers, word spelling, integral reading of abbreviations and acronyms, and emits the correct pronunciation of foreign words.

These books are recorded on DVD and can be uploaded anywhere on portable media or mobile phones, and saved on computers using operating systems from Windows 98 to the current.

Since 2011, digital books have been adopted by the Ministry of Education and Culture of Brazil (MEC) as one of the textbook formats for teaching special education students and their teachers in public basic education schools.

SERVIÇOS OFERECIDOS NA ÁREA DE EMPREGABILIDADE

A atuação da área de Empregabilidade inclui, também, a ação direta nas empresas com o objetivo de reduzir a rotatividade de funcionários, aumentar a retenção de profissionais com deficiência visual e orientar sobre recursos de tecnologia de apoio para a adaptação de postos de trabalho. Dessa forma, criamos condições favoráveis para a inserção do jovem com deficiência no mercado de trabalho, com a qualificação adequada, e capacitamos as empresas para receber esses profissionais.

SERVIÇOS OFERECIDOS

- **Treinamentos, palestras e workshops de sensibilização e vivências com abordagem, atendimento à linguagem e relacionamento com as pessoas com deficiência.**
- **Adequação de espaços: avaliação e orientação para a adaptação e soluções de acessibilidade, como piso e mapa táteis, bem como placas de sinalização em Braille.**
- **Cursos: sistema Braille, audiodescrição, projetos culturais acessíveis, temas e atualidades em deficiência visual.**
- **Suporte e orientação aos profissionais de Recursos Humanos.**
- **Avaliação e adaptação dos postos de trabalho.**
- **Estudo de acessibilidade, ergonomia e adaptação de espaços.**
- **Estratégias de recrutamento, seleção e retenção de colaboradores com deficiência.**
- **Orientação profissional e desenvolvimento de habilidades e competências.**
- **Orientação e indicação de recursos tecnológicos para o posto de trabalho.**
- **Treinamento e sensibilização de colaboradores.**



ACCESSIBILITY SERVICES FOR COMPANIES

The FDN's activities in the Employability area also include direct action in companies, with the goal of reducing employee turnover in businesses, increasing retention of professionals with visual challenges, and advising on technology resources to support the adaptation of employment positions. In doing so, we have created favorable conditions for the inclusion of youth with special needs in the labor market, with adequate qualifications, and we empower companies to receive these professionals.

SERVICES OFFERED

- **Training, lectures, and workshops on sensitization and understanding experiences; language services; and relationships with people with disabilities.**
- **Improvement of spaces: evaluation and guidance for adaptation and accessibility solutions such as tactile flooring and maps, and signage in Braille.**
- **Courses: Braille, audio description, accessible cultural projects, topics and new developments in visual impairment.**
- **Support and guidance for HR professionals.**
- **Evaluation and adaptation of job positions.**
- **Study of accessibility, ergonomics, and adaptation of spaces.**
- **Strategies for recruitment, selection and retention of employees with disabilities.**
- **Career guidance and development of skills and competencies.**
- **Guidance and information about technological resources for the job.**
- **Training and sensitization of employees.**

EMPRESAS ATENDIDAS EM 2012 COM O OBJETIVO DE ORIENTAÇÃO E APOIO À INCLUSÃO PROFISSIONAL

Adequa Consultoria e Desenvolvimento, Anhanguera Educacional, Associação Brasileira de Indústria de Higiene Pessoal, Perfumaria e Cosméticos (APIHBEC), Firmenich & Cia, Associação de Apoio ao Deficiente Visual de Suzano (Aadviz), Camargo Correa, Carrefour, Centro de Distribuição Butantã, Companhia de Engenharia de Tráfego de São Paulo (CET-SP), Editora Abril, Futurama Supermercados, Givaudan do Brasil, Grupo Jequití, Grupo Pão de Açúcar, Hewlett-Packard Brasil, Hospital São Paulo – Hospital de Ensino da Unifesp São Paulo, IBM Brasil, Hospital Beneficência Portuguesa, IFF Essências e Fragrâncias, IMC Saste, Itaú Unibanco, MWM International, Natura, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP), Projeto Guri – Priscila Martins, Robertet do Brasil, Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial (Senac), Siemens, Tania Bulhões Home, Sonda Supermercados, Takasago Fragrâncias e Aromas, Unimed Paulistana, O Boticário, UNIRR – União e Inclusão de Redes e Rádio, Universidade Anhembi-Morumbi, Universidade Paulista (Unip), Viti Indústria e Comércio de Cosméticos e Perfumes e W2DMA Comércio de Alisamentos.

COMPANIES SERVED IN 2012 FOR THE PURPOSE OF GUIDING AND SUPPORTING PROFESSIONAL INCLUSION

Adequa Consultoria e Desenvolvimento, Anhanguera Educacional, Associação Brasileira de Indústria de Higiene Pessoal, Perfumaria e Cosméticos (APIHBEC), Firmenich & Cia, Associação de Apoio ao Deficiente Visual de Suzano (Aadviz), Camargo Correa, Carrefour, Centro de Distribuição Butantã, Companhia de Engenharia de Tráfego de São Paulo (CET-SP), Editora Abril, Futurama Supermercados, Givaudan do Brasil, Grupo Jequití, Grupo Pão de Açúcar, Hewlett-Packard Brasil, Hospital São Paulo – Hospital de Ensino da Unifesp São Paulo, IBM Brasil, Hospital Beneficência Portuguesa, IFF Essências e Fragrâncias, IMC Saste, Itaú Unibanco, MWM International, Natura, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP), Projeto Guri – Priscila Martins, Robertet do Brasil, Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial (Senac), Siemens, Tania Bulhões Home, Sonda Supermercados, Takasago Fragrâncias e Aromas, Unimed Paulistana, O Boticário, UNIRR – União e Inclusão de Redes e Rádio, Universidade Anhembi-Morumbi, Universidade Paulista (Unip), Viti Indústria e Comércio de Cosméticos e Perfumes e W2DMA Comércio de Alisamentos.

Nossa razão de existir

“Gosto muito do curso de informática, tudo é bem explicado e apresentado aos alunos. Superou minhas expectativas e me ajudará a impulsionar meus negócios, assim como as oficinas ampliam meu entendimento a respeito de meus deveres e direitos.”

Luis Carlos Person, São Paulo (SP), 47 anos, Retinose Pigmentar

“Utilizava computador quando enxergava e, após perder a visão, estou reaprendendo todas as funcionalidades. Porém, não venho sentindo dificuldade. Além disso, o curso de informática me capacitará para entrar no mercado de trabalho. Estou aprendendo a lidar melhor com a deficiência.”

Glayson Volpi C.Silva, São Paulo (SP), 23 anos, Ambliopia

“Meus sinceros agradecimentos e minha eterna gratidão pelo suporte extraordinário que esta Fundação dá às pessoas cegas. Os livros que chegaram às minhas mãos (no formato Daisy) são instrumentos valiosos para minha aprovação em concursos.”

Ana Lúcia Martins Ramos, 52 anos, Natal – RN, Retinose Pigmentar

Our reason for being

“I love the computer course, everything is well explained and presented to students. It exceeded my expectations and will help me boost my business, and the workshops have broadened my understanding about my duties and rights.”

Luis Carlos Person, São Paulo, 47 y.o., Retinitis Pigmentosa.

“I used a computer when I could see, and now that I’ve lost my eyesight I’m relearning all the functions—but I have been having difficulty. The computer course will enable me to enter the labor market: I’m learning to cope better with disability.”

Glayson Volpi C.Silva, São Paulo, 23 y.o, Amblyopia.

“My sincere thanks and my eternal gratitude for the extraordinary support that the Foundation gives blind people. The books I received (in the Daisy format) are valuable tools to help me pass the civil service examinations.”

Ana Lúcia Martins Ramos, 52 y.o., Natal, Rio Grande do Norte, Retinitis Pigmentosa.



ADULTOS

Um novo olhar

ADULTS | A new perspective

Conheça esta história

O VALOR DA INDEPENDÊNCIA

Aos 46 anos, o engenheiro industrial Irineu da Costa Cruz tinha uma vida tranquila: uma sólida carreira e uma família estruturada – casado e pai de uma adolescente de 12 anos, morava em Santo Amaro, bairro tradicional de São Paulo.

Mas, há cinco anos, em 2007, a vida de Irineu teve uma mudança de rota: ele sofreu um descolamento de retina no olho esquerdo. Passou por três cirurgias, sem sucesso. Em junho de 2010, um novo descolamento, agora no olho direito. Mais seis cirurgias, igualmente sem resultado. Naquele mesmo ano, Irineu perdeu a visão e foi afastado do trabalho.

Com a ajuda de amigos, chegou à Fundação Dorina Nowill e a esperança voltou à sua vida. Ávido leitor, hoje o engenheiro recebe semanalmente a revista *Veja* falada e só em 2012 leu uma

Meet this story

THE VALUE OF INDEPENDENCE

At age 46, industrial engineer Irineu da Costa Cruz enjoyed a solid career and a quiet family life. The married father of a 12 year old lived in Santo Amaro, a traditional neighborhood of São Paulo.

In 2007, Irineu's life changed dramatically: he suffered a detached retina in his left eye, and underwent three surgeries, without success. In June 2010, a new detachment, now in the right eye. Six more surgeries, also without result. That same year, Irineu lost his sight and was unable to work.

With the help of friends, he came to the FDN, and hope returned to his life. An avid reader, today the engineer receives the audio version of 'Veja' magazine every week, and in 2012 he read books like 'The Secret', 'The Servant', and 'Digital Fortress', among others, which helped rescue his self-esteem. "The fact that Dorina allows me access to talking and digital books provides me with the same cultural enrichment as everyone else," he says.

série de livros como *The secret, O monge e o executivo* e *Fortaleza digital*, entre outros, o que o ajudou a resgatar sua autoestima. “O fato de a Fundação Dorina me possibilitar o acesso ao livro falado e ao livro digital faz com que eu tenha um enriquecimento cultural como qualquer outra pessoa”, destaca.

Na Fundação, Irineu passa por atendimento em diversas especialidades – psicologia, orientação e mobilidade, pedagogia, fisioterapia, assistência social e atividade da vida diária –, um suporte fundamental para que ele desenvolva a determinação necessária para superar as adversidades. “Vejo como uma capacitação para minha independência e autonomia. Tenho um sentimento de gratidão pela Fundação Dorina por disponibilizar todo um trabalho técnico e acessível sem nenhum custo, o que abriu uma grande porta para meu conhecimento, para que eu pudesse entender e aceitar minha atual condição de deficiente visual. Sinto-me incluído novamente e capaz de fazer planos”, completa.

Onde a Fundação entra nessa história

REABILITAÇÃO

A Fundação Dorina Nowill oferece à pessoa com deficiência visual o acesso ao atendimento multidisciplinar para estimular seu desenvolvimento pessoal. Os clientes que demandam a reabilitação e chegam à Fundação são instruídos com técnicas específicas para alcançarem autonomia e independência.

Nessa fase, atuamos nas mudanças que ocorrem com a perda da visão: no corpo, na mobilidade, nas habilidades e capacidades, nos relacionamentos e contatos, na atividade profissional e no ambiente familiar. A reabilitação é fundamental para que o adulto com deficiência visual consiga resgatar sua vida com dignidade e respeito por parte da sociedade.

ADULTOS ATENDIDOS EM 2012

Adults cared for in 2012

736 pessoas de 18 a 59 anos

736 individuals aged 18 to 59 years

At the FDN, Irineu participates in patient care in various specialties—psychology, orientation and mobility, education, physiotherapy, social work, and daily living activities—a fundamental support for him as he develops the determination to overcome adversity. "I see it as a training for my independence and autonomy. I am grateful to Dorina for providing a variety of technology, accessible at no cost, which opened a wide door to my knowledge, so I could understand and accept my current condition of visual impairment. I feel included again and able to make plans," he adds.

Where the Foundation comes this story

REHABILITATION

The FDN offers people with visual impairments access to multidisciplinary care in order to encourage their personal development. Customers in need of rehabilitation who arrive at the Foundation are instructed, using specific techniques, to achieve autonomy and independence.

In this phase, we address the changes that occur with vision loss: in the body, in mobility, skills and abilities, and in relationships and contacts in professional and family life. Rehabilitation is essential for an adult with visual impairment to be able to reclaim his or her life with dignity and the respect of society.

Produtos

O LIVRO EM ÁUDIO PARA AS PESSOAS CEGAS

Os adultos que buscam a Fundação Dorina encontram uma série de materiais de apoio para seu processo de reabilitação. Para isso, produzimos livros em áudio e revistas faladas – como a revista *Veja*, distribuída a cerca de 900 pessoas com deficiência visual. O livro em áudio é uma ótima forma de acessibilidade, pois amplia o universo da cultura e do conhecimento, permitindo acesso à informação atualizada, além dos lançamentos de livros e todos os best-sellers do mercado. Para garantir a fácil navegação pela publicação, o livro é gravado por profissionais da voz e voluntários nos estúdios da Fundação e, posteriormente, é editado e finalizado em faixas, por capítulos.

Outro recurso disponível é a audiodescrição, que transforma em palavras o conteúdo visual, garantindo o acesso a informações de capas, gráficos, tabelas e ilustrações. Esse recurso é utilizado também em palestras, vídeos, eventos e audioguias, entre outros.

Por meio de projetos patrocinados via leis de incentivo, a Fundação Dorina distribuiu cerca de 100 mil livros em áudio, beneficiando diretamente pessoas com deficiência visual e mais de 5 mil bibliotecas públicas e 2 mil escolas e organizações em todo o Brasil.

Products

AUDIO BOOKS FOR THE BLIND

Adults who come to the FDN find a range of support materials for their rehabilitation process. To that end, we produce audio books and talking magazines—such as *Veja*—distributed to about 900 people with visual impairments. Audio books offer great accessibility, expanding the universe of culture and knowledge and allowing access to updated information, as well as new releases and all the best-sellers in the market. To ensure easy navigation through the publication, audio books are recorded by voice professionals and volunteers in the studios of Foundation, and later edited and finalized, organized in tracks by chapter.

Another resource available is audio description, which turns visual content into words, ensuring access to information about covers, graphs, tables and illustrations. This recourse is also used for lectures, videos, events, and audio guides, among others.

Through projects sponsored via incentive laws, the FDN distributed about 100,000 audio books, directly benefiting people with visual disabilities and more than 5,000 public libraries and 2,000 schools and organizations throughout Brazil.

Saiba mais sobre nossos **PROJETOS**
Learn more about our projects
na página | on page
52

> Audiobook distribuído em projetos da Fundação Dorina
Audio books distributed by FDN projects

REVISTA VEJA FALADA

Nos estúdios da Fundação, são gravadas as edições semanais da revista *Veja*, que são distribuídas a cerca de 900 pessoas com deficiência visual. Cada exemplar é acompanhado da *Revista Falada Fundação Dorina*, com informações atualizadas do universo da deficiência visual, que propiciam acesso a informação, cultura, lazer, entretenimento e cidadania.

VEJA TALKING MAGAZINE

The FDN studios record weekly editions of *Veja* magazine, which is distributed to about 900 people with visual impairments. Each copy is accompanied by the *Revista Falada Dorina Foundation (Dorina Foundation Talking Magazine)*, which offers updated information from the world of visual impairment, providing access to information, culture, leisure, entertainment, and citizenship.

TOTAL DA PRODUÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE LIVROS E REVISTAS EM ÁUDIO EM 2012

Total production and distribution of audio books and magazines in 2012

328 novos títulos	328 new titles
Cerca de 100 mil livros distribuídos	About 100,000 books distributed
Mais de 97 mil páginas gravadas	More than 97,000 pages recorded



Nossa razão de existir

“Parablenzo a todos os que fazem as Revista Falada e revista *Veja*, além do livro falado, pelo total profissionalismo com que desenvolvem suas respectivas tarefas. Esse trabalho é muito mais importante para os deficientes visuais do que vocês imaginam.”

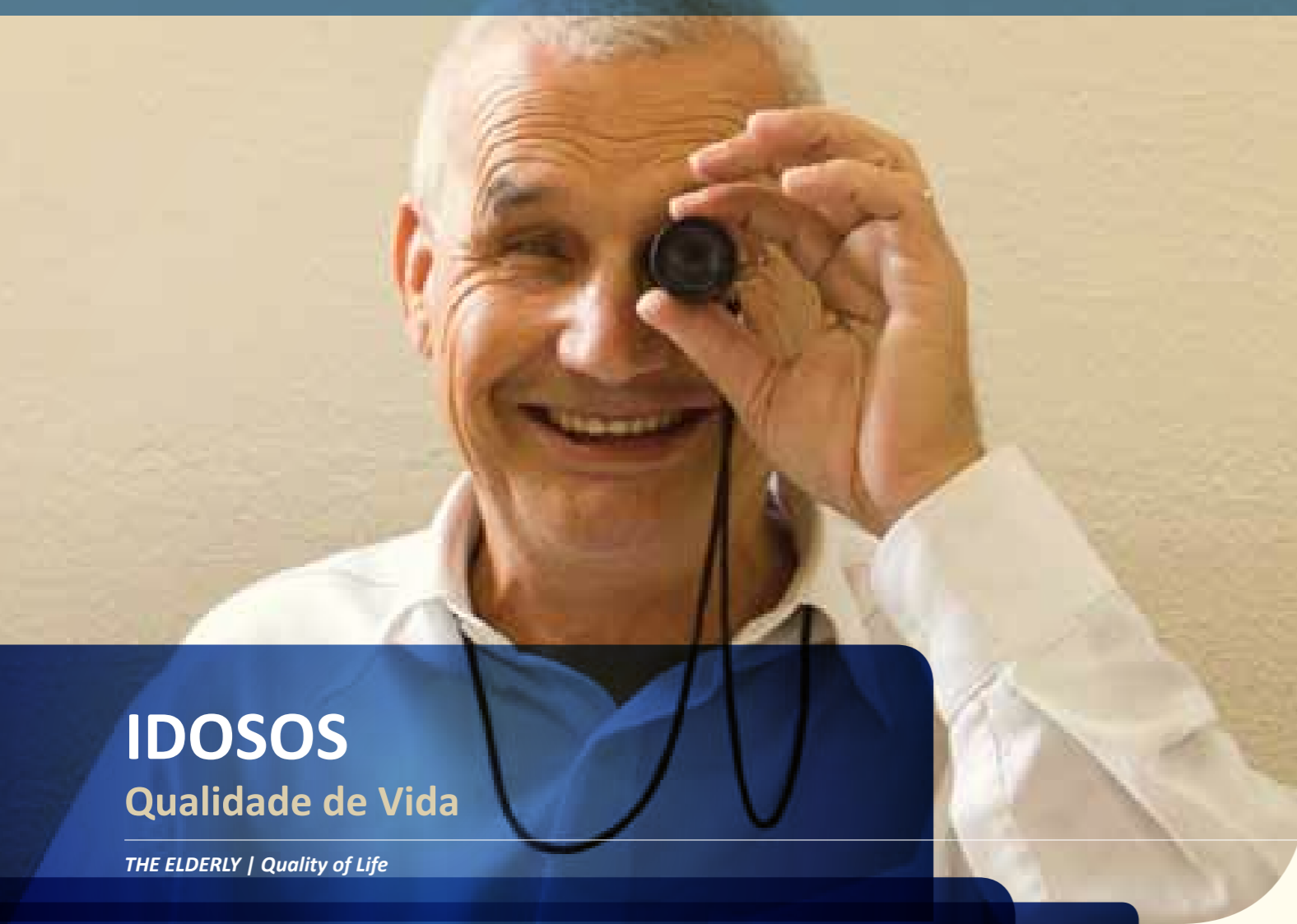
Severino Badú de Araújo, 65 anos,
Campina Grande – PB, 65 anos – cegueira total

Our reason for being

“I congratulate all who work on the Talking Magazine and *Veja* magazine, as well as the audio books, on their great professionalism in accomplishing their respective tasks. This work is much more important for the people with visual impairments than you realize.”

Severino Badú de Araújo, 65,
Campina Grande, Paraíba, total blindness





IDOSOS Qualidade de Vida

THE ELDERLY | Quality of Life

Conheça esta história

INSPIRAÇÃO NÃO TEM IDADE

Aos 65 anos, o aposentado Valdomiro Pereira de Oliveira sempre teve dificuldade visual. Atualmente, apresenta quadro de baixa visão profunda por atrofia de retina. Ainda assim, é uma pessoa ativa, que construiu sua casa, trabalhou e até hoje trabalha em uma agência de empregos.

Com a piora de sua visão residual, Valdomiro procurou um oftalmologista, em Barueri (região metropolitana de São Paulo), que o encaminhou para a Fundação Dorina com a seguinte orientação: “Lá, o senhor vai ter a ajuda que precisa e tenho certeza de que voltará aqui para me dar um abraço pela indicação!”

Durante o processo de avaliação, adequação e treinamentos dos recursos óticos, sempre manteve a disposição. “Poderei ler a Bíblia novamente, cantar no coro da minha igreja e pegar o

Meet this story

INSPIRATION KNOWS NO AGE

At 65, retiree Valdomiro Pereira de Oliveira has always had visual difficulty. He currently suffers from profound low vision due to atrophy of the retina. Still, he is an active person, who built his own house, worked all his life, and still works in an employment agency.

With the worsening of his residual vision, Valdomiro sought out an ophthalmologist in Barueri (metropolitan region of São Paulo), who referred him to the FDN with the following guidance: “There, you’ll get the help you need—and I promise you will come back to give me a hug for the referral.”

During the process of evaluation, adaptation, and training with optical resources, he always maintained his determination. “I will be able to read the Bible again, sing in the choir at my church, and catch the bus home—because lately, it has been taking me a long time to catch the damned thing!” he celebrates.

Valdomiro has told his whole family about his treatment at the institution, always

ônibus para voltar pra casa, porque, ultimamente, ficava um tempão no ponto até conseguir pegar o danado!”, comemora.

Valdomiro já falou para toda a família sobre o tratamento na instituição, sempre com muito entusiasmo. “Quero muito que minha mãe e meus irmãos conheçam a Fundação”. Ao término das sessões ele sempre se despede com um sorriso e diz: “Realmente voltaria àquele médico de Barueri, pois estou devendo um abraço para ele!”

Números divulgados pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE), no final de 2012, mostram que a expectativa de vida ao nascer no Brasil era de 74 anos e 29 dias – um aumento de 3 meses e 22 dias em relação a 2010, quando a expectativa de vida do brasileiro era de 73 anos e 277 dias.

Para o idoso com deficiência visual, os dados significam, também, uma necessidade cada vez mais presente de qualidade de vida. Por isso, trabalhamos para garantir o acesso dessas pessoas em diversas frentes e devolver ou reforçar o sentido de cidadania e de inclusão na sociedade, um direito de todos.

Onde a Fundação entra nessa história

CLÍNICA DE VISÃO SUBNORMAL

Os olhos também passam pelo processo de envelhecimento. Em alguns casos aparecem problemas de visão mais sérios que levam à baixa visão. Nessa fase a qualidade de vida é o mais importante; por isso, nosso objetivo é promover a saúde física, mental, psicológica e emocional, além de fortalecer relacionamentos sociais com a família e os amigos.

A Clínica de Visão Subnormal da Fundação Dorina Nowill recebe as pessoas com baixa visão, orientando-as para o atendimento específico. A partir de um conjunto de procedimentos técnicos, são avaliadas as funções visuais e, em seguida, é oferecido um treinamento para a utilização de recursos óticos e/ou não óticos, com foco em um melhor aproveitamento visual e melhor adaptação à rotina.

IDOSOS ATENDIDOS EM 2012 Elderly cared for in 2012

522 pessoas atendidas
na clínica de baixa visão

522 individuals cared for
in the low vision clinic

with great enthusiasm. “I really want my mom and my brothers to know about the Foundation.” At the end of the sessions he always says goodbye with a smile and says, “I should really go back to that doctor in Barueri, because I owe him a hug.”

Figures released by the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE), in late 2012, show that life expectancy at birth in Brazil was 74 years and 29 days - an increase of 3 months and 22 days compared to 2010.

For the elderly with visual impairments, the data also means an increasingly latent need for quality of life. We therefore work to ensure their access on several fronts, and restore or enhance their sense of citizenship and inclusion in society, a right for all.

Where the Foundation comes this story

LOW VISION CLINIC

The eyes also go through an aging process, and in some cases more serious vision problems occur and cause low vision. At this stage quality of life is what matters the most, so our goal is to promote physical, mental, psychological, and emotional health, as well as to strengthen social relationships with family and friends.

The Low Vision Clinic of the FDN receives people with low vision and refers them to specific services. Using a set of technical procedures, visual functions are evaluated, and then training is offered for the use of optical and/or non-optical devices, with a focus on better utilization and better visual adaptation to a person's routine.

Saiba mais
sobre nossos
PROJETOS

Learn more about our projects

na página | on page

52

A LEITURA É UMA GRANDE COMPANHEIRA NA TERCEIRA IDADE

Na terceira idade, há maior disponibilidade de tempo para as atividades de lazer e um desejo contínuo de ampliar o convívio com a família. Para atender essa necessidade de leitura, cultura e informação das pessoas cegas e com baixa visão oferecemos os empréstimo de livros em áudio por meio da Biblioteca Circulante do Livro Falado.

São mais de 2.100 títulos em áudio produzidos pela instituição, dos mais variados gêneros, títulos e autores, sempre atualizados, para manter o interesse dos usuários. Mediante o cadastro de pessoas com deficiência visual os livros são enviados e devolvidos pelo Correio de forma gratuita para todo o Brasil.

Considerando, ainda, que a leitura é um dos mais prazerosos momentos de lazer na terceira idade, realizamos pesquisas de preferências, o que nos permite saber quais são os gêneros, títulos, autores, volumes esperados pelos leitores, além de manter o acervo adequado ao interesse dos usuários. Em paralelo, a leitura é uma ferramenta de conhecimento que ajuda a resgatar a participação do idoso nas atividades familiares e com os amigos.



Services

READING IS A GREAT COMPANION TO THE ELDERLY

With old age often comes more time for leisure activities, as well as a continuing desire to develop closer ties with family. To meet this need for reading, culture, and information, FDN offers blind and low vision individuals the loan of audio books through the Talking Book Circulating Library.

There are more than 2,100 titles in audio produced by the institution, of various genres, titles, and authors, constantly updated to keep users engaged. Upon the registration of persons with visual impairment, books are sent and returned by mail free of charge throughout Brazil.

Considering that reading is one of the most pleasurable leisure activities for the elderly, we conducted surveys of preferences, allowing us to know what genres, titles, and authors readers expect to find, and strive to maintain archives that meet user interest. In parallel, reading is a knowledge tool that helps promote participation in activities with friends and family.

NÚMEROS DA BIBLIOTECA CIRCULANTE DE LIVROS FALADOS EM 2012

Figures for the Talking Book Circulating Library

Mais de 2.800 pessoas com deficiência visual atendidas em todo o Brasil

More than 2,800 people with visual impairments served in Brazil

15.000 livros emprestados

15,000 books borrowed

13 campanhas de incentivo à leitura

13 campaigns to encourage reading



> Audiobook disponível na Biblioteca Circulante

Audio book available in the Talking book Circulation Library

Nossa razão de existir

“Sou muito agradecido pela pontualidade com que tenho recebido a Revista e os livros falados. Recebi um CD com as informações das instalações da Fundação: tive a ideia de que estava pessoalmente dentro da fundação, tamanha era a clareza que descrevia a narração. Que esta organização continue fazendo excelente trabalho em prol de nós, deficientes visuais.”

Manoel Marinho Silva, 91 anos, Recife – PE – Baixa Visão.

Our reason for being

“I am very grateful for the punctuality with which I have received the magazine and talking books. I received a CD with information about the Foundation’s facilities: it made me feel like a real part of the foundation, such was the clarity of the narrated description. I hope this organization continues doing its great work for those of us who are visually impaired.”

Manoel Marinho Silva, 91 anos, Recife, Pernambuco, Low vision.

> Acervo de livros em áudio da Fundação Dorina.

Collection of audio books of FDN.

SOLUÇÕES em acessibilidade

Accessibility SERVICES

Um importante serviço prestado pela Fundação Dorina para ajudar a sociedade a estar preparada e inclusiva também as pessoas com deficiência visual é o Soluções em Acessibilidade. Oferecemos treinamentos para empresas interessadas em dicas de atendimento, abordagem, linguagem e relacionamento com as pessoas com deficiência, bem como consultoria em acessibilidade, avaliando e orientando sobre adaptações de produtos, de espaços e sinalização, como piso tátil, mapa tátil, placas em braille, etc.

An important service provided by Fundação Dorina to help the society to be prepared for and inclusive also for people with visual impairment is the Accessibility Services. We offer training for companies interested in service tips, approach, language and relationships with people with disabilities, as well as consulting on accessibility, evaluating and advising on adaptations of products, spaces and signage, as tactile floor, tactile map, signs in Braille etc.



Também transcrevemos e adaptamos livros, revistas, folhetos, relatórios, guias culturais, informativos, cardápios, cartões de visita, bulas e outros materiais para os formatos braille, áudio e digital acessível Daisy, bem como realizamos a audiodescrição de filmes, campanhas publicitárias e exposições.

Outro serviço oferecido é a orientação a profissionais de recursos humanos sobre contratação de pessoas com deficiência, treinamentos específicos e sensibilização de gestores e colaboradores para o cumprimento da Lei de Cotas. Dessa forma, criamos condições favoráveis para que a pessoa com deficiência possa exercer seu papel de cidadão.

Fundação Dorina also transcribes and adapts books, magazines, brochures, reports, cultural guides, newsletters, menus, business cards, leaflets and other materials for braille formats, audio and digital accessible Daisy, even as audio description of films, advertising campaigns and exhibitions.

Another service offered is guidance to human resources professionals on hiring people with disabilities, specific training and awareness of managers and employees to comply with the Disabilities Law (which reserves a quota of positions for people with disabilities within businesses). Thereby, we create favorable conditions for the person with disability can exercise its role as citizen.





PROJETOS

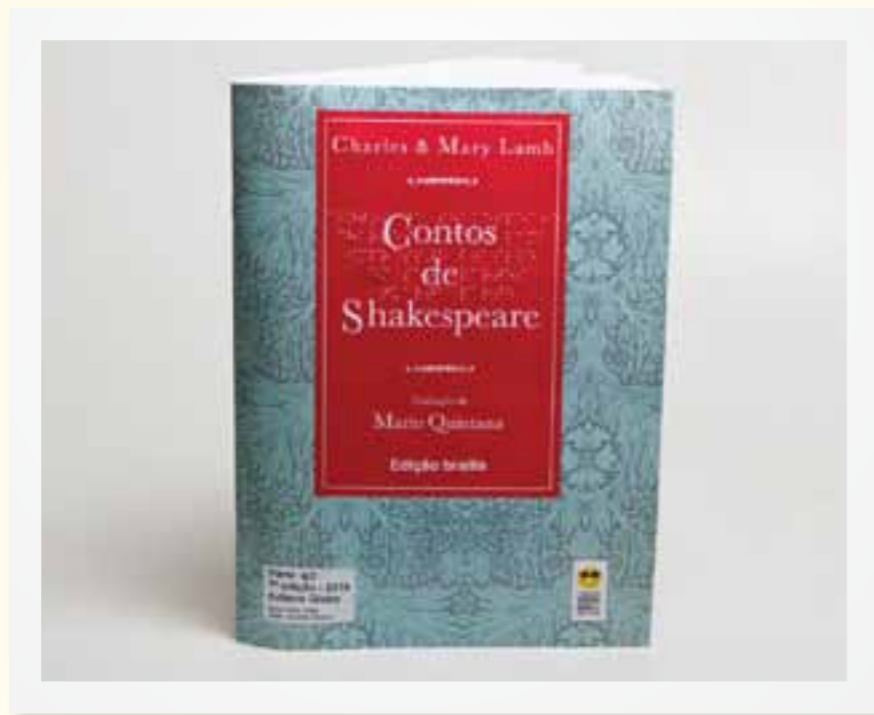
Portifólio de Projetos 2012

Project Portfolio

Todas as histórias de vida apresentadas neste relatório foram transformadas pela participação de milhares de pessoas que, assim como as citadas nos depoimentos, fizeram parte dos projetos da Fundação Dorina Nowill. Confira um breve descritivo de cada projeto, que demonstra a abrangência e a relevância das ações da instituição.

All the life stories presented in this report have been transformed by the participation of thousands of people who, as along with those cited in the testimonies, participated in FDN projects. A brief description of each project will demonstrate the breadth and relevance of the institutions' actions.





Nós também gostamos de ler!

OBJETIVO

Garantir os direitos das pessoas cegas e com baixa visão de acesso às fontes de cultura, informação e educação por meio dos livros e da leitura.

ATIVIDADES

Edição de livros em braille, áudio e Daisy e distribuição gratuita para escolas, organizações sociais e bibliotecas de todo o País.

RESULTADOS

- 265 títulos em formatos acessíveis editados;
- 77 mil livros produzidos e distribuídos
- 5.000 escolas, bibliotecas e organizações sociais beneficiadas em todo o País;
- 150 mil crianças, jovens, adultos e idosos com deficiência visual beneficiados.

WE ALSO LIKE TO READ!

GOAL

To guarantee the rights of those who are blind or have low vision to access sources of culture, information, and education through books and reading.

ACTIVITIES

Publication of Braille, Audio, and Daisy books distributing them free of charge to schools, social organizations, and libraries across the country.

RESULTS

- 265 titles published in accessible formats
- 77,000 books produced and distributed
- 5,000 beneficiary schools, libraries and social organizations throughout the country
- 150,000 beneficiary children, youth, adults, and seniors with visual impairments.



PARCEIROS

Guanabara Diesel, Editora Schwarcz (Companhia das Letras), Construtora Queiroz Galvão, Tozzini Freire Advogados, Droga Raia, Banco Bradesco, Innova, Faber Castell, Trench, Rossi e Watanabe Advogados, Lignotech Brasil, Unifi do Brasil, Sacor Siderotécnica, Ge Betz do Brasil, Telemont, Concessionária Rodovias TEBE, Volvo do Brasil, Trelleborg Automotivo do Brasil, TBE, Tegma, Planservi Engenharia, Madis Rodbel, Cielo, Banco Bradesco, Corumbá Concessões, Empresas Rodobens, Premier Pet, Companhia Brasileira de Metalurgia e Mineração – CBMM, Allergan, Comgás, Mineração Curimbaba, Taesa, Isapa, Standard & Poors, Indústria Gráfica Brasileira, Instituto Votorantim e Metalúrgica Mococa.

Nossa razão de existir

“Quero expressar com imensa gratidão o fato de ter como ponto de apoio os serviços dessa Fundação. Na condição de pessoa com baixa visão, sinto-me até certo ponto reabilitado perante mim mesmo e a sociedade, pois mantenho-me atualizado sobre os acontecimentos socioculturais do Brasil e do mundo, bem como da literatura nacional e estrangeira.”

Manuel Bezerra da Silva Filho, 66 anos,
Rio de Janeiro - RJ, Baixa Visão

Quem ajuda a fazer nossa história

“A Votorantim acredita que o contato com a arte e a cultura pode transformar a vida das pessoas e, por isso, investe em projetos comprometidos em tornar essa experiência acessível ao maior número delas. Nosso desafio é diminuir as barreiras econômicas, físicas e simbólicas que restringem o acesso à produção cultural, assim como a espaços e bens culturais. A Fundação Dorina Nowill é um parceiro com desafios semelhantes, uma organização que sonha grande e leva seu sonho às bibliotecas públicas do Brasil, atendendo ao público com deficiência visual com boa literatura e conteúdos técnicos. Além disso, capacita os bibliotecários que, muitas vezes, serão mediadores desse processo. A parceria do Instituto Votorantim com a Fundação já dura três anos. O apoio ao projeto contribui para a integração e formação de jovens com deficiência visual. Os milhares de audiolivros produzidos e distribuídos representam uma plataforma que democratiza o acesso a esses conteúdos.”

Rafael Gioielli, Gerente de Pesquisa e Desenvolvimento do Instituto Votorantim

PARTNERS

Guanabara Diesel, Editora Schwarcz (Companhia das Letras), Construtora Queiroz Galvão, Tozzini Freire Advogados, Droga Raia, Banco Bradesco, Innova, Faber Castell, Trench, Rossi e Watanabe Advogados, Lignotech Brasil, Unifi do Brasil, Sacor Siderotécnica, Ge Betz do Brasil, Telemont, Concessionária Rodovias TEBE, Volvo do Brasil, Trelleborg Automotivo do Brasil, TBE, Tegma, Planservi Engenharia, Madis Rodbel, Cielo, Banco Bradesco, Corumbá Concessões, Empresas Rodobens, Premier Pet, Companhia Brasileira de Metalurgia e Mineração – CBMM, Allergan, Comgás, Mineração Curimbaba, Taesa, Isapa, Standard & Poors, Indústria Gráfica Brasileira, Instituto Votorantim, and Metalúrgica Mococa.

Our reason for being

“I want to express with immense gratitude the support I received through the services of this Foundation. As a person with low vision, I feel to some extent rehabilitated before myself and society, as I keep myself up to date about sociocultural events in Brazil and the world, as well as national and foreign literature.”

Manuel Bezerra da Silva Filho,
66 anos, Rio de Janeiro, Low vision.

Who helps to make our story

“Votorantim believes that contact with art and culture can transform people’s lives, and therefore we invest in projects committed to making this experience accessible to as many people as possible. Our challenge is to reduce economic, physical and symbolic barriers that restrict access to cultural production, as well as to spaces and cultural goods. The Dorina Nowill Foundation is a partner meeting similar challenges, an organization that dreams big and takes its dreams to public libraries in Brazil, providing the visually-impaired public with good writing and technical content. Furthermore, it enables librarians, who are often the mediators this process. The partnership between Instituto Votorantim and the Foundation has already lasted three years. Our support for the project contributes to the integration and training of young people with visual impairments. The thousands of audio books produced and distributed represent a platform that democratizes access to these contents.”

Rafael Gioielli, R&D manager,
Instituto Votorantim



Ler, Incluir e Transformar

OBJETIVO

Promover o livro e a leitura para pessoas cegas ou com baixa visão, por meio da capacitação de bibliotecários e professores e da produção e distribuição de livros acessíveis em braille, áudio e Daisy.

ATIVIDADES

- Realização de uma pesquisa nacional com leitores com deficiência visual, bibliotecas e escolas de forma a identificar o perfil, a localização e os interesses desse público leitor e, assim, orientar a ação do projeto de forma a obter maior impacto social
- Capacitação de bibliotecários e professores sobre temas relacionados à deficiência visual e como estimular o uso dos livros acessíveis
- Realização de rodas de leitura e contação de histórias para crianças para mostrar na prática, a bibliotecários e professores, como utilizar os livros acessíveis e promover a interação entre crianças que enxergam e as que não enxergam

Além da produção e distribuição gratuita de livros acessíveis nos formatos Braille, áudio e digital Daisy para escolas e bibliotecas públicas de todo o País.

READING, INCLUDING, AND TRANSFORMING

GOAL

To promote books and reading for blind or low vision individuals by training librarians and teachers, and producing and distributing accessible Braille, Audio, and Daisy books.

ACTIVITIES

- Conducting a national survey of visually challenged readers, libraries, and schools to identify the profile, location, and interests of readers and thus guide the project in order to achieve greater social impact
- Training librarians and teachers on topics related to visual impairment and how to stimulate the use of accessible books
- conducting children's reading and storytelling sessions, to demonstrate to librarians and teachers, in practice, how to use accessible books and promote interaction among children who see and those who cannot

The production and distribution of free textbooks in accessible Braille, Audio and digital Daisy formats for schools and public libraries across the country.

RESULTADOS

- 22 mil exemplares de livros em braille, áudio e Daisy distribuídos
- Pesquisa nacional dos hábitos de leitura da pessoa com deficiência visual
- 2.155 escolas, organizações e bibliotecas públicas beneficiadas
- o projeto continua em 2013

PARCEIROS

Viti Vinícula Cereser, Editora Schwarcz (Companhia das Letras), Lignotech Brasil, Tozzini Freire Advogados, Trench, Rossi e Watanabe Advogados, Kraton do Brasil, White Martins, Companhia Bandeirantes, Nardini Agroindustrial, Banco Safra, Faber-Castell, Bradesco, Tortuga, Telemont, Libbs Farmacêutica, Companhia Müller de Bebidas, Concessionária Rodovias TEBE, Empresas Rodobens, Volvo do Brasil, Tegma, Unifi do Brasil, UOL, Sacor Siderotécnica, Omni Financeira, Planservi Engenharia, Indústria Gráfica Brasileira, MadisRodbel, Veirano Advogados, Reckitt Benckiser.

RESULTS

- 22,000 copies of books Braille, audio and Daisy distributed
- National Survey of habits reading of the visually impaired person
- 2,155 schools, organizations libraries and public benefit
- the project continues in 2013

PARTNERS

Viti Vinícula Cereser, Editora Schwarcz (Companhia das Letras), Lignotech Brasil, Tozzini Freire Advogados, Trench, Rossi e Watanabe Advogados, Kraton do Brasil, White Martins, Companhia Bandeirantes, Nardini Agroindustrial, Banco Safra, Faber-Castell, Bradesco, Tortuga, Telemont, Libbs Farmacêutica, Companhia Müller de Bebidas, Concessionária Rodovias TEBE, Empresas Rodobens, Volvo do Brasil, Tegma, Unifi do Brasil, UOL, Sacor Siderotécnica, Omni Financeira, Planservi Engenharia, Indústria Gráfica Brasileira, MadisRodbel, Veirano Advogados, and Reckitt Benckiser.

Who helps to make our story

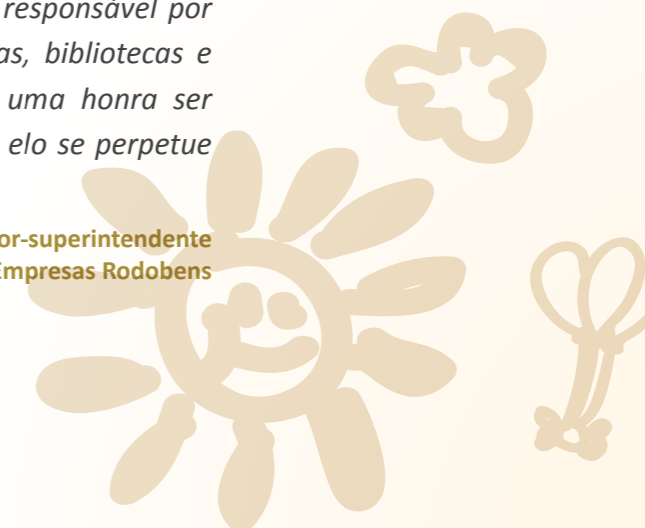
"We have supported the Dorina Nowill for over five years. The institution conducts fundamental work for schools, libraries, and especially for people who are blind or have low vision. According to the 2012 Census, Brazil has 6.5 million people with visual impairment, of whom many are students who need to access specific journals and books. Thus, our partnership is also with the visually impaired, assisted by the Dorina Nowill Foundation, which is responsible for 86% of the supply of these materials to schools, libraries, and organizations. Empresas Rodobens are honored to be a partner of this institution. We hope that this link may be perpetuated for many years."

Milton Hage, director-superintendent of Empresas Rodobens.

Quem ajuda a fazer nossa história

"Apoiamos a Fundação Dorina Nowill há mais de cinco anos. A instituição realiza um trabalho fundamental às escolas, bibliotecas e, principalmente, às pessoas cegas e com baixa visão. Segundo o Censo 2012, o Brasil possui 6,5 milhões de pessoas com deficiência visual, e podemos assegurar que muitas são estudantes e precisam acessar revistas e livros específicos. Dessa forma, nossa parceria é também com os deficientes visuais, assistidos pela Fundação Dorina Nowill, que é responsável por 86% do fornecimento desse material às escolas, bibliotecas e organizações. Para as Empresas Rodobens é uma honra ser parceira dessa instituição. Esperamos que esse elo se perpetue por muitos e muitos anos."

Milton Hage, diretor-superintendente das Empresas Rodobens



Coleção Diferenças

OBJETIVO

Estimular a leitura para crianças em idade de alfabetização, independente de sua condição física ou social, promovendo os conceitos da diversidade e da inclusão social.

ATIVIDADES

Produção e distribuição de uma coleção inédita de livros acessíveis que estimulem a educação inclusiva e responsável através de conteúdo que contempla os cinco tipos de deficiência: motora, visual, auditiva, intelectual e múltipla. Formação de bibliotecários e professores para trabalhar o tema da diversidade e da inclusão com as crianças, além da ampliação dos acervos de livros especiais em 600 escolas e bibliotecas de cinco estados do Norte e Nordeste do País.

RESULTADOS

- distribuição de 600 coleções com 5 livros cada.
- 5 estados impactados: Ceará, Maranhão, Pará, Pernambuco e Amapá.
- 5 oficinas de capacitação de professores.
- 347 professores e bibliotecários capacitados.
- 10 rodas de leitura realizadas, com a participação de 302 crianças.
- 516 organizações e cerca de 1.800 crianças beneficiadas.

DIFFERENCES COLLECTION

GOAL

To encourage reading for children at age of literacy, regardless of their physical or social condition, promoting the concepts of diversity and inclusion.

ACTIVITIES

Production and distribution of an unprecedented collection of accessible books that encourage responsible and inclusive education through content that addresses five types of disabilities: motor, visual, hearing, intellectual, and multiple. Training teachers and librarians to work on the theme of diversity and inclusion with children, in addition to an expansion of the special book collections to 600 schools and libraries in five states in the North and Northeast regions.

RESULTS

- distribution of 600 collections with 5 books each.
- 5 states impacted: Ceará, Maranhão, Pará, Pernambuco, and Amapá.
- 5 training workshops given for teachers.
- 347 teachers and librarians trained.
- 10 reading groups held, with the participation of 302 children.
- 516 organizations and over 1,800 children benefited.

PARCEIROS

Transmissoras Brasileiras de Energia (TBE), Sistema de Transmissão do Nordeste (STN) e Ferreira Gomes Energia.

Nossa razão de existir

“As oficinas são uma maneira bem descontraída de contar e ouvir histórias, conhecidas ou não pelo público adulto e infantil com e sem deficiência. É uma contação de histórias empolgante e envolvente, que vai além da imaginação.”

Marta Maria Marques Braz, professora do Núcleo de Educação Especial de Pacajus (CE), que participou da oficina de Fortaleza, capital cearense

Quem ajuda a fazer nossa história

“A Fundação Dorina Nowill foi muito feliz com esse projeto. Mostra que sabe fazer a diferença, em um trabalho voltado à alegria e bem-estar das crianças, principalmente as com deficiência visual. Apesar das especificidades, soube inovar dentro da área. Um trabalho com tamanha qualidade requer estudo, observação, pesquisa, dedicação, determinação, desprendimento, muito trabalho e muita coragem para seguir em frente, o que essa equipe faz muito bem. É uma obra que mescla a criatividade, a experiência, a eficiência, a técnica e a sutileza da ternura e do amor, e serve de exemplo a todos nós. Ficamos felizes em ver o que um grupo consegue fazer. A Fundação faz uma criança mais feliz, uma família mais feliz e um mundo muito mais feliz. Diante disso, só podemos desejar à Fundação Dorina Nowill êxito e sucesso.”

Diretoria da Sistema de Transmissão do Nordeste

PARTNERS

Transmissoras Brasileiras de Energia (TBE), Sistema de Transmissão do Nordeste (STN), and Ferreira Gomes Energia.

Our reason for being

“The workshops are a very relaxing way of telling and listening to stories, known or new to the audience of adults and children, with and without disabilities. It’s an exciting and engaging storytelling, which goes beyond the imagination.”

Marta Maria Marques Braz, teacher at the Center for Special Education of Pacajus, Ceará, who attended the workshop in Fortaleza, the state capital.

Who helps to make our story

“The Dorina Nowill Foundation was very successful with this project. It shows that it can make a difference in its work focused on the joy and well-being of children, especially those with visual impairments. Beyond the specifics, it managed to innovate in this area. Work of such quality requires study, observation, research, dedication, determination, selflessness, hard work and a lot of courage to move forward, which this team does well. It is work that merges creativity, experience, efficiency, technique, and the intangibles of tenderness and love, and serves as an example to all of us. We were glad to see what such a group can do. The Foundation makes happier children, happier families, and a much happier world. Therefore, we can only wish the Dorina Nowill Foundation success after success.”

Board of the Sistema de Transmissão do Nordeste (Northeast Transmission System).



> Títulos que compõem a Coleção Diferenças
Titles that make up the Differences Collection





O Patinho Feio

OBJETIVO

Promover a leitura para crianças com deficiência visual, adaptando um clássico da literatura infantil, *O patinho feio*, com elementos táteis e sonoros.

ATIVIDADES

Adaptação e produção do livro *O patinho feio* com um novo recurso de produção de livros acessíveis e inclusivos, incorporação; em um mesmo livro de texturas, impressão colorida em tinta, fonte ampliada, imagens e relevos em Braille, além do CD com a versão em áudio, enriquecida com efeitos sonoros lúdicos, para crianças com e sem deficiência visual. Distribuição para bibliotecas e escolas públicas das cinco regiões brasileiras, conscientizando professores, alunos e a sociedade da importância da inclusão social da criança com deficiência e do respeito à diversidade.

RESULTADOS

- Lançamento de livro inclusivo com novos recursos táteis e sonoros
- 1.000 livros produzidos e distribuídos
- 700 escolas, bibliotecas e organizações sociais beneficiadas
- 8 mil crianças beneficiadas

PARCEIRO

Novo Nordisk.

THE UGLY DUCKLING

GOAL

To promote reading for children with visual disabilities by adapting a classic of children's literature, *The Ugly Duckling*, with audible and tactile elements.

ACTIVITIES

Adaptation and production of the book 'The Ugly Duckling' in a new format for accessible and inclusive books. It incorporates, in a single book, textures, color ink printing, enlarged fonts, images and pictures in relief in Braille, as well as a CD with an audio version, spiked with playful sound effects for children with and without visual impairment. It will be distributed to libraries and public schools in the five Brazilian regions, sensitizing teachers, students, and society about the importance of social inclusion of children with disabilities, and respect for diversity.

RESULTS

- Launch of inclusive book with new tactile and audible resources
- 1,000 books produced and distributed
- 700 schools, libraries and social organizations benefited
- 8,000 children benefited

PARTNER

Novo Nordisk.

Essência do Conhecimento

OBJETIVO

Editar 15 novos títulos em formato falado, selecionados entre os títulos de literatura obrigatória para vestibular e disponibilizá-los para empréstimo na Biblioteca Circulante do Livro Falado, oferecendo à pessoa com deficiência visual condições dignas de concorrer a uma vaga na universidade, interagir na sociedade e de trilhar um futuro mais independente, cultural e financeiramente.

ATIVIDADES

Seleção dos títulos, gravação e disponibilização no acervo da Biblioteca.

RESULTADOS

- 8 novos títulos pré-vestibular disponíveis no acervo da Biblioteca Circulante do Livro Falado em 2012. Os outros 7 serão produzidos em 2013.
- 2.800 leitores da Biblioteca Circulante do Livro Falado beneficiados.
- o projeto continua em 2013.

PARCEIRO

L'Occitane

Quem ajuda a fazer nossa história

“É com muita satisfação que nós do Grupo L'Occitane selamos a parceria com a Fundação Dorina Nowill para Cegos. Sua forte contribuição aos deficientes visuais e representatividade vão ao encontro do propósito de um dos pilares essenciais da Fundação L'Occitane, que é justamente relacionado à melhoria da qualidade de vida e inclusão de pessoas com deficiência visual, e também o combate contra a cegueira evitável. Temos a certeza de que será uma parceria duradoura e que se fortalecerá a cada ano. A Fundação Dorina nos inspira a ter novas ideias.”

Marialice Rocha
Gerente de Comunicação Corporativa do Grupo L'Occitane

ESSENCE OF KNOWLEDGE

GOAL

To publish 15 new titles in spoken format, selected from among the literary titles required for university entrance examinations, and make them available for loan at the Talking Book Circulating Library, offering visually impaired individuals a fair chance to compete for a place at university, interact in society, and enjoy a more independent future, culturally and financially.

ACTIVITIES

Selection of titles, recording, and availability in the Library collection.

RESULTS

- 8 new pre-university titles available in the collection of the Talking Book Circulating Library in 2012. The other 7 will be produced in 2013.
- 2,800 readers of the Talking Book Circulating Library benefited.
- the project continues in 2013.

PARTNER

L'Occitane

Who helps to make our story

“It is with great pleasure that we at L'Occitane Group have sealed a partnership with the Dorina Nowill Foundation for the Blind. Its strong contribution to the visually impaired and its representativeness meet the purpose of one of the pillars of the L'Occitane Foundation, which is specifically related to improving quality of life and inclusion of people with visual impairment, and also the fight against preventable blindness. We are sure it will be a lasting partnership and become stronger each year. The Dorina Foundation inspires us to have new ideas.”

Marialice Rocha
Corporate Communication
Manager of the L'Occitane Group.



Produção e Distribuição de Audiolivros para crianças cegas e com baixa visão

OBJETIVO

Promover o acesso à informação e formação educacional, cultural, política e social, por meio da implantação de uma audioteca, composta por 130 títulos de literatura infanto-juvenil, no formato de audiolivros, distribuídos para 66 centros municipais de formação de atendimento a crianças com deficiência visual.

ATIVIDADES

Seleção dos títulos, gravação, edição e replicação das cópias. Em parceria com a Secretaria Municipal de Educação, promovemos a distribuição dos livros aos Centros de Formação e Acompanhamento à Inclusão do Município de São Paulo (Cefais).

RESULTADOS

- **8.580 áudiolivros produzidos e distribuídos**
- **1.912 exemplares dos livros da Série Dorina – *Perdi a visão e agora?* e *A criança cega vai à escola* distribuídos para capacitação de professores da rede pública de ensino da cidade de São Paulo.**
- **13 Cefais – Centros de Formação e Acompanhamento de Inclusão e respectivas Salas de Atendimento e Acompanhamento à Inclusão de Deficiência Visual das escolas municipais beneficiados**
- **603 alunos de 6 a 18 anos com deficiência visual beneficiados**

PARCEIRA

Mercedes-Benz

PRODUCTION AND DISTRIBUTION OF AUDIO BOOKS FOR BLIND AND LOW VISION CHILDREN

GOAL

To promote access to information and educational, cultural, social, and political development through the implementation of an audio library, composed of 130 children's and young adult literature in audio book format, distributed to 66 local training centers that care for children with visual impairment.

ACTIVITIES

Selection of titles, recording, editing, and duplication. In partnership with the Municipal Secretariat of Education, we promoted the distribution of books to the Centres for Training and Monitoring of Inclusion of São Paulo (Cefais).

RESULTS

- **8,580 audio books produced and distributed.**
- **1,912 copies of the books of the Series Dorina - 'I lost my sight and now?' And 'The blind child goes to school' distributed to train teachers in the public schools of the city of São Paulo.**
- **13 CEFAIS (Centers for Training and Monitoring of Inclusion) and their respective Assistance and Monitoring Rooms for Inclusion of Visual Disability in municipal schools benefited.**
- **603 students aged 6-8 with impaired vision benefited.**

PARTNER

Mercedes-Benz



Curso de Avaliação Olfativa

OBJETIVO

Oferecer formação profissional na área de avaliação olfativa a jovens com deficiência visual, preferencialmente de baixa renda, visando auxiliar a sua colocação no mercado de trabalho como especialistas em avaliação de perfumes, e promover, dessa forma, uma condição digna de inclusão social.

ATIVIDADES

O curso é pioneiro no mercado brasileiro. Os participantes já atuam em empresas como Symrise, IFF, Tania Bulhões, Firmenich, Robertet e Scentec. Dois participantes foram selecionados para fazer parte do quadro de colaboradores do grupo Jequití. A cada turma, um produto será lançado com base nos conhecimentos adquiridos. A primeira turma criou o perfume Amor, que será comercializado nas lojas Tania Bulhões Perfumes e no Dona Dorina Outlet Multimarcas. A renda obtida com a venda do produto será revertida para o curso. A segunda turma iniciou atividades em setembro e há previsão de abertura de novas turmas nos próximos anos.

RESULTADOS

- **10 alunos formados na 1ª turma**
- **80 gestores e colaboradores de 35 empresas participantes treinados**
- **8 postos de trabalho gerados para pessoas com deficiência visual**
- **90% dos jovens capacitados estão empregados**
- **2ª turma dos curso em andamento**

PARCEIRO

Tania Bulhões.

OLFACTORY EVALUATION COURSE

GOAL

To offer training in the area of olfactory evaluation for young people with visual impairment, preferably low-income earners, to help their placement in the labor market as specialists in the evaluation of perfumes, thereby promoting their social inclusion.

ACTIVITIES

This is a pioneering course in the Brazilian market. Its participants are already working in companies such as Symrise, IFF, Tania Bulhões, Firmenich, Robertet and Scentec. Two participants were selected to be part of the staff of the Jequití group. In each class, a product is launched based on the knowledge acquired. The first class created the Amor perfume, which will be commercialized in the Tania Bulhões Perfumes shops and in the Dona Dorina Multibrand Outlet. The income obtained from the sale of the product will go to the course. The second class started activities in September and there are possibilities of opening new classes in the coming years.

RESULTS

- **10 students graduated in the 1st class.**
- **80 managers and employees of 35 participating companies trained.**
- **8 jobs created for people with visual disabilities.**
- **90% of young employees trained are employed.**
- **2nd class of the ongoing course.**

PARTNER

Tania Bulhões.



Livros Infantis Inclusivos

OBJETIVO

Produzir seis títulos de livros infantis inclusivos em tinta, braille e áudio para crianças com e sem deficiência visual, contemplando 2 mil escolas e bibliotecas com literatura infantil acessível, envolvendo professores, alunos e a sociedade no conceito de inclusão e respeito à diversidade, e beneficiando os alunos do Ciclo I do Ensino Fundamental (1º a 5º ano) no município de São Paulo.

ATIVIDADES

A Fundação Dorina elaborou seis novos títulos infantis, além de ter executado a edição em braille e gravação em áudio, e a distribuição para escolas do município de São Paulo.

RESULTADOS

- 1.650 coleções com seis livros, que totalizaram 9.900 livros produzidos e distribuídos
- 1.456 exemplares do livro da Série Dorina Nowill *Braille, o que é isso?*, distribuídos para capacitação de professores
- 13 Centros de Formação e Acompanhamento de Inclusão (Cefais) e respectivas salas de atendimento e acompanhamento à inclusão de deficiência visual das escolas municipais beneficiados
- 603 alunos de 6 a 18 anos com deficiência visual beneficiados

TÍTULOS QUE COMPÕEM ESSE PROJETO:

1. Umbigo
2. Quero ser rico
3. A horta da Ethel
4. A girafa do pescoço curto
5. Capitão Mariano, o rei do oceano
6. A galinha que botava batatas

INCLUSIVE CHILDREN'S BOOKS

GOAL

To produce six titles of inclusive children's books in ink, Braille, and audio for children with and without visual impairment, contemplating 2,000 schools and libraries offering accessible children's literature, involving teachers, students, and society in the concept of inclusion and respect for diversity, and benefiting Cycle I Elementary School students (1st to 5th year) in São Paulo.

ACTIVITIES

The FDN drafted six new titles for children, printed in Braille editions and recorded in audio, for distribution to schools in São Paulo.

RESULTS

- 1,650 collections with six books, for a total of 9,900 books produced and distributed.
- 1456 copies of the Dorina Nowill 'Series book Braille, what is it?' distributed to teacher training.
- 13 Centers for Training and Monitoring of Inclusion (CEFAIS) and their respective Assistance and Monitoring Rooms for Inclusion of Visual Disability in municipal schools benefited.
- 603 students aged 6-8 with impaired vision benefited.

TITLES USED IN THIS PROJECT:

1. Umbigo (Bellybutton)
2. Quero ser rico (I Want to Be Rich)
3. A horta da Ethel (Ethel's Garden)
4. A girafa do pescoço curto (The Giraffe with the Short Neck)
5. Capitão Mariano, o rei do oceano (Captain Mariano, King of the Ocean)
6. A galinha que botava batatas (The Chicken that Laid Potatoes)

PARCEIROS

Globosat, Banco Caixa Geral e ADM do Brasil.

Quem ajuda a fazer nossa história

"A Globosat se orgulha de estar ao lado da Fundação Dorina Nowill em projetos que ajudam a iluminar a vida de tantas pessoas. Nos últimos dois anos, fomos surpreendidos positivamente pela responsabilidade, abrangência e complexidade dos trabalhos, mas, sobretudo, pelo sentimento de carinho que percebemos em tudo que vocês fazem. Uma empresa pode crescer, acumular e superar metas e objetivos. No entanto, sentir o desafio de estarmos juntos na construção diária de oportunidades e melhorias para pessoas que realmente precisam é algo que extrapola as formas de valor. É fazer parte da perspectiva de uma sociedade mais justa, com interesse verdadeiro nos indivíduos que precisam de nós. A Globosat enxergou isso nesta parceria."

Dalmo Fierz, gerente administrativo e Financeiro da Globosat, em São Paulo

PARTNERS

Globosat, Banco Caixa Geral, and ADM do Brasil.

Who helps to make our story

"Globosat is proud to stand beside the Dorina Nowill Foundation in projects that help to illuminate the lives of so many people. In the last two years, we have been positively surprised by the responsibility, scope, and complexity of the foundation's work, but above all by the feeling of warmth we perceive in everything it does. A company can grow, accumulate, and exceed goals and objectives. However, meeting the challenge of being together in creating improvements and daily opportunities for people who really need them is something that goes beyond the forms of value. It is being part of the prospect of a more just society, with genuine interest in people who need us. Globosat saw that in this partnership."

Dalmo Fierz, administrative and financial manager of Globosat, São Paulo.





Atendimento Especializado na primeira infância

Inclusão social de bebês e crianças cegas

OBJETIVO

Oferecer a crianças de 0 a 6 anos, com deficiência visual, condições favoráveis para seu desenvolvimento, incentivando sua aprendizagem e inclusão social por meio de atendimento direto, orientação à família, escola e comunidade.

RESULTADOS

- 40 bebês e crianças de até 6 anos beneficiados mensalmente, com melhores condições de desenvolvimento cognitivo, neuropsicomotor e visual
- 92% de frequência nas atividades do programa
- familiares mais seguros na maneira de lidar com seus filhos e mais otimistas com relação ao seu futuro

PARCEIROS

Oi Futuro, Suzano Holding, Takeda, Deutsche Bank e Itaú-FIES.

EARLY CHILDHOOD SPECIALIST CARE—SOCIAL INCLUSION OF BLIND BABIES AND CHILDREN

GOAL

To offer children aged 0-6 years, with visual impairment, favorable conditions for development, fostering their learning and social inclusion through direct services, counseling to family, school, and community.

RESULTS

- 0 babies and children up to 6 years old benefit monthly with better conditions for cognitive, psychomotor, and visual development.
- 92% attendance in the program's activities.
- Families are more confident in dealing with their children and more optimistic about their future.

PARTNERS

Oi Futuro, Suzano Holding, Takeda, Deutsche Bank, and Itaú-FIES.



Nossa razão de existir

“Progresso, esperança, dedicação, carinho e amor são quesitos que encontrei nos atendimentos realizados ao meu filho durante todo esse período na Fundação Dorina Nowill. Por isso, a evolução foi tão satisfatória, e hoje o Lucas anda, fala, brinca e se relaciona bem com as pessoas. E, principalmente, enxerga a vida de outra forma.”

Simone Vigilato, mãe de Lucas, de 2 anos e 4 meses, Baixa Visão em decorrência de Retinopatia de Prematuridade. Atendido na Fundação Dorina desde julho de 2011 no programa de Intervenção Precoce.

Quem ajuda a fazer nossa história

“A Takeda faz o melhor, diariamente, para tornar a saúde disponível a todos. Acreditamos em um mundo em que saúde é mais do que integridade física. Significa também bem-estar emocional, social, profissional, intelectual e espiritual. Por isso, a Takeda tem orgulho de apoiar a Fundação Dorina Nowill há mais de três anos, em um trabalho fantástico para as pessoas portadoras de deficiência visual que está bastante alinhado ao objetivo de trazer bem-estar emocional e social.”

Viviane Mansi – Gerente de Comunicação Corporativa Takeda



Our reason for being

“Progress, hope, dedication, warmth and love are all found in the care provided to my child during this period at the Dorina Nowill Foundation. For this reason, the outcome was so satisfactory that today Lucas walks, talks, plays, and relates well with people. Moreover, he sees life differently.”

Simone Vigilato, mother of Lucas, 2 years and 4 months old, low vision due to retinopathy of prematurity (ROP). Treated at the Dorina Foundation since July 2011 in the Early Intervention program.

Who helps to make our story

“Takeda does its best, every day, to make health care available to everyone. We believe in a world where health means more than physical integrity. It also means emotional, social, professional, intellectual, and spiritual wellbeing. Therefore, Takeda is proud to have supported the Dorina Nowill Foundation for over three years, in its fantastic work for people with visual impairment that is closely aligned to our goal of providing emotional and social well being.”

Viviane Mansi - Takeda Corporate Communications Manager.



Reabilitação visual para pessoas com deficiência visual

OBJETIVO

Melhorar a qualidade de vida das pessoas com deficiência visual e de familiares, oferecendo condições de desenvolvimento, de adaptação à nova realidade e de integração na sociedade de forma autônoma e participativa.

RESULTADOS

- 736 pessoas reabilitadas

PARCEIROS

Secretaria Municipal de Assistência Social, Fundação Beneficente Elijass Gliksmanis e Associação Escandinava Nordlyset.

Nossa razão de existir

“Tudo o que sou hoje devo à Fundação Dorina Nowill. No começo, foi difícil porque criei uma barreira, mas a ortoptista [especialista em distúrbios visuais] me ajudou muito, me incentivando e explicando que seria interessante fazer aulas de Orientação e Mobilidade para utilizar a bengala. Os profissionais me mostraram que sou capaz. Amo estar na Fundação, e sinto muita falta quando não estou em atendimento. Quem me conhece sempre comenta da minha evolução desde que fui inserida na reabilitação. Na rua até me perguntam se eu realmente tenho deficiência, porque me locomovo muito bem. A Fundação Dorina é como uma mãe para mim. Cada profissional com o seu jeito e carinho me ajudou a ser uma pessoa melhor e digna de novo.”

Elisângela Siqueira Camargo, de 39 anos, baixa visão por Retinopatia, inserida no programa de reabilitação dos Serviços Especializados. Ela concluiu também, na Empregabilidade, os cursos de computação e de massoterapia.

VISUAL REHABILITATION FOR PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENT

GOAL

To improve quality of life for visually impaired people and families, providing conditions for their development, adaptation to their new reality, and integration into society in an autonomous and participatory manner.

RESULTS

- 736 persons rehabilitated

PARTNERS

Secretaria Municipal de Assistência Social, Fundação Beneficente Elijass Gliksmanis and Associação Escandinava Nordlyset.

Our reason for being

“Everything I am today I owe to the Dorina Nowill foundation. At first it was difficult because I had created a barrier, but the orthoptist [visual disorders specialist] helped me, encouraging me and persuading me that it would be interesting to take Orientation and Mobility lessons to use the cane. The professionals showed me that I am capable. I love being at the Foundation, and I miss it when I am not there. People who know me always comment on my progress since I was placed in rehabilitation. In the street, people ask me if I really have disabilities, because I walk very well. The Dorina Foundation is like a mother to me. Each professional, with his or her special touch and care, helped me be a better person and worthy again.”

Elisângela Siqueira Camargo, 39, low vision Retinopathy, joined in the rehabilitation program of Specialized Services. She also completed computer and massage courses through Employability.



Ampliação da capacidade de produção de Livros Digitais Acessíveis DAISY

OBJETIVO

Ampliar a capacidade de produção de livros digitais acessíveis Daisy para oferecer livros nesse formato, de maneira mais ágil e com maior qualidade.

RESULTADOS

- 260 novos títulos editados em formato Daisy

PARCEIRO

Associação Brasileira dos Editores de Livros Escolares (Abrelivros).

Curso de Capacitação em Massoterapia

OBJETIVO

Capacitar jovens cegos e com baixa visão para atuar no mercado como massoterapeutas.

ATIVIDADES

Realização de um curso de massoterapia com 32 horas de aula.

RESULTADOS

- 10 alunos capacitados nas modalidades QuickMassage e Reflexologia

PARCEIRO

Givaudan do Brasil, Projeto Serenidade do Toque

EXPANSION OF PRODUCTION CAPACITY FOR ACCESSIBLE DAISY DIGITAL BOOKS

GOAL

Expand the production capacity for accessible Daisy digital books in order to offer these more quickly and with higher quality.

RESULTS

- 260 new titles published in the Daisy format.

PARTNER

Associação Brasileira dos Editores de Livros Escolares (Abrelivros).

TRAINING IN MASSOTHERAPY

GOAL

Empowering blind and low vision youth to work in the market as massage therapists.

ACTIVITIES

Conducting a massotherapy course with 32 hours of instruction

RESULTS

- 10 students trained in Quick Massage and Reflexology.

PARTNERS

Givaudan do Brasil, Projeto Serenidade do Toque



Incluir para Crescer

OBJETIVO

Promover o desenvolvimento social e a qualificação profissional em informática a jovens de baixa renda com deficiência visual, visando à inserção no mercado de trabalho. Dessa forma, a Fundação Dorina ajuda a viabilizar a passagem de uma situação de inatividade para uma de trabalho competitivo, condição fundamental de inclusão social.

RESULTADOS

- 120 oficinas/encontros de empregabilidade realizados
- 110 alunos formados
- 44 alunos contratados por empresas
- 220 gestores de empresas treinados

PARCEIROS

Instituto Cooperforte, Fundação Prada e Fundação Arymax.

Nossa razão de existir

“Sou formada em Psicologia e procuro algo relacionado à minha área; atualmente, o conhecimento em informática é imprescindível. Por isso, as oficinas me dão entendimento melhor sobre o mercado de trabalho.”

Luciana Sobreira Andrade, 27 anos, São Paulo - SP, cegueira congênita causada por Retinopatia de Prematuridade

Quem ajuda a fazer nossa história

“Apoiar projetos e iniciativas da Fundação Dorina Nowill tem sido uma experiência enriquecedora para o Instituto Cooperforte como financiador e gestor de projetos sociais. Quando organizações que primam pela excelência compartilham experiências, o ganho se reflete nos atendidos, em suas famílias e na sociedade, retornando a essas mesmas organizações na forma de sucesso, prestígio e perenidade. A prova disso está no Prêmio Valores do Brasil 2012, do Banco do Brasil, que as duas instituições receberam graças ao projeto, em parceria firmada em 2011. Esperamos que essa parceria se consolide no decorrer do tempo a ponto de se tornar uma referência nacional, e que nossas organizações recebam o reconhecimento de toda a sociedade brasileira na forma de mais apoio e vínculos associativos.”

José Rogaciário dos Santos, Presidente do Instituto Cooperforte

INCLUDE TO GROW

GOAL

To provide social development and professional qualification in computing to low-income youth with visual impairments, aiming at their insertion in the labor market. The FDN helps facilitate the transition from a situation of inactivity to a competitive job, a fundamental condition for social inclusion.

ACTIVITIES

- Conducting Computer Courses focused on assistive Technologies.
- Conducting Employability Meetings to discuss topics related to their inclusion in the labor market.
- Referral of visually impaired young people qualified for the job market.
- Training for managers and employees at hiring companies on issues related to disability.

RESULTS

- 120 workshops / meetings on employability held
- 110 students graduated
- 44 students hired by companies
- 220 business managers trained

PARTNERS

Instituto Cooperforte, Fundação Prada, and Fundação Arymax.

Our reason for being

“I have a degree in Psychology and I am seeking something related to my area; currently, computer knowledge is essential. The workshops give me a better understanding about the labor market.”

Sobreira Luciana Andrade, 27, São Paulo, congenital blindness caused by retinopathy of prematurity

Who helps to make our story

“Supporting projects and initiatives of the Dorina Nowill Foundation has been an enriching experience for the Cooperforte Institute, as co-manager and financier of social projects. When organizations that strive for excellence share experiences, the gain is reflected in the individuals assisted, their families, and society, and returns to these same organizations in the form of success, prestige, and permanence. The proof is in the 2012 Brazil's Values Award, from the Bank of Brazil, which the two institutions received thanks to the project, fruit of a partnership signed in 2011. We expect this partnership to consolidate over time to the point of becoming a national benchmark, and our organizations to receive recognition throughout Brazilian society in the form of associative links and more support.”

José Rogaciário dos Santos, President of Instituto Cooperforte.

Modernização do Centro de Memória Dorina Nowill

OBJETIVO

Modernizar o Centro de Memória Dorina Nowill e transformá-lo no primeiro centro de referência histórica de inclusão de pessoas com deficiência visual no Brasil, inserindo-o no circuito cultural da cidade de São Paulo, para aliar acessibilidade, cultura e educação.

ATIVIDADES

As obras realizadas em 2012 tiveram o objetivo de estruturar e ampliar o espaço de exposição do acervo histórico da Fundação Dorina, bem como de sua reserva técnica, além de permitir a atualização do banco de dados online da documentação de toda sua coleção, e a ampliação das visitas e atividades educativas a todos os públicos.

RESULTADO

- obras em finalização com a inauguração do novo Espaço Memória em 2013, primeiro centro de referência histórica sobre a inclusão de pessoas com deficiência visual no País
- exposição de longa duração: “E tudo começou assim: ações, projetos e histórias que mudaram a vida das pessoas com deficiência visual”

PARCEIRO

Rede Globo e Linx

MODERNIZATION OF THE DORINA NOWILL MEMORIAL CENTER

GOAL

Modernising the Dorina Nowill Memorial Center and turning it into the first historical reference center for the inclusion of visually impaired people in Brazil, and placing it in São Paulo's cultural circuit, to combine accessibility and education.

ACTIVITIES

The works carried out in 2012 aimed to structure and expand the exhibition space of the historical collection of the FDN and its technical reserve, as well as allowing an update of the online database documenting of entire collection, and expansion of visits and educational activities for all audiences.

RESULT

- inauguration of the new Memory Space in 2013, the first historical reference center on the inclusion of people visually impaired in the country
- long-term exposure: “It all started like this: actions, projects and stories that have changed the lives of people with visual impairments”

PARTNER

Rede Globo and Linx





SER REFERÊNCIA

Fundação em Destaque

BEING A BENCHMARK | Foundation in Focus

PARCERIA

Em 2012, Fundação Dorina Nowill para Cegos e a AACD assinam parceria para ampliar a rede de serviços de reabilitação para pessoas com deficiência motora e visual. O objetivo da duas instituições é agregar esforços para promover a inclusão de mais pessoas com deficiência. No momento as equipes técnicas das duas instituições trabalham na forma de implantação da parceria.

“A parceria celebrada com a Fundação Dorina Nowill permitirá que a AACD potencialize ainda mais o atendimento às pessoas com deficiência. Na AACD, nosso empenho e determinação também têm sido esse, restrito, porém, ao universo da pessoa com deficiência física. Agora não. Com a parceria, nossos recursos serão ainda mais dinamizados e a sinergia que une as duas instituições, AACD e Fundação Dorina, certamente refletirá no melhor atendimento e em maior conforto e bem-estar para essa importante parcela da população que tanto necessita de ajuda.”

Regina Helena Scripilliti Velloso
Presidente Voluntária do Conselho de Administração da AACD

PARTNERSHIP

In 2012, Fundação Dorina and AACD have signed the partnership to expand the rehabilitation services network for people with visual and motor disabilities. The goal is adding efforts of these two institutions to promote the inclusion of more people with disabilities. At the moment, the technical teams of the two institutions work in a form to implement this partnership

“Our partnership with the Dorina Nowill Foundation will allow the AACD to further enhance the assistance we provide to persons with disabilities. At the AACD, our commitment and determination have until now been restricted to the universe of people with physical disabilities—but no longer. With this partnership, our resources will be further streamlined, and the synergy that unites the two institutions, AACD and Dorina, will be certainly reflected in better service and greater comfort and well-being for this important segment of the population that needs so much help.”

Regina Helena Scripilliti Velloso, Volunteer
President of AACD's Administration Board.

UMA TRAJETÓRIA CONSOLIDADA

Todo o trabalho desenvolvido pela Fundação Dorina Nowill para Cegos é direcionada a dois grandes públicos: as pessoas com deficiência visual e mais de 7 mil escolas, bibliotecas públicas e organizações de todo o Brasil que as atendem.

Ao longo dos nossos 66 anos de história, produzimos mais de 1.100 títulos em braille. A instituição produziu ainda mais de 2.100 obras em áudio e cerca de outros 1.200 títulos digitais acessíveis. Além disso, mais de 19 mil pessoas foram atendidas nos serviços de clínica de visão subnormal, empregabilidade, reabilitação e educação especial.

Esses resultados e os que podem ser conferidos ao longo desse relatório, vêm se consolidando a Fundação Dorina, ano após ano, uma referência no trabalho de reabilitação e acesso ao livro, facilitando a inclusão das pessoas cegas e com baixa visão.

RELACIONAMENTO COM A MÍDIA

Em 2012, intensificamos nosso relacionamento com a imprensa, para fortalecer a instituição junto à sociedade e habilitar nossos porta-vozes como fontes qualificadas em questões como acessibilidade, cultura, educação especial e reabilitação de pessoas com deficiência visual. Ao divulgar eventos, campanhas, lançamentos de livros e projetos de acessibilidade e inclusão, alcançamos mais de 1 mil inserções em veículos impressos, internet, televisão e rádio, de todo o Brasil.

A CONSOLIDATED TRAJECTORY

All work done by the Dorina Nowill Foundation for the Blind is directed to two major audiences: people with visual impairment, and the more than 7,000 schools, public libraries, and organizations throughout Brazil who assist them.

Throughout our 66 year-history, we have produced more than 1,100 titles in Braille. The institution has produced more than 2,100 works in audio and some other 1,200 digital accessible titles. In addition, more than 19,000 people have been treated in low vision clinical services, employability, rehabilitation, and special education.

The FDN has achieved these results—which can be seen throughout this report—year after year, setting the standard in the work of rehabilitation and access to books, and facilitating the inclusion of the blind and people with low vision.

RELATIONSHIP WITH THE MEDIA

In 2012, we intensified our relationship with the press, to strengthen the institution's presence in society and enable our spokespeople to be qualified sources on issues such as accessibility, culture, special education, and rehabilitation of people with visual impairments. By publicizing events, campaigns, book launches, and projects of accessibility and inclusion, we reached over 1,000 mentions in the print and electronic media throughout Brazil.

Curso singular
A Fundação Dorina Nowill para Cegos inicia, amanhã, a segunda turma do curso Educação Urbana para Deficientes Visuais, único do gênero no mundo. De primeira turma, são dez 10 alunos já estão empregados em trabalho de porteiros.

Curso de 23 a 27/7
Audiodescrição
A Fundação Dorina promove, entre os dias 23 e 27 de julho, a curso Formação em Audiodescrição: Roteiro e Produção, que será realizado em São Paulo. O objetivo é formar profissionais que possam ser o recurso para a inclusão de pessoas com deficiência visual.
tel.: www.fundacaedorina.org.br

COMUNICAÇÃO PELO SOCIAL
Desenvolver a interação do público por meio de campanhas e ações, e transformar suas em materiais, é um desafio.

Braille para educadores
A Fundação Dorina Nowill oferece noções básicas do sistema braille enquanto técnica de leitura e escrita para o acompanhamento e apoio do aluno com deficiência visual na sala de aula. O curso acontece entre os dias 16 e 20 de janeiro e custa 350 reais. Informações: (11) 5087-0999

Outlet beneficente da Dona Dorina
A Fundação Dorina Nowill para Cegos desenvolve o projeto Outlet Beneficente, que vende produtos novos e de grande qualidade com o intuito de arrecadar recursos para o desenvolvimento de projetos de reabilitação e na aquisição de materiais para distribuição de livros acessíveis – um de seus projetos mais importantes. O espaço é referência em acessibilidade para quem tem com audiodescrição, ambiente amplo e acessível com piso tátil e rampa. O endereço é Rua Santa Catarina, 1000, Vila Mariana, São Paulo, SP. Horário de funcionamento: das 9h às 16h.

37º Bazar da Costura
O Salão de Inverno São Gabriel recebe o 37º Bazar da Costura. Em prol da Fundação Dorina Nowill para Cegos, serão vendidos artigos de artesanato, roupas de decoração, itens de cozinha, livros e outros produtos a preços especiais. Serviço: Salão de Inverno São Gabriel (Pra. São Gabriel, 108) Dia 7 de novembro, das 9h às 16h.

LEITURA 1
Livros acessíveis em mais lugares
A Fundação Dorina Nowill para Cegos anuncia hoje, no Teletton, a abertura de filiais pelo Brasil em 2013. A iniciativa é o resultado de parceria que acaba de assinar com a Associação de Assistência à Criança com Deficiência (AACD). Os locais ainda serão definidos, mas a meta é montar uma rede de reabilitação e na aquisição de materiais para distribuição de livros acessíveis – um de seus projetos mais importantes.

LEITURA 2
A experiência brasileira
Elegida por entidades como a Associação Internacional de Editores, a Fundação Dorina Nowill participa da Reunião Anual do Consórcio Daisy e da Assembleia Geral da World Blind Union na próxima semana em Hangzhou. Na quarta, representantes da Fundação fazem sobre livros digitais digitados subsidiados pelo governo.

RELACIONAMENTO COM A SOCIEDADE: VISITAS

RELATIONSHIP WITH SOCIETY: VISITS



CONSULESAS DE SÃO PAULO

Em 12 de abril, 12 integrantes da Associação das Consulesas de São Paulo conheceram os programas e ações realizadas pela Fundação. A associação desenvolve o projeto Visão de Futuro, em parceria com o Fundo de Solidariedade e Desenvolvimento Social e Cultural do Estado de São Paulo. Por meio da iniciativa, são atendidos 131 mil alunos da rede estadual de ensino em testes de acuidade visual que detectam alterações de visão, são doados óculos e são encaminhados para os serviços de reabilitação adequados.

CONSULS OF SAO PAULO

On April 12, 12 members of the Association of Consuls of São Paulo (Aconsp) came to learn about the programs and actions undertaken by the Foundation. Aconsp develops the Visão de Futuro (View of the Future) project, in partnership with the Solidarity Fund and Social and Cultural Development of the State of São Paulo (FUSSESP). This initiative helps 131,000 students in state schools take visual acuity tests that detect changes in vision, donates glasses, and provides referrals to appropriate rehabilitation services.



TV GLOBO

Em 9 de maio, cerca de 60 funcionários da TV Globo, filiais e afiliadas visitaram a Fundação Dorina como parte da Ação Social realizado pela empresa todos os anos. A instituição é beneficiada pela Rede Globo e, na ocasião da visita, os funcionários da emissora conheceram as instalações, a produção em livros acessíveis e o atendimento especializado às pessoas com deficiência visual, bem como o Centro de Memória, cuja obra é parcialmente patrocinada pela empresa.

GLOBO TV

On May 9, about 60 employees of the Globo Network and its affiliated and associated companies visited the FDN, as part of the Social Action program held by the company every year. The institution is benefited by Rede Globo, and during the visit officials visited the foundation's premises, the accessible book production, and the specialized care for people with visual impairments, as well as the Memorial Center, whose work is partly sponsored by the company.



EQUIPE DA BIBLIOTECA SUÍÇA PARA CEGOS

Em 14 de agosto, uma equipe de desenvolvedores da Schweizerische Bibliothek für Blinde (SBS) – a Biblioteca Suíça para Cegos, que trabalha com a produção Daisy – realizou uma visita à Fundação Dorina, para conhecer esse e os demais formatos, incluindo o Braille, produzidos pela Fundação, e trocar experiências. A Biblioteca Suíça é membro do Consórcio Mundial Daisy; a diretora da biblioteca, Flavia Kippele, esteve no Brasil em novembro de 2011, durante o Congresso Internacional Daisy.



MAESTRO JOÃO CARLOS MARTINS

Em 11 de julho, a Fundação Dorina recebeu a visita do maestro João Carlos Martins, considerado pela crítica mundial como um dos maiores intérpretes do compositor alemão Johann Sebastian Bach. O maestro e pianista realizou uma palestra para as pessoas com deficiência visual e emocionou a todos ao relatar sua história de vida e de superação. Em seguida, tocou clássicos como *My way* e *Eu sei que vou te amar*, junto de músicos do sexteto da parceria entre a Fundação Bachiana Filarmônica e a Fundação Carlos Chagas.

PRESENÇA DO DIRETOR GERAL DA FOAL

A Fundação Dorina recebeu, em 3 de outubro, a visita de Fernando Iglesias Garcia, diretor geral da Fundação Organização Nacional de Cegos da Espanha para América Latina (Foal), que tem importante participação na inclusão de pessoas cegas no Brasil. Iglesias conheceu os produtos e serviços oferecidos pela Fundação, e houve a troca de experiências entre as instituições para futuros projetos e parcerias. Esteve na comitiva Volmir Raimondi, presidente da União Latino-Americana de Cegos (Ulaac).

SWISS LIBRARY FOR THE BLIND

On August 14, a team of developers from the Schweizerische Bibliothek für Blinde (SBS)—the Swiss Library for the Blind, which works with Daisy production—paid a visit to the FDN, to learn more about this and other formats produced by the Foundation, including Braille. The visit was also an opportunity to exchange experiences. The Swiss Library is a member of the World Daisy Consortium; the library's director, Flavia Kippele, visited Brazil in November 2011, during the International DAISY Congress.



PRINCESA DA DINAMARCA E LANÇAMENTO DO LIVRO O PATINHO FEIO ACESSÍVEL

Em 18 de setembro, a Fundação Dorina Nowill recebeu a visita da Princesa Mary Elizabeth, da Dinamarca. A esposa do príncipe herdeiro do país nórdico conheceu as atividades lúdicas, aulas de orientação e mobilidade, além de aulas de Braille. Também visitou os estúdios de gravação de livros falados, os cursos de capacitação e a imprensa Braille, uma das maiores do mundo em capacidade produtiva. Na ocasião, a Fundação Dorina lançou a primeira versão acessível do livro infantil *O patinho feio*, do também dinamarquês Hans Christian Andersen.



PERFUMISTA ALEMÃO VISITA A INSTITUIÇÃO

Em 20 de setembro, a Fundação Dorina recebeu o perfumista alemão Geza Schoen. Em sua primeira vez no Brasil, a visita marcou a aula inaugural da segunda turma do curso de Avaliação Olfativa para pessoas com deficiência visual. Conhecido por seu estilo rebelde e minimalista, Geza é o perfumista responsável pelas criações da marca Escentric Molecules e The Beautiful Mind. Criou, também, a fragrância Paper Passion, lançada pela revista *Wallpaper* e inspirada na editora alemã Steidl Gerhard, que dizia que seu perfume favorito era o cheiro de “um livro recém-impresso”.

PRINCESS OF DENMARK AND RELEASE OF THE ACCESSIBLE BOOK 'THE UGLY DUCKLING'

On September 18, the FDN was honored to receive Princess Mary Elizabeth of Denmark. The wife of the Crown Prince of the Nordic country viewed the recreational activities, orientation and mobility classes, and Braille lessons. She also visited the talking book recording studios, the capacity-building courses, and the Braille press, one of the world's largest in terms of production capacity. To mark the occasion, the Foundation launched the first accessible version of children's book 'The Ugly Duckling', by Danish writer Hans Christian Andersen.

CONDUCTOR JOÃO CARLOS MARTINS

On July 11, the FDN received a visit from the conductor João Carlos Martins, considered by critics worldwide as one of the greatest interpreters of the German composer Johann Sebastian Bach. The conductor and pianist gave a lecture for people with visual impairments, who were very touched to hear his life story and how he overcame its obstacles. He then played classics like Anka's 'My Way' and Jobim's 'I Know I Will Love You', along with a sextet of musicians from the partnership between the Bachian Philharmonic Foundation and the Carlos Chagas Foundation.

VISIT BY FOAL'S DIRECTOR

The FDN received, on October 3, the visit of Fernando Iglesias Garcia, CEO of Spain's Foundation for Solidarity with Blind People in Latin America (FOAL), which plays an important role in the integration of blind people in Brazil. Iglesias knew the products and services offered by the Foundation, and there was an exchange of experiences between the institutions with a view to future projects and partnerships. He was accompanied by Volmir Raimondi, president of the Latin American Union of the Blind (ULAC).

GERMAN PERFUMER VISITS THE INSTITUTION

On September 20, the Dorina Foundation received German perfumer Geza Schoen. His first time in Brazil, the visit marked the inaugural class for the second group of the Olfactory Evaluation course for people with visual impairments. Known for his rebellious and minimalist style, perfumer Geza is responsible for creations of the brands Escentric Molecules and The Beautiful Mind. He also created the fragrance Paper Passion, launched by 'Wallpaper' magazine and inspired by the German publisher Gerhard Steidl, who said his favorite perfume was the smell of a "freshly printed book."

RELACIONAMENTO COM A SOCIEDADE: PARTICIPAÇÕES

PLANO VIVER SEM LIMITE

Desde 2011, a Fundação Dorina, representada pela Gerente de Serviços Especializados, Eliana Cunha Lima, integra o Comitê Gestor do Plano Nacional da Pessoa com Deficiência “Viver sem Limite”. O objetivo do plano é promover a inclusão social e a autonomia da pessoa com deficiência, eliminando barreiras e permitindo o acesso a bens e serviços. O programa reúne ações estratégicas em educação, saúde, cidadania e acessibilidade.

GRUPO DEFICIENTE TRABALHA

Representada pela psicóloga da área de empregabilidade Fernanda Simidamore Ferreira, a Fundação Dorina participa do Grupo “Deficiente Trabalha”, que reúne ONGs com atuação na inserção profissional de pessoas com deficiência, como o Lar Escola São Francisco, a Associação de Pais e Amigos dos Excepcionais (Apae), Adere, Associação para o Desenvolvimento Integral do Down (Adid) e Oficina Abrigada de Trabalho para Deficientes Intelectuais (OAD), entre outras.

RELATIONSHIP WITH SOCIETY: PARTICIPATIONS

PLAN LIVE WITHOUT LIMITS

Since 2011, the FDN, represented by its Manager of Specialized Services, Eliana Cunha Lima, is a member of the Steering Committee of the National Plan for People with Disabilities, “Living without limits.” The plan’s objective is to promote the social inclusion and independence of people with disabilities by removing barriers and providing access to goods and services. The program brings together strategic actions in education, health, citizenship, and accessibility.

“THE DISABLED WORK” GROUP

Represented by a psychologist from the employability area, Fernanda Simidamore Ferreira, the FDN participates in the group “The Disabled Work”, which brings together NGOs with experience in the professional integration of people with disabilities, such as Saint Francis Home-School (LESF), the Association of Parents and Friends of Exceptional Children (APAE), Adere, Association for the Integral Development of Down (ADID), the Sheltered Work Shop for the intellectually disabled (OAD), and others.

PRÊMIO BEST PRACTICE

O Centro de Memória Dorina Nowill, representado pela curadora Viviane Sarraf, recebeu o Best Practice Award, durante a Conferência Anual Icom Ceca 2012, em Yerevan, na Armênia, de 20 a 25 de outubro.

O Centro de Memória foi um dos cinco premiados na ocasião, graças à realização do Programa de Extensão Acessibilidade em Espaços Culturais.

O prêmio é realizado pelo Comitê de Educação e Ação Cultural do International Council of Museums (Icom), órgão ligado à Organização das Nações Unidas (ONU), responsável por regulamentar a conduta dos museus e a prática dos profissionais dessas instituições, em nível global, desde 1948. O programa do Centro de Memória fará parte de uma publicação do Icom como melhores práticas da área.

CONGRESSO MUNDIAL WBU/ICEVI (WORLD BLIND UNION, INTERNATIONAL COUNCIL FOR EDUCATION OF PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENT) E CONGRESSO INTERNACIONAL DE PRODUTORES DE LIVROS DAISY

De 8 a 18 de novembro, aconteceu em Bangcoc, na Tailândia, o Congresso Mundial WBU/Icevi – World Blind Union, International Council for Education of People with Visual Impairment – União Mundial dos Cegos, Conselho Internacional para Educação de Pessoas com Deficiência Visual.

A Fundação Dorina foi representada pelo gerente de desenvolvimento tecnológico Ricardo Soares e pelo desenvolvedor de livros digitais Pedro Milliet. Eles realizaram a palestra sobre cooperação com os editores na mesa de debate: Uma nova abordagem inclusiva sobre materiais curriculares subsidiados pelo governo na era digital.

Pela primeira vez, Congressos Mundiais da WBU, Wipo e Consórcio Daisy foram realizados na mesma cidade e ao mesmo tempo, facilitando assim o acesso à informação e aos temas discutidos, já que o público dos três eventos são instituições e pessoas com deficiência visual.

BEST PRACTICE AWARD

The Dorina Nowill Memorial Center, represented by curator Viviane Sarraf, received the Best Practice Award during the 2012 Icom/CECA Annual Conference in Yerevan, Armenia, on October 20-25.

The Memorial Center was one of five winners on this occasion, thanks to the implementation of the Accessibility Extension Program in Cultural Spaces.

This prize is awarded is made by the Committee for Education and Cultural Action of the International Council of Museums (ICOM), an agency attached to the United Nations (UN), responsible for regulating the conduct and professional practice of museums, globally since 1948. The Memorial Center program will be part of a publication of the Icom on best practices in the area.

WBU /ICEVI (WORLD BLIND UNION, INTERNATIONAL COUNCIL FOR EDUCATION OF PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENT) AND THE INTERNATIONAL CONGRESS OF PRODUCERS OF DAISY BOOKS.

The World Congress of the World Blind Union, International Council for Education of People with Visual Impairment (WBU /Icevi) was held in Bangkok, Thailand on November 8-18, 2012.

The FDN was represented by Ricardo Soares, technology development manager, and Pedro Millet, digital book developer. As part of the panel Cooperation with Publishers, they presented the lecture A new approach to inclusive curriculum materials subsidized by the government in the digital age.

For the first time, the WBU, WIPO, and Daisy Consortium world congresses were held concurrently in the same city, thus facilitating access to information and discussions of issues, since the three events are aimed at public institutions and visually impaired people.



COLÓQUIO TÉCNICO-CIENTÍFICO IBM RESEARCH

Em 27 de novembro, o diretor-presidente voluntário da Fundação Dorina Adermir Ramos da Silva Filho participou de um colóquio científico e tecnológico na sede da IBM em São Paulo. O tema Acessibilidade e Inclusão como Fatores para o Desenvolvimento Econômico e Social discutiu o panorama da tecnologia atual e seus impactos sociais, políticos e econômicos como elemento de inclusão social. Entre os presentes estavam líderes de organizações ligadas a acessibilidade, além de pesquisadores nacionais e internacionais.

PRÊMIO VALORES DO BRASIL 2012

O projeto de empregabilidade das pessoas com deficiência visual “Incluir para Crescer” recebeu o Prêmio Valores do Brasil 2012, promovido pelo Banco do Brasil, na categoria Conglomerado BB e Parceiros. A premiação tem como objetivo reconhecer as práticas que se pautam pelo compromisso com o desenvolvimento sustentável do País com o envolvimento do BB, seus funcionários, conglomerado e parceiros.

IBM RESEARCH TECHNICAL-SCIENTIFIC COLLOQUIUM

On November 27, the voluntary director-president of the FDN, Adermir Ramos da Silva Filho, participated in a science and technology symposium at IBM headquarters in São Paulo. The theme of accessibility and inclusion as factors for economic and social development discussed the panorama of current technology and its social, political, and economic impact as an element of social inclusion. Among the participants were leaders of organizations linked to accessibility, as well as national and international researchers.

BRAZIL VALUES AWARD 2012

The “Include to Grow” project for the employability of people with visual impairment won the 2012 Brazil Values Award, sponsored by the Bank of Brazil (BB), in the category BB Conglomerate and Partners. The award aims to recognize practices that are guided by a commitment to the sustainable development of the country with the involvement of BB, its employees, and partners.

FUNDAÇÃO DORINA APRESENTOU A IMPORTÂNCIA DA LEITURA PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL

Na 22ª Bienal Internacional do Livro de São Paulo, que aconteceu de 9 a 19 de agosto nos Pavilhões do Anhembi, a Fundação Dorina apresentou a campanha “6,5 milhões de pessoas querem ler o seu livro” e mostrou aos visitantes e editores participantes do evento que as pessoas com deficiência visual também podem ter acesso ao mundo da leitura por meio dos produtos desenvolvidos pela instituição.

Durante a Bienal, a Fundação Dorina lançou a Coleção Diferenças, composta por cinco livros infantis, cada um falando sobre uma deficiência, com a proposta de esclarecer os mitos e rotina acerca do assunto. Os livros da Coleção são impressos em tinta e Braille, com ilustrações em relevo.

Houve também atividades lúdicas e todos aqueles que compareceram ao estande da Fundação Dorina tiveram a oportunidade de conhecer livros acessíveis, além de ouvir a contação de histórias que aconteceu durante os dias úteis, de manhã e à tarde.

THE FDN PRESENTED THE IMPORTANCE OF READING FOR PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENT

At the 22nd International Book Biennial of São Paulo, held on August 9-19 in the Anhembi Pavilions, the FDN presented its campaign “6.5 million people want to read your book”, and showed to visitors and editors participating in the event that people with disabilities can also have visual access to the world of reading through the products developed by the institution.

During the Biennial, the Foundation launched the Differences Collection, consisting of five children’s books, each about a different type of disability, with the proposal to clarify the myths and routines of the subject. The book collection is printed in ink and Braille and has embossed graphics.

There were also fun activities, and all those who attended the FDN stand had the opportunity to see accessible books, besides hearing storytelling that took place during weekdays, mornings and afternoons.





CENTRO DE MEMÓRIA DORINA NOWILL: NOVA EXPOSIÇÃO, NOVAS PERSPECTIVAS, NOVAS HISTÓRIAS

Como parte das comemorações pelos dez anos de atividades, o Centro de Memória Dorina Nowill realizou movimentos importantes em 2012. Entre eles, deu início a um grande projeto de modernização, com o apoio da Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo e o patrocínio da Rede Globo. O objetivo é transformar o local no primeiro centro de referência histórica da inclusão de pessoas com deficiência visual no Brasil e integrá-lo ao circuito cultural da capital paulista, transformando-o em um novo espaço inclusivo na cidade.

Foi construído o Espaço Memória – uma nova área de exposição e instalações para a reserva técnica de guarda do acervo e a preparação da nova exposição de longa duração: “...E tudo começou assim... – O papel da Fundação Dorina Nowill para Cegos nas mudanças de vida da Pessoa com Deficiência Visual no Brasil”, onde são apresentadas ideias, conceitos, práticas e produtos que deram início aos serviços e tecnologias acessíveis às pessoas com deficiência visual.

A inauguração do novo Centro de Memória Dorina Nowill acontecerá no dia 11 de março de 2013.

DORINA NOWILL MEMORIAL CENTER: NEW EXHIBITION, NEW PERSPECTIVES, NEW STORIES

As part of the celebrations of ten years of activities, the Dorina Nowill Memorial Center made major moves in 2012. Notably, it initiated a major modernization project with the support of São Paulo's Municipal Secretariat of Culture and the sponsorship of the Globo TV Network. The goal is to transform the site into the first historical reference center on the inclusion of visually impaired people in Brazil, and integrate it into São Paulo's cultural circuit, creating a new inclusive space in the city.

A new Memorial Space was built—an area of exhibitions and technical reserve facilities to store the collection and prepare a new long-term exhibition: “... And so it all began: The role of Dorina Nowill Foundation for the Blind in changing lives of People with Visual Impairment in Brazil,” which will present the ideas, concepts, practices, and products that have triggered the services and technologies accessible to people with visual impairments.

The opening of the new Dorina Nowill Memorial Center will be on March 11, 2013.



PESQUISA NACIONAL

Um panorama completo

NATIONAL SURVEY | A complete panorama



84

Em 2012, foram divulgados os resultados do Censo 2010, que aponta um número expressivo: 6,5 milhões de pessoas com deficiência visual no Brasil. Trata-se de um dado que deve ser levado em consideração, em especial quando observamos a deficiência visual como a de maior incidência na população brasileira.

Devido a esse cenário, foi realizada a Pesquisa Nacional dos Hábitos de Leitura da Pessoa com Deficiência Visual, no projeto Ler, Incluir e Transformar.

Para tanto, a pesquisa teve como premissa realizar uma radiografia do impacto dos livros acessíveis junto às bibliotecas, escolas, instituições e leitores com deficiência visual, para que fosse possível diagnosticar as principais barreiras encontradas com relação ao uso desse material.

Nesse sentido, também foi possível analisar quais são os livros acessíveis – em sistema Braille, falado e Daisy – com o maior apelo em bibliotecas, escolas e outras instituições, e determinar, dessa forma, os pontos de contato dessas entidades e organizações com

In 2012, we presented the results of the 2010 Census, which showed an impressive number: 6.5 million people with visual impairment in Brazil. This reality must be taken into account, especially when we look at visual impairment as the most prevalent disability among the population.

Given this scenario, we conducted the National Survey of Reading Habits of People with Visual Impairment, part of the project Read, Include, and Transform.

The research was premised on performing a survey about the impact of accessible books, together with libraries, schools, institutions, and visually impaired readers, so it could identify the main obstacles to the use of such material.

In this manner, it was also possible to analyze which accessible books—Braille, spoken, or Daisy—have the greatest appeal in libraries, schools, and other institutions, and thus determine the points of contact between these entities and organizations with accessible books. With this information, the research provided the means needed to map the extent of the networking and social capital in the communities of users, as well as their relationships and opportunity to receive accessible books.

os livros acessíveis. De posse dessas informações, a pesquisa oferece os subsídios necessários para mapear a extensão do networking e do capital social dos usuários nas comunidades e qual é sua relação e oportunidade de recebimento dos livros acessíveis.

O levantamento permitiu conhecer esses hábitos com a própria pessoa com deficiência visual e com as organizações intermediárias que disponibilizam os livros acessíveis recebidos pelos projetos da Fundação Dorina.

METODOLOGIA

De um universo de 1.021 pessoas entrevistadas pela pesquisa, 709 possuíam alguma deficiência visual e 312 eram representantes responsáveis pelo atendimento ao público leitor, de organizações intermediárias que já receberam livros acessíveis da Fundação Dorina. O estudo foi realizado em todo o País pela Ipsos Public Affairs, empresa referência nos mercados nacional e internacional.

The survey helped identify these habits in visually-impaired people themselves and in the intermediary organizations that provide the accessible books received from the FDN projects.

METHODOLOGY

From a total of 1,021 people interviewed in the survey, 709 had some visual impairment and 312 were representatives responsible for serving the reading public, from intermediary organizations that already received accessible books from the FDN. The study was conducted throughout the country by Ipsos Public Affairs, a benchmark company in the national and international markets.



85

Principais resultados: Organizações intermediárias

Main results: Intermediary organizations

84% dos atendentes dessas organizações possuem formação universitária e experiência de mais de 3 anos no atendimento ao público com deficiência visual.

84% of attendants with these organizations have college degrees and over three years of experience in assisting the public with visual impairments.

A Fundação Dorina é a fornecedora de acervo acessível para 86% das organizações, seguida pelo Instituto Benjamin Constant, com 13%.

The Dorina Foundation is the provider of the accessible collections for 86% of the organizations, followed by the Instituto Benjamin Constant (13%).

90% das organizações necessitam de mais informações sobre leitura e livros acessíveis

90% of these organizations require more information about reading and accessible books.

40% das organizações pesquisadas realizam eventos para o público com deficiência visual, enquanto 80% realizam eventos ao público geral.

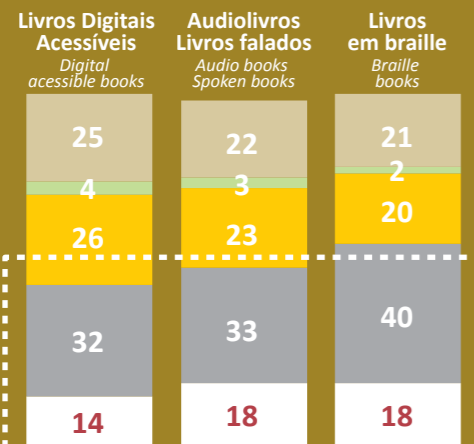
40% of the surveyed organizations hold public events for the visually impaired, while 80% hold events for the general public.

Aproximadamente 75% das organizações não tem infraestrutura adequada para atender as pessoas com deficiência visual.

About 75% of organizations do not have appropriate infrastructure to serve people with visual impairment.

AVALIAÇÃO DO ACERVO SEGUNDO OS ATENDENTES

Ruim (Bad) Mais ou menos (More or less) Muito abaixo da ideal (Far below the ideal)



Média de 55% | Ideal/Boa
Mean 55% | Ideal/Good

RATING COLLECTION ACCORDING TO THE ATTENDANTS

Segundo 55% dos atendentes, o acervo de livros acessíveis é considerado adequado.

55% of attendants consider the accessible book collection appropriate.

Principais resultados: Leitores com deficiência visual

Main results: Visually impaired readers

Perfil: 57% da Classe C, de todas as faixas etárias (maiores de 16 anos), 34% tem ensino médio completo e 24% tem curso superior.

Profile: 57% are from Class C, of all age groups (>16 y.o.), 34% have completed high school and 24% have higher education.

65% dos leitores com deficiência visual frequentam ou frequentaram uma biblioteca pública; destes, 37% consideram o acesso ao local muito difícil

65% of visually impaired readers attend or attended a public library, of which 37% find it difficult to access the location.

Mais de 60% dos leitores de livros braille ou áudio tem o hábito de ler no mínimo 1 vez por semana

More than 60% of the readers of braille or audio books read at least 1 time per week.

Os principais temas de interesse desses leitores são: literatura brasileira, geral, religião, história, ciências, informática e literatura estrangeira

The main topics of interest of these readers are: Brazilian literature, general, religion, history, science, computer science, and foreign literature.

55% dos leitores pesquisados conhecem o formato braille, 51% conhecem o formato áudio, enquanto 30% conhecem o formato Daisy. É importante ressaltar que todos os entrevistados demonstraram muito interesse em conhecer mais sobre todos os formatos

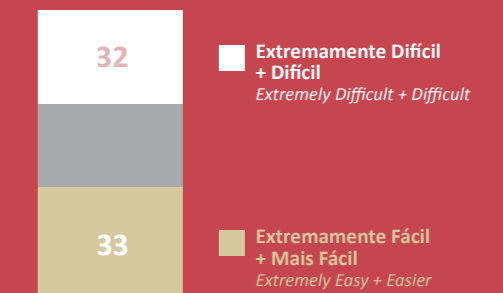
55% of the readers surveyed know the Braille format, 51% know the audio format, and 30% know the Daisy format. It is noteworthy that all respondents showed great interest in knowing more about all formats.

32% considera muito difícil conseguir livros acessíveis, contradizendo a opinião da maioria dos atendentes, que consideram seus acervos suficientes.

32% find it very difficult to get accessible books, contradicting the opinion of the majority of the attendants, who consider their collections adequate.

AVALIAÇÃO DO ACERVO SEGUNDO AS PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL

RATING COLLECTION ACCORDING TO THE PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENT



CONCLUSÕES

Os resultados da pesquisa demonstram que a atuação das organizações intermediárias ainda é incipiente; os atendentes, apesar de bem formados, ainda precisam de um melhor preparo para atuarem como mediadores da leitura para o público com deficiência visual. Nesse sentido, as bibliotecas também precisam de melhores condições estruturais e de acervo para suprirem as demandas desses leitores.

Já os leitores, por sua vez, demonstram alto interesse em leitura, mas ainda desconhecem as oportunidades existentes nos diversos formatos acessíveis e nas possibilidades de acesso a esses livros.

O cenário revelado pela pesquisa confirma a Fundação Dorina como maior responsável pela distribuição de livros acessíveis no Brasil. E aponta que, para promover o acesso efetivo à informação e cultura para as pessoas com deficiência visual, são necessárias novas ações junto às organizações intermediárias, que demandam sensibilização e capacitação para que estas entendam seu papel como promotoras do acesso à informação. E também junto às pessoas com deficiência visual para orientar sobre formatos e disponibilidade de livros acessíveis, incentivando seu papel como cidadão, buscando o direito de acesso à leitura e ao conhecimento.

CONCLUSIONS

The research results show that the performance of intermediary organizations is still incipient. The attendants, although well trained, still need better preparation to act as mediators for the reading public with visual impairments. Libraries also need better conditions in their structure and their collections to meet the demands of these readers.

Readers, in turn, show great interest in reading, but are still unaware of the opportunities available through the various accessible formats, and the possibilities of access to these books.

The scenario revealed by the survey confirms that the FDN is the institution that takes on the greatest responsibility

for distributing accessible books in Brazil. It further shows that promoting effective access to information and culture for people with visual impairment requires new actions in concert with the intermediary organizations. The latter need sensitization and training to understand their role as promoters of access to information. Actions are also necessary with the visually impaired, to advise them about different formats and the availability of accessible books, encouraging their roles as citizens and their right to access reading and knowledge.

PERSPECTIVAS

A partir da percepção da necessidade de ações específicas, a Fundação Dorina estabelece seus novos projetos, tais como:

- **ampliação e diversificação da produção e distribuição de livros acessíveis nos diversos formatos acessíveis, incluindo livros impressos em fonte ampliada e braille, livros com texturas e livros em braille com audiodescrição;**
- **desenvolvimento de novas soluções tecnológicas para o acesso à informação;**
- **disponibilização on-line do acervo de livros produzidos/ editados pela instituição em todos os formatos acessíveis, para que as pessoas com deficiência visual possam ter acesso a esse material de forma rápida e segura de qualquer região do País;**
- **criação de uma rede nacional de organizações para interação, capacitação de bibliotecários, professores e outros profissionais sobre o uso de materiais acessíveis e o desenvolvimento de atividades de estímulo à leitura;**
- **expansão de nossa atuação por meio de filiais para aumentar a proximidade com os clientes e de ações de disseminação de conhecimento;**
- **divulgação da Fundação Dorina e da causa da deficiência visual para mobilizar a sociedade e estimular seu envolvimento na inclusão das pessoas com deficiência visual.**

Com essas ações e seus desdobramentos, esperamos nos aproximar das pessoas com deficiência visual que querem conquistar uma vida plena e participativa na sociedade, identificando continuamente suas demandas e desenvolvendo meios que propiciem o aumento da sua independência, do acesso à informação, à educação, ao mundo do trabalho, à cultura e ao lazer.

PERSPECTIVES

Based on the perception of the need for specific actions, the FDN is moving to establish new projects, such as:

- *Expansion and diversification of the production and distribution of accessible books in various formats, including printed books in Braille and large print, tactile books, and Braille books with audio description;*
- *development of new technological solutions for access to information;*
- *providing online availability of the collection of books produced/published by the institution in all accessible formats, so that the visually impaired can access this material quickly and securely from any region of the country;*
- *creation of a national network of organizations for the interaction and training of librarians, teachers, and other professionals about the use of accessible materials and the development of activities to stimulate reading;*
- *Expansion of our operations through subsidiaries to increase proximity to customers, and knowledge dissemination;*
- *Publicizing the FDN and the cause of visual impairment, to mobilize society and encourage its involvement in the inclusion of people with visual impairments.*

With these actions and their results, we hope to approach and include people with visual impairments who want to enjoy a full life and participation in society, by identifying their needs and continually developing ways to foster their increased independence and access to information, education, and the world of work, culture, and leisure.

Parceria
Partnership

Ética
Ethics **Dedicação**
Dedication

Excelência
Excellence

Respeito
Respect

Educação
Education

Transparência
Transparency

Proximidade
Proximity

Inclusão
Inclusion

Perseverança
Perseverance

Participação
Participation

Diversidade
Diversity

Profissionalismo
Professionalism



BALANÇO PATRIMONIAL

Informações Corporativas

BALANCE SHEET | Corporate Information

ATIVO				PASSIVO			
	NOTAS	2012	2011		2012	2011	
CIRCULANTE				CIRCULANTE	4(e)		
Caixa e Equivalentes de Caixa	4(a) e 5	5.185.929	5.304.479	Fornecedores		363.988	
Clientes		108.455	112.517	1.124.088			
Estoques	6	919.416	590.853	Salários e Encargos Sociais		515.307	448.247
Outros Recebíveis	7	720.016	555.767	Provisões de Férias	4(g)	715.991	626.649
		6.933.816	6.563.617	Convênios e Subvenções		4.379.849	4.406.409
NÃO CIRCULANTE				Financiamentos		580.716	20.919
Bens em Comodato		10.076				6.555.851	6.626.312
Imobilizado	8	5.504.459	4.316.930	NÃO CIRCULANTE			
Intangível	9	388.593	685.720	Bens em comodato		10.076	
		5.903.128	5.002.650	PATRIMÔNIO LÍQUIDO	10		
TOTAL		12.836.944	11.566.267	Patrimônio Social		3.752.340	1.928.304
				Reserva de Doações		1.196.416	1.158.536
				Reserva de Reavaliação			480.656
				Superávit do Período	11	1.322.262	1.372.459
						6.271.016	4.939.955
				TOTAL		12.836.944	11.566.267

DEMONSTRAÇÕES DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO LÍQUIDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2012 E 2011 (EM REAIS)					
	Patrimônio Social	Reserva Doações Equipamentos	Reserva de Reavaliação do Imobilizado	Superávit/(Déficit) do Exercício	Totais
Saldos em 31/12/2010	3.172.712	958.761	540.433	(1.304.185)	3.367.722
Depreciação da Reserva de Reavaliação	59.777		(59.777)		
Transferência p/ Patrimônio	(1.304.185)			1.304.185	
Reserva de Doação		199.775			199.775
Superávit do Período				1.372.459	1.372.459
Saldos em 31/12/2011	1.928.304	1.158.536	480.656	1.372.459	4.939.955
Depreciação da Reserva de Reavaliação					
Transferência p/ Patrimônio	1.372.459		(29.080)	(1.372.459)	(29.080)
Avaliação Patrimonial	451.576		(451.576)		
Reserva de Doação		37.880			37.880
Superávit do Período				1.322.262	1.322.262
Saldos em 31/12/2012	3.752.340	1.196.416	1.322.262	1.322.262	6.271.017

DEMONSTRAÇÕES DO RESULTADO DO PERÍODO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2012 E 2011 (EM REAIS)				DEMONSTRAÇÕES DO VALOR ADICIONADO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2012 E 2011 (EM REAIS)			
	NOTAS	2012	2011		2012	2011	
RECEITAS				1 – RECEITAS			
Convênios e Subvenções	12	1.500.085	757.639	1.1) Receita Total		16.266.589	11.932.872
Lei Rouanet	13	4.018.941	3.931.448	2 – VALOR ADICIONADO BRUTO		16.266.589	11.932.872
Doações e Campanhas	14	3.064.786	2.471.795	3 – RETENÇÕES			
Projetos Patrocinados	15	867.341	686.405	3.1) Depreciação, Amortização e Exaustão		620.620	794.513
Venda de Serviços	16	4.421.048	2.824.473	3.2) Contribuições Sociais Usufruidas (Isentas)		1.894.740	1.210.557
Locação		32.360	50.555	3.3) Trabalho Voluntariado		467.288	-
Outras Receitas		29.913	19.560	4 – VALOR ADICIONADO LÍQUIDO		13.283.942	9.927.802
Contribuições Sociais Usufruidas (Isentas)	17	1.894.740	1.210.557	PRODUZIDO P/ ENTIDADE		13.283.942	9.927.802
Trabalho Voluntariado	18	467.288		5 – VALOR ADICIONADO RECEBIDO EM TRANSFERÊNCIA			
		16.296.502	11.952.432	5.1) Receitas Não Operacional		29.913	19.560
DESPESAS OPERACIONAIS				6 – VALOR ADICIONADO			
Pessoal, Encargos e Benefícios		(5.240.346)	(3.315.831)	TOTAL A DISTRIBUIR		13.313.854	9.947.362
Despesas Administrativas de Estrutura		(3.736.962)	(2.839.213)	7 – DISTRIBUIÇÃO DO VALOR ADICIONADO			
Gratuidade dos Serviços Assistenciais	19	(1.369.192)	(1.620.137)				
Execução de Convênios	20	(1.138.083)	(934.049)				
Projeto de Capacitação Profissional		-	(514.435)				
Contrapartida de Uso do Imóvel	21	(650)	(1.929)	7.1) Pessoal e encargos	39	5.240.346	33
Projetos Patrocinados	22	(604.085)		7.2) Administrativas	23	3.116.342	22
Resultado Financeiro		(522.896)	(143.822)	7.3) Gratuidade dos Serviços Assistenciais	10	1.369.192	16
Isenção da Cota Patronal	17	(1.894.740)	(1.210.557)	7.4) Execução de Convênios	9	1.138.083	9
Trabalho Voluntariado	18	(467.288)		7.5) Projeto de Capacitação Profissional		-	5
		(14.974.242)	(10.579.972)	7.6) Contrapartida de Uso do Imóvel	0	650	0
SUPERÁVIT DO EXERCÍCIO		1.322.262	1.372.459	7.7) Execução dos Projetos Patrocinados	5	604.085	-
				7.8) Resultado Financeiro	4	522.896	-
				7.9) Superávit do Exercício	10	1.322.262	14
				TOTAL	100	13.313.856	100

FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS | CNPJ / MF 60.507.100/0001-30

Balancos Patrimoniais em 31 de dezembro de 2012 e 2011 (Em reais)

DEMONSTRAÇÕES DO FLUXO DE CAIXA EM 31 DE DEZEMBRO DE 2012 E 2011 (EM REAIS)		
(Nota 23)		
1. FLUXO DE CAIXA DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS		
Superávit do Exercício	1.322.262	1.372.459
Ajustes por:		
Depreciação e Amortizações	620.620	784.542
Outros	60.162	78.146
Superávit Ajustado	2.003.044	2.235.147
ACRÉSCIMO/ DECRÉSCIMO DO ATIVO CIRCULANTE		
Clientes	4.062	137.575
Estoques de Mercadorias	(328.562)	(121.940)
Outros Recebíveis	(164.249)	(198.928)
TOTAL ACRÉSCIMO/DECRÉSCIMO ATIVO CIRCULANTE	(488.749)	(183.293)
ACRÉSCIMO/DECRÉSCIMO DO PASSIVO CIRCULANTE		
Fornecedores	(760.100)	(697.948)
Obrigações Trabalhistas+Encargos	67.060	73.308
Provisões Trabalhistas	89.342	42.441
Convênios e Projetos a Realizar	(26.560)	1.905.142
Financiamentos	559.797	(20.919)
TOTAL ACRÉSCIMO/DECRÉSCIMO DO PASSIVO CIRCULANTE	(70.460)	1.302.025
Caixa líquido gerado pelas atividades operacionais	1.443.835	3.353.879
Fluxo de caixa das atividades de investimento		
Aquisição de Imobilizado e Intangível	(1.562.384)	(800.436)
Total do Fluxo de caixa das atividades de investimento	(1.562.384)	(800.436)
Decréscimo/Acréscimo líquido de caixa e equivalentes de caixa	(118.550)	2.553.443
Caixa e equivalentes de caixa no início do período	5.304.479	2.751.037
Caixa e equivalentes de caixa no final do período	5.185.929	5.304.479
VARIAÇÃO OCORRIDA NO PERÍODO	(118.550)	2.553.443

1. CONTEXTO OPERACIONAL: A Fundação Dorina Nowill para Cegos é uma Fundação sem fins lucrativos e econômicos, de caráter beneficente de assistência social, com atividade preponderante nas áreas de habilitação e reabilitação da pessoa com deficiência visual, de modo a promover sua integração à vida comunitária, escritura de 11/03/1946, registro no 11º Tabelião de São Paulo nº. 2650 Livro A6 no registro de PJ do 1º Ofício de Títulos e Documentos de Utilidade Pública Federal Decreto 40.969 de 15/02/1957, registrada no CNAS conforme processo nº 246212/69, portadora de CEAS conforme Portaria nº. 1194 de 14/12/2012, tendo sido publicada no Diário Oficial da União de 21/11/2012, a presente portaria concedeu validade assegurada de 01/01/2010 a 31/12/2012. Em 29/05/2012 foi protocolado um novo processo sob nº. 71000.051588/2012-50 visando nova certificação. De acordo com o artigo 4º de seu estatuto, a Fundação Dorina Nowill para Cegos, observando o princípio da universalidade, tem por objetivo: facilitar a inclusão social de pessoas com deficiência visual, respeitando as necessidades individuais e sociais, por meio de produtos e serviços especializados.

2. APRESENTAÇÃO DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS: Na elaboração das demonstrações financeiras de 2011, a Entidade adotou a Lei nº. 11.638/2007 e a Lei nº. 11.941/09, que alteraram artigos da Lei nº 6.404/76 em aspectos relativos à elaboração e divulgação das demonstrações financeiras. As demonstrações contábeis foram elaboradas em observância às práticas contábeis adotadas no Brasil, características qualitativas da informação contábil, Resolução nº. 1.374/11 (NBC TG), que trata da Estrutura Conceitual para a Elaboração e Apresentação das Demonstrações Contábeis, Resolução nº. 1.376/11 (NBC TG 26), que trata da Apresentação das Demonstrações Contábeis, Deliberações da Comissão de Valores Mobiliários (CVM) e outras Normas emitidas pelo Conselho Federal de Contabilidade (CFC), em especial a Resolução CFC nº. 1.409/12, que aprovou a ITG 2002, que estabelece critérios e procedimentos específicos de avaliação, de reconhecimento das transações e variações patrimoniais, de estruturação das demonstrações contábeis e as informações mínimas a serem divulgadas em notas explicativas de entidade sem finalidade de lucros.

3. FORMALIDADE DA ESCRITURAÇÃO CONTÁBIL RESOLUÇÃO 1.330/11 (NBC ITG 2000): A entidade mantém um sistema de escrituração uniforme dos seus atos e fatos administrativos, por meio de processo eletrônico. O registro contábil contém o número de identificação dos lançamentos relacionados ao respectivo documento de origem externa ou interna ou, na sua falta, em elementos que comprovem ou evidenciem fatos e a prática de atos administrativos. As demonstrações contábeis, incluindo as notas explicativas, elaboradas por disposições legais e estatutárias, serão transcritas no "Diário" da Entidade, e posteriormente registradas no Cartório de Registros de Pessoas Jurídicas. A documentação contábil da Entidade é composta por todos os documentos, livros, papéis, registros e outras peças que apoiem ou compõem a escrituração contábil. A documentação contábil é hábil, revestida das características intrínsecas ou extrínsecas essenciais, definidas na legislação, na técnica-contábil ou aceitas pelos "usos e costumes". A entidade mantém em boa ordem a documentação contábil.

4. PRINCIPAIS PRÁTICAS CONTÁBEIS ADOTADAS: a) **Caixa e Equivalentes de Caixa:** Conforme determina a Resolução do CFC nº 1.296/10 (NBC-TG 03) – Demonstração do Fluxo de Caixa e Resolução do CFC nº 1.376/11 (NBC TG 26) – Apresentação das Demonstrações Contábeis, os valores contabilizados nesse subgrupo representam moeda em caixa e depósitos à vista em conta bancária, bem como os recursos que possuem as mesmas características de liquidez de caixa e de disponibilidade imediata ou até 90 (noventa) dias e que estão sujeitos a insignificante risco de mudança de valor. b) **Aplicações de Liquidez Imediata:** As aplicações financeiras estão demonstradas pelos valores originais aplicados, acrescidos dos rendimentos pró-rata até a data do balanço. c) **Ativos circulantes:** Contas a receber de clientes – As contas a receber de clientes são registradas pelo valor faturado. d) **Imobilizado/Intangível:** O imobilizado e intangível se apresentam pelo custo de aquisição ou construção. As depreciações são calculadas pelo método linear a taxas anuais que levam em consideração a vida útil estimada deles e seu valor residual. A adoção da vida útil econômica foi efetuada para o setor produtivo e tecnológico da entidade. **Ajuste de Avaliação Patrimonial – custo atribuído "deemed cost":** Foram reconhecidos os efeitos do custo atribuído com base em relatório de avaliação elaborado em conformidade com o ICPC 10 relacionado ao imobilizado, em atendimento ao CPC 27, conforme mencionado em nota explicativa nº 8. A avaliação foi efetuada pelo método comparativo direto de dados do mercado. O avaliador levou em consideração os antecedentes internos da entidade, tais como proteção dos seus ativos, a conservação, benfeitorias, documentos e seus registros e os antecedentes externos, tais como localização, acabamentos e ambiente econômico da região. e) **Passivo Circulante:** Os passivos circulantes e não circulantes são demonstrados pelos valores conhecidos ou calculáveis acrescidos quando aplicável, os passivos circulantes e não circulantes são registrados com base em taxas de juros que refletem o prazo, a moeda e o risco de cada transação. – Provisões: Uma provisão é reconhecida em decorrência de um evento passado que originou um passivo, sendo provável que um recurso econômico possa ser requerido para saldar a obrigação. As provisões são registradas quando julgadas prováveis e com base nas melhores estimativas do risco envolvido. f) **Prazos:** Os ativos realizáveis e os passivos exigíveis até o encerramento do exercício seguinte são classificados como circulantes. g) **Provisão de Férias e Encargos:** Foram provisionadas com base nos direitos adquiridos pelos empregados até a data do balanço. h) **Despesas e Receitas:** Estão apropriadas obedecendo ao regime de competência. i) **Estimativas Contábeis:** A elaboração das demonstrações contábeis de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil requer que a Administração da Entidade use de julgamento na determinação e no registro de estimativas contábeis. A liquidação das transações envolvendo essas estimativas poderá resultar em valores diferentes dos estimados, em razão de imprecisões inerentes ao processo da sua determinação. A Entidade revisa as estimativas e as premissas pelo menos anualmente.

5. CAIXAS E EQUIVALENTES DE CAIXA:

	2012	2011
Caixa	4.648	2.687
Contas Próprias – Conta Corrente	638.855	275.179
Contas Verbas Públicas – Conta Corrente	3.868.842	4.007.008
*Contas Próprias – Aplicações	380.718	661.051
*Contas Verbas Públicas – Aplicações	292.867	358.554
	5.185.929	5.304.479

*As aplicações financeiras de curto prazo, de alta liquidez, são prontamente conversíveis em um montante conhecido de caixa e estão demonstradas pelos valores originais aplicados, acrescidos dos rendimentos pró-rata até a data do balanço.

6. ESTOQUES: Os estoques foram avaliados pelo custo médio de aquisição. Os valores de estoques contabilizados não excedem os valores de mercado e referem-se aos produtos e materiais gráficos, de conservação, consumo e higiene até a data do balanço.

	2012	2011
Matéria-prima	623.368	215.456
Material de Consumo	266.855	327.269
Outros	29.193	48.129
	919.416	590.853

7. OUTROS RECEBÍVEIS: Este grupo é composto dos valores de créditos das transações não classificadas como atividades-fim da Entidade, bem como os outros valores a recuperar.

	2012	2011
Adiantamento de Pessoal	101.995	93.652
Adiantamento a Fornecedores	165.092	31.455
Imposto a Recuperar IPI/IRRF	268.673	268.673
Prêmio de Seguro	4.542	4.835
Encargos Financeiros	47.298	4.763
Outras Despesas Antecipadas	132.416	152.389
	720.016	555.767

8. IMOBILIZADO: Movimentação do Custo

CONTAS	2011		2012		Saldo Final
	Saldo Final	Adições	Baixas	Ajustes de Avaliação	
Imóveis	2.164.195	-	-	506.145	2.670.337
Móveis e utensílios	365.245	130.045	-	(148.388)	346.902
Máquinas e equipamentos	2.429.628	32.935	-	(769.567)	1.692.996
Veículos	67.000	32.362	(8.000)	(14.018)	77.344
Matrizes	21.478	-	-	1.609.865	1.631.342
Biblioteca	1.408.175	33.594	-	(151.793)	1.289.976
Direito de uso	10.728	-	-	-	10.728
Equipamentos de informática	344.073	139.425	-	(70.659)	412.839
Instalações	95.000	-	-	166.583	261.583
Imobilizado em andamento	777.191	1.122.209	(505.609)	-	1.393.791
Total do Custo	7.682.713	1.490.535	(513.609)	776.876	9.787.841

CONTAS	2011		2012	
	Tx a.a %	Saldo Inicial	Baixas Ajustes de Avaliação	Adições/Ajustes de Avaliação Saldo Final
Imóveis	4	(1.360.350)	-	(1.546.829)
Móveis e utensílios	10	(140.456)	-	(168.235)
Máquinas e equipamentos	10	(1.232.088)	102.218	(1.142.222)
Veículos	25	(13.400)	963	(11.437)
Matrizes	10	(9.528)	-	(778.807)
Biblioteca	10	(504.854)	248.423	(256.431)
Direito de uso				
Equipamentos de informática	10	(95.607)	34.948	(60.659)
Instalações	10	(9.500)	5.501	(3.999)
Total Depreciação		(3.365.783)	392.053	(3.073.730)
Imobilizado Líquido		4.316.930		5.504.459

9. INTANGÍVEL: Movimentação do Custo

	2011		2012	
	Saldo Final	Adições	Baixas Ajustes de Avaliação	Adições Ajustes de Avaliação Saldo Final
Software e programas	1.540.291	71.849	-	(1.181.607)

	2011		2012	
	Tx a.a %	Saldo Inicial	Baixas/Ajustes de Avaliação	Adições Ajustes de Avaliação Saldo Final
Software e programas	20	(854.571)	834.404	(21.773)
Intangível Líquido		685.720		388.593

10. PATRIMÔNIO LÍQUIDO: O patrimônio líquido é apresentado em valores atualizados e compreende o Patrimônio Social, acrescido do resultado do exercício ocorrido, os bens recebidos através de doações patrimoniais e o ajuste de avaliação patrimonial considerados, enquanto não computados no resultado do exercício em obediência ao regime de competência, as contrapartidas de aumentos ou diminuições de valor atribuído a elementos do ativo e do passivo, em decorrência da sua avaliação e preço de mercado.

11. DO RESULTADO DO EXERCÍCIO: O superávit do período é destinado à manutenção das atividades sociais em atendimento aos objetivos estatutários e aos dispositivos legais vigentes e será incorporado ao Patrimônio Social em conformidade com as exigências legais, estatutárias e a Resolução 1.409/12, que aprovou a ITG 2002, item 15.

12. CONVÊNIOS E SUBVENÇÕES: Para a contabilização de suas subvenções governamentais, a Fundação atendeu a Resolução nº. 1.305 do Conselho Federal de Contabilidade – CFC que aprovou a NBC TG 07 – Subvenção e Assistência Governamentais. São recursos financeiros provenientes de convênios firmados com órgãos governamentais e têm como objetivo principal operacionalizar projetos e atividades pré-determinadas. Periodicamente, a Entidade presta conta de todo o fluxo financeiro e operacional aos órgãos competentes, ficando também toda documentação à disposição para qualquer fiscalização. Os convênios firmados estão de acordo com o estatuto social da Entidade e as despesas de acordo com suas finalidades. A Entidade, para a contabilização de suas subvenções governamentais, atendeu à Resolução CFC nº 1.305/10.

	2012	2011
Secretaria Municipal da Cultura	361.553	-
Sec. Mun. de Assist. Des. Social	410.171	387.720
Secret. Esp. p/ Part. e Parc. – Fumcad	728.362	369.919
	1.500.085	757.639

13. LEI ROUANET: Lei de incentivo que proporciona ao patrocinador/doador o desconto proporcional ao formato e valor aplicado. O projeto de captação através desse incentivo (IR) tem por objetivo proporcionar aos deficientes visuais a leitura de livros no formato acessível (braille/falado/daisy) de títulos exigidos em vestibulares, para cultura e lazer e outros. Através desses projetos patrocinados tem proporcionado aos deficientes visuais mais distantes do território nacional a oportunidade de ler títulos atualizados.

14. DOAÇÕES E CAMPANHAS: As doações e campanhas contribuem para a realização dos serviços do atendimento aos deficientes visuais, assim como nos processos de doação de livros não patrocinados.

	2012	2011
Campanhas e Eventos	2.115.572	1.148.471
Doativos Bancários	542.626	784.292
Nota Fiscal Paulista	167.170	142.525
Doativos em Espécie	239.418	396.507
	3.064.786	2.471.795

15. PROJETOS PATROCINADOS

	2012	2011
Projeto Abre Livros	154.709	350.818
Projeto Perfumaria p/ Deficientes	220.861	228.127
Fundação Arimax	-	7.460
Instituto Coperforte	61.289	-
Lei Mendonça	259.081	-
Secr. da Cidadania Cultural	20.000	-
Itaú Ficas	66.340	-
Fundação Prada	85.059	100.000
	867.341	686.405

16. VENDAS DE SERVIÇOS: Serviços de acessibilidade prestados a pessoas físicas e jurídicas.

	2012	2011
Impressão/Transcrição/Vendas	1.981.457	2.248.437
Serviços - Cursos/Palestras	55.873	55.329
Serviços de Gravação Digital – Livro Falado	2.923.814	1.316.753
Publicações	19.794	21.422
(-) Custos dos Serviços	(559.891)	(817.468)
	4.421.048	2.824.473

17. CONTRIBUIÇÕES SOCIAIS USUFRUÍDAS (ISENTAS): Conforme o artigo 29 da Lei nº. 12.101/09 entidade beneficente certificada fará jus à isenção do pagamento das contribuições de que tratam os artigos 22 e 23 da Lei no 8.212/91. Abaixo demonstramos as contribuições sociais usufruídas:

	2012	2011
INSS Cota Patronal	1.460.697	1.210.557
Cofins	434.043	-
	1.894.740	1.210.557

18. TRABALHO VOLUNTÁRIO: Conforme Resolução nº 1.409/12 que aprovou a ITG 2002 item 19, a Fundação reconhece pelo valor justo da prestação do serviço não remunerado do voluntariado o valor de R\$ 467.288 em 2012. O valor ora realizado está registrado em conta específica e reconhecida na receita e na despesa.

19. ASSISTÊNCIA SOCIAL – GRATUIDADES CONCEDIDAS: Os serviços de assistência social desenvolvidos pela Entidade são atividades de proteção social na Política Nacional de Assistência Social (PNAS), Decreto nº 6.308/07, Resolução do CNAS nº 109/09 e Resolução CNAS nº 16/10; por esse motivo está inserida no Sistema Único de Assistência Social (SUAS) e, como consequência, por elas regulamentadas. A Entidade possui vínculo com a rede SUAS e para isso teve como requisitos: I – prestar serviços, projetos, programas ou benefícios gratuitos, continuados e planejados, sem qualquer discriminação; II – quantificar e qualificar suas atividades de atendimento, assessoramento e defesa e garantia de direitos, de acordo com a Política Nacional de Assistência Social; III – demonstrar potencial para se integrar à rede socioassistencial, ofertando o mínimo de 60% da sua capacidade ao SUAS; e IV – disponibilizar esses serviços nos territórios de abrangência dos Centros de Referência da Assistência Social – CRAS. **19.1- Formalização dos Projetos Sociais:** A Instituição possui registro no Conselho Municipal da Criança e do Adolescente. A Entidade, no desenvolvimento de suas ações socioassistenciais, formaliza em cada Projeto Social: os objetivos deste; origem de recursos; infraestrutura, tipificando os serviços a serem executados (conforme Resolução do CNAS nº 109/09 e Decreto nº 6.308/07); público-alvo, capacidade de atendimento, recurso financeiro utilizado, recursos humanos envolvidos, abrangência territorial e demonstração da forma de participação dos usuários e/ou estratégias que serão utilizadas para essa participação nas etapas de elaboração, execução, avaliação e monitoramento do projeto. **a) O Deficiente na Universidade:** O projeto tem como objetivo prover todas as pessoas com deficiência visual no ensino médio, vestibulandos, universitários e profissionais liberais por meios e ferramentas para estudo e pesquisa em todo o território nacional, criando e disponibilizando diversos títulos de dicionários, acadêmicos e de referência para que a pessoa com deficiência visual tenha a sua disposição material de qualidade e que permita maior independência no desenvolvimento de seus estudos e atividade profissional e pessoal. No exercício 2012 foram produzidos e distribuídos de forma gratuita 790 novos títulos para 161 deficientes visuais em todo o território nacional. **b) Habilitação e Reabilitação de Def. Visuais:** Os programas de habilitação e reabilitação desenvolvidos pelos Serviços Especializados da Fundação Dorina Nowill para Cegos visam ao desenvolvimento pessoal, por meio do incentivo a aprendizagem, à adaptação social, à orientação às famílias, às escolas e às empresas, com o objetivo de promover a independência e a autonomies de todas as pessoas com deficiência visual (cegos ou com baixa visão) de todas as faixas etárias e de todo o Brasil. No exercício de 2012 realizamos 15 mil atendimentos e 1.392 pessoas foram reabilitadas.

Projetos e Programas	2012	2011
O Deficiente na Universidade	769.179	354.134
Habilitação e Reabilitação	600.014	1.266.003
	1.369.193	1.620.137

20. EXECUÇÃO DE CONVÊNIOS: No exercício de 2012 foram executados os seguintes convênios: **a)** Fumcad – Convênio nº 106/2011 - Atendimento 1ª Infância: - Atendimento mensal de 40 bebês e crianças de 0 a 6 anos com deficiência visual. **b)** Fumcad – Convênio nº 143/2011 - Livros Inclusivos: Foram produzidas e distribuídas 1.650 coleções com 6 livros que totalizaram 9.900 livros – 1.456 exemplares da série Dorina Nowill; Braille o que é isto? – Foram beneficiados 603 alunos de 6 a 18 anos com deficiência visual. **c)** Fumcad – Convênio 144/2011 – Audio Books: Foram produzidos e distribuídos 8.580 audiolivros – 1.912 exemplares das cartilhas de capacitação “Perdi a visão e agora?” e “A criança cega vai à escola”. Foram beneficiados 603 alunos de 6 a 18 anos com deficiência visual.

Secret. Mun. Part. e Parc. – Fumcad	2012	2011
Atendimento – 1ª Infância	223.724	166.185
Livros Inclusivos	237.780	74.809
Audio Books	266.402	128.924
	727.912	369.919

Secret. Municipal de Assist. e Desenvol. Social – SMADS – Conforme convênio, foram ofertadas 295 vagas/mês que custearam parcialmente, 3.540 atendimentos/ano:

Secret. Municipal de Assist. e Desenvol. Social – SMADS	2012	2011
Salários	257.945	242.600
Consumo de Materiais	152.225	145.120
	410.171	387.720
Total das Execuções de Convênios	1.138.083	934.049

21. CONTRAPARTIDA DE CONTRATOS E CONVÊNIOS: De acordo com o Termo de Convênio nº 302/2008 com a Secretaria Municipal de Educação de São Paulo, a Fundação Dorina Nowill para Cegos ofereceu como contrapartida à permissão de uso do imóvel sito à Rua Dr. Diogo de Faria, 558 - Vila Clementino - SP, em cursos para professores e educadores e atendimento educacional especializado gratuito.

	2012	2011
Permissão de Uso do Imóvel	650	1.929

22. EXECUÇÃO DOS PROJETOS PATROCINADOS: A execução dos projetos patrocinados em 2012 compreende os seguintes gastos:

Projeto Perfumaria p/ Deficientes	252.498
Instituto Coperforte	58.967
Itaú Ficas	52.851
Fundação Prada	85.059
Projeto Abre Livros	154.709
	(a) 604.085
Lei Mendonça	259.081
Secr. da Cidadania Cultural	20.000
	(b) 279.081

1) Examinamos as demonstrações contábeis da FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS, que compreende o Balanço Patrimonial em 31 de dezembro de 2012 e as respectivas Demonstrações do Resultado do Período, das Mutações do Patrimônio Líquido e dos Fluxos de Caixa para o exercício findo naquela data, assim como o resumo das principais práticas contábeis e demais notas explicativas. **2)** Responsabilidade da administração sobre as demonstrações contábeis: A administração da Entidade é responsável pela elaboração e adequada apresentação dessas demonstrações contábeis, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil aplicáveis às pequenas e médias empresas (NBC TG 1000), e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações contábeis livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro. **3)** Responsabilidade dos auditores independentes: Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações contábeis com base em nossa auditoria, conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Essas normas requerem o cumprimento de exigências éticas pelos auditores e que a auditoria seja planejada e executada com o objetivo de obter segurança razoável de que as demonstrações contábeis estão livres de distorção relevante. Uma auditoria envolve a execução de procedimentos selecionados para obtenção de evidência a respeito dos valores e divulgações apresentados nas demonstrações contábeis. Os procedimentos selecionados dependem do julgamento do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção relevante nas demonstrações contábeis, independentemente se causada por fraude ou erro. Nessa avaliação de riscos, o auditor considera os controles internos relevantes para a elaboração e adequada apresentação das demonstrações contábeis da companhia para planejar os procedimentos de auditoria que são apropriados nas circunstâncias, mas não para fins de expressar uma opinião sobre a eficácia desses controles internos da companhia. Uma auditoria inclui, também, a avaliação da adequação das práticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis feitas pela administração, bem como a avaliação da apresentação das demonstrações contábeis tomadas em conjunto. Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião com ressalva. **4)** Base para Opinião com Ressalva: A Entidade não realizou inventário físico dos estoques em 31 de dezembro de 2012. Assim sendo, não foi possível nos certificar da exatidão das quantidades dos estoques, mediante outros procedimentos alternativos de auditoria. Por essa razão não conseguimos mensurar os efeitos sobre os ativos e resultado do período encerrado em 31 de dezembro de 2012. **5)** Opinião com ressalva: Em nossa opinião, exceto pelos efeitos do assunto descrito no parágrafo Base para opinião com ressalva, as demonstrações contábeis acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS em 31 de dezembro de 2012, o desempenho de suas operações, as origens e aplicações de seus recursos e os seus fluxos de

(a) Despesas administrativas, salários e encargos e serviços.

(b) Investimento em ativo imobilizado

23. DEMONSTRAÇÃO DO FLUXO DE CAIXA: A Demonstração do Fluxo de Caixa foi elaborada em conformidade com a Resolução do CFC nº. 1.296/10, que aprovou a NBC TG 03 – Demonstração dos Fluxos de Caixa, e também de acordo com a Resolução 1.152/2009, que aprovou a NBC TG 13.

24. IMUNIDADE TRIBUTÁRIA: A Fundação Dorina Nowill para Cegos é imune à incidência de impostos por força do art. 150, Inciso VI, alínea “c” e seu parágrafo 4º e artigo 195, parágrafo 7º da Constituição Federal de 5 de outubro de 1988. Esses valores foram registrados em contas patrimoniais específicas e reconhecidas como receita e despesa nos períodos apropriados. **24.1 – CARACTERÍSTICA DA IMUNIDADE:** A Fundação Dorina Nowill para Cegos é uma instituição social sem fins lucrativos e econômicos, previsto no artigo 9º do CTN, e por isso imune, no qual usufrui das seguintes características: a Instituição é regida pela Constituição Federal; a imunidade não pode ser revogada, nem mesmo por emenda constitucional; não há o fato gerador (nascimento da obrigação tributária); não há o direito (Governo) de instituir nem cobrar tributo.

25. SEGUROS CONTRATADOS: Para atender medidas preventivas adotadas permanentemente, a Fundação Dorina Nowill para Cegos efetua contratação de seguros em valor considerado suficiente para cobertura de eventuais sinistros: Seguro Predial – Apólice 8586 – Vencimento Set/2013; Seguro de Veículo – Apólice 31-53-052-541 – Vencimento Jun/2013; Seguro de Veículo – Apólice 547.543 – Vencimento Fev/2013.

São Paulo, 31 de dezembro de 2012.

ADERMIR RAMOS DA SILVA FILHO
Presidente

MARIA HELENA FLORES
CRC 109.020 | Contadora

caixa para o exercício findo naquela data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil aplicáveis para pequenas e médias empresas (NBC TG 1000). 6) Outros assuntos: Auditoria dos valores correspondentes ao exercício anterior: Os valores correspondentes ao exercício findo em 31 de dezembro de 2011, apresentados para fins de comparação, foram anteriormente por nós auditados de acordo com as normas de auditoria vigentes por ocasião da emissão do relatório em 2 de março de 2012, que não teve modificação. Demonstração do valor adicionado: Examinamos também a demonstração do valor adicionado (DVA), referente ao exercício findo em 31 de dezembro de 2012, como informação complementar pelas IFRS que não requerem a apresentação da DVA. Essas demonstrações foram submetidas aos mesmos procedimentos de auditoria descritos anteriormente e, em nossa opinião, estão adequadamente apresentadas, em todos os seus aspectos relevantes, em relação às demonstrações contábeis tomadas em conjunto.

São Paulo - SP, 21 de fevereiro de 2013.

AUDISA AUDITORES ASSOCIADOS
CRC/SP 2SP 024298/O-3

Carmo Antônio Marino
Contador | CT- CRC. : 053.925/O- 4

Alexandre Chiaratti do Nascimento
Contador | CRC/SP 187.003/O- 0 | CNAI – SP – 1620

Os Membros do Conselho Fiscal da Fundação Dorina Nowill para Cegos, no uso de suas atribuições legais e estatutárias, em concordância, inclusive com ressalva conforme o item 4 do relatório dos auditores independentes emitido pela Audisa Auditores Associados, que examinaram as Demonstrações Financeiras do exercício social encerrado em 31 de dezembro de 2012, com base nas verificações detalhadas nos documentos e relatórios apresentados para exame, concluíram que as Demonstrações Financeiras da Fundação Dorina Nowill para Cegos representam adequadamente a posição financeira e o resultado das operações do exercício findo em 31 de dezembro de 2012, e são de parecer que essas peças contábeis sejam aprovadas pela Assembleia Geral Ordinária.

São Paulo, 26 de fevereiro de 2013

Carlos Souza Barros de Carvalho
CPF 003.684.158-72

Fernando Augusto Trevisan
CPF 292.331.408-57

Leonardo Barém Leite
CPF 111.367.728-71



EXPEDIENTE

MASTHEAD

Coordenação

Coordination

Adriana Kravchenko, Ana Paula Silva, Cleverson Amorim, Daniela Santos Coutelle, Eliana Cunha, Fernanda Ferreira, Kely Magalhães, Micheli Umabayashi, Ricardo Soares, Roberto Gallo, Sílvia Rosa, Susi Maluf e (and) Vanessa Costa.

Redação

Redaction

Ana Paula Silva, Cleverson Amorim, Eliana Cunha, Fernanda Ferreira, Kely Magalhães, Micheli Umabayashi, Sílvia Rosa e Susi Maluf.

Edição

Edition

Daniela Santos Coutelle
(Jornalista Responsável - MTB 16.336 - RS / *Publisher*)
Regina Valente

Revisão (português e inglês)

Proofreading (Portuguese and English)

Ana Sesso Revisão Ltda.

Tradução português inglês

Portuguese English Translation

Lingvo Ltda.

Capa, projeto gráfico e diagramação

Cover, graphic design and layout

Móbile Estúdio

Fotos

Photos

Ora Bolas Estúdio Fotográfico e Acervo FDNC

Impressão

Printing

Uniongraph

Tiragem

Circulation

1000 exemplares



96

Este Relatório Anual é uma publicação da Fundação Dorina Nowill para Cegos

Agradecemos a todas as pessoas que contribuíram para a realização deste Relatório.

This Annual Report is a publication of the Dorina Nowill Foundation for the Blind

We thank all those who contributed to the realization of this Report.